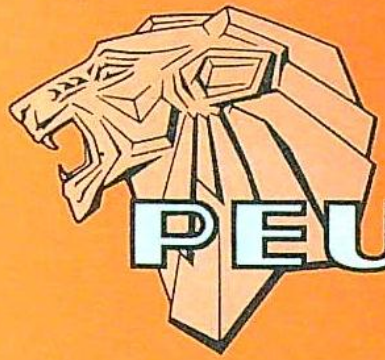
peugeot504.info



PEUGEOT

504

peugeot504.info

PEUGEOT fait confiance à Esso

UNIFLO 10W-40

UNIFLO 10W-40
(boîte manuelle)

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID Type Dexron B 10
(boîte automatique)

ESSO GEAR OIL GX 80

peugeot504.info

504

M 01 - M 03 - E 01

UTILISATION
ENTRETIEN

BEDIENUNG
WARTUNG

USO
MANUTENZIONE

GEBRUIK
ONDERHOUD

peugeot504.info

POUR ÉCONOMISER LE CARBURANT

Respectez les conseils suivants

Veillez au bon état de votre véhicule :
- Conformez-vous au plan d'entretien que nous préconisons : un moteur bien réglé consomme moins.
- Vérifiez fréquemment la pression des pneus.
  Un sous-gonflage en accélère l'usure, augmente la consommation de carburant et dégrade la tenue de route, le confort et la sécurité.
- Evitez la surcharge.
- Enlevez galerie de toit ou porte-skis dès qu'ils ne sont plus utilisés.

Conduisez en souplesse
- Evitez les démarrages brusques.
- Coupez le moteur lors d'un arrêt prolongé.
- Roulez régulièrement. Toute modification inutile de la vitesse augmente la consommation.
- Prévoyez à temps les manœuvres à effectuer.

Le respect de ces conseils vous permettra d'économiser le carburant et allégera le budget d'entretien de votre voiture.

KRAFTSTOFF SPAREN

Folgende Ratschläge beachten

Den Wagen in einwandfreiem Zustand halten :
- Den von uns empfohlenen Wartungsplan befolgen : ein richtig eingestellter Motor verbraucht weniger.
- Regelmässig den Reifenluftdruck überprüfen.
  Zu niedriger Luftdruck bewirkt stärkeren Verschleiss der Reifen, erhöht den Kraftstoffverbrauch und beeinträchtigt die Strassenlage, den Fahrkomfort und die Sicherheit.
- Den Wagen nicht überladen.
- Dachgepäckträger sofort entfernen, wenn sie nicht mehr gebraucht werden.

Wirtschaftlich fahren
- « Rasante » Starts vermeiden.
- Den Motor bei längerem Anhalten abstellen.

- Gleichmässig fahren. Unnütze Geschwindigkeitsänderungen erhöhen den Verbrauch.
- Umsichtig und vorausschauend fahren.

Wenn Sie diese Ratschläge befolgen, können Sie Kraftstoff sparen und somit die Kosten für den Unterhalt Ihres Wagens senken.

PER ECONOMIZZARE CARBURANTE

Rispettare i seguenti consigli

Mantenere il veicolo in buono stato
- Attenersi al programma di manutenzione che noi raccomandiamo : un motore bene a punto consuma di meno.
- Verificare frequentemente la pressione dei pneumatici.
  Un gonfiaggio insufficiente ne accelera l'usura, aumenta il consumo di carburante a diminuisce la tenuta di strada, il comfort e la sicurezza.
- Evitare i sovraccarichi.
- Togliere il portabagagli sul tetto o il portasci appena non sono più necessari.

Addottare una guida constante
- Evitare le brusche partenze.
- Fermare il motore in caso di arresto prolungato

- Viaggiare ad andatura regolare. Qualsiasi inutile variazione di velocità aumenta il consumo.
- Prevedere a tempo le manovre da effettuare.

L'osservanza di questi consigli permettera un'economia di carburante e una riduzione delle spese di manutenzione del veicolo.

ON MINDER BRANDSTOF TE VERBRUIKEN

Let op de volgende adviezen

Houd uw automobiel in een perfekte staat :
- Houd u aan het onderhoudsschema dat wij aanbevelen : een gœd afgestelde motor verbruikt minder.
- Controleer regelmatig de bandenspanning.
  The zachte banden slijten sneller, verhogen het benzine-verbruik en hebben een nadelige invloed op de wegligging, het comfort en de veiligheid.
- Vermijd overbelasting.
- Verwijder de imperial of de skiklemmen wanneer zij niet gebruikt worden

Rijd soepel
- Vermijd plotseling gasgeven.
- Zet de motor af bij langere wachttijden.

- Rijd zoveel mogelijk constant, iedere onnodige verandering van snelheid verhoogt het benzineverbruik.
- Voer vooral op tijd de nodige handelingen suit.

Het opvolgen van deze adviezen zal u in staat stellen het benzineverbruik te verminderen, waardoor eveneens de onder houdskosten van uw automobile lager worden.

peugeot504.info

SOMMAIRE

A – Allume-cigares 15
Alternateur 29
Antivol 7
B – Baladeuse 29
Banquette AR 11
Batterie 29-45
Boîte de vitesses 43
C – Capot 9
Caractéristiques 37-54
Carburant 7
Carrosserie 49
Ceintures de sécurité 11-51
Cendriers 15
Changement de vitesse 21
Chauffage 26
Clés 7
Coffre à bagages 9
Commutateur d'éclairage 25
Contrôle de marche 19
Cric 35
E – Éclairage intérieur 23
Écran de calandre 31
Entretien 37
Essuie-vitre/lave-vitre 25
F – Feux AR de brouillard 23
Filtre à air 41
Filtre à huile 41
Freins 23-45
Fusibles 36
G – Gel (précautions) 29
Graissage 49
I – Identification 63
M – Mise en marche 17
Montre 15
Moteur 41
P – Planche de bord 13
Pneumatiques 35-64
Pont AR 45
Portes 9
Projecteurs 33
R – Refroidissement 47
Réglages 53
Remorquage 33
Rétroviseur 23
Roues 35
S – Schémas électriques 59
Sièges 11
Signalisation AV-AR 31
T – Tableau de bord 15
Transmission automatique 21-33
V – Ventilation 26
Vitre AR chauffante 25

INHALTSVERZEICHNIS

A Abschleppen 33
Anlassen 17
Armaturenbrett 13
Armaturentafel 15
Aschenbecher 15
Automatisches Getriebe 21-33
B – Batterie 29-45
Beleuchtung vorne hinten 31
Betriebskontrolle 19
Bremsen 23-45
E – Einstellungen 53
Elektrischer Schaltplan 59
F – Frost (Vorsichtsmassnahmen) 29
H – Handlampe 29
Heizbare Heckscheibe 25
Heizung und Belüftung 26
Hinterachsgetriebe 45
Hintere Sitzbank 11
I – Identifizierung 63
Innenraumbeleuchtung 23
K – Karosserie 49
Kofferraum 9
Kraftstoff 7
Kühlermaske 31
Kühlung 47
L – Lenk - Zünd- Anlassschloss 7
Lichtmaschine 29
Lichtschalter 25
Luftfilter 41
M - Motor 41
Motorhaube 9
N – Nebelrückleuchten 23
O – Ölfilter 41
R – Räder 35
Reifen 35-64
Rückspiegel 23
S – Schaltung 21
Scheibenwischer-Scheiben waschanlage 25
Scheinwerfer 33
Schlüssel 7
Schmierung 49
Sicherheitsgurte 11-51
Sicherungen 36
Sitze 11
T – Technische Daten 37-54
Türen 9
W - Wagenheber 35
Wartung 37
Wechselgetriebe 43
Z – Zeituhr 15
Zigarrenanzünder 15

SOMMARIO

A – Accendisigari 15
Accumulatori 29-45
Alternatore 29
Antifurto 7
Avviamento 17
B – Bagagliaio 9
C – Cambio di velocità 43
Cambiamento di velocità 21
Caratteristiche 37-55
Carburante 7
Carrozzeria 49
Chiavi 7
Cinture di sicurezza 11-51
Cofano motore 9
Commutatore d'illuminazione 25
Controlli di marcia 19
Cric 35
Cruscotto 15
D – Divanetto POST 11
F – Fanali POST antinebbia 23
Fari 33
Filtro dell'aria 41
Filtro dell'olio 41
Freni 23-45
Fusibili 36
G – Gelo (precauzioni) 29
I – Identificazione 63
Illuminazione interna 23
L – Lampada portatile 29
Lubrificazione 47
Lunotto termico POST 25
M - Manutenzione 37
Motore 41
O – Orologio 15
P – Plancia di bordo 13
Pneumatici 35-65
Ponte POST 45
Portacenere 15
Porte 9
R – Raffreddamento 47
Regolazioni 53
Retrovisore 23
Riscaldamento 26
Ruote 35
S – Schermo per calandra 31
Sedili 11
Segnalazione ANT-POST 31
Schema elettrico 59
T – Trasmissione automatica 21-33
Tergicristallo/Lavavetro 25
Traino 33
V – Ventilazione 26

INHOUD

A – Accu 29-45
Achterbank 11
Achterbrug 45
Achteruitkijkspiegel 23
Achterruitverwarning 25
Afstellingen 53
Algemeen 37-55
Asbakken 15
Automatische versnellingsbak 21-33
B – Bagageruimte 9
Banden 35-65
Binnenverfichting 23
Brandstof 7
C – Carrosserie 49
Controle onder het rijden 19
D – Dashbord 13
E – Elektrische installatie 59
I – Identificatie 63
Instrumentenbord 15
K – Klokje 15
Koelsysteem 47
Koplampen 33
Krik 35
L – Lichtschakelaar 25
Luchtfilter 41
M – Mistlampen achter 23
Motor 41
Motorkap 9
O – Oliefilter 41
Onderhoud 37
P – Pechlamp 29
Portieren 9
R – Radiateurhoes 31
Remmen 23-45
Ruitewisser/ruitesproeier 25
S – Sigareaansteker 15
Slepen 33
Sleutels 7
Smering 49
Starten van de motor 17
Stoelen 11
Stuurslot 7
V – Veiligheidsgordels 11-51
Ventilatie 26
Verlichting vóór en achter 31
Versnellingen 21
Versnellingsbak 43
Verwarming 26
Vorst (te nemen voorzorgen) 29
W – Wielen 35
Wisselstroomgenerator 29
Z – Zekeringen 36

peugeot504.info

peugeot504.info

AVANT-PROPOS

Votre Peugeot 504 a été conçue pour être pratique, elle est construite pour durer. Pour vous en faciliter l'heureuse utilisation nous vous proposons, dans les deux chapitres de cette brochure, quelques conseils et préconisations qui, nous l'espérons, pourront vous être utiles :

- Chapitre « UTILISATION » - Les équipements, leur utilisation.
- Chapitre « ENTRETIEN » - Un minimum, pourtant nécessaire. En fin de chapitre, caractéristiques générales et conditions de garantie.

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

Votre Concessionnaire ou la Direction PEUGEOT de votre secteur sont à votre disposition pour tous renseignements que vous désireriez obtenir. Nous vous prions de toujours préciser le type, le numéro de série et le kilométrage de votre véhicule.

Si un incident de parcours vous contraignait à faire appel à un dépanneur, nous vous conseillons de veiller à ce qu'il conduise votre voiture dans l'un des 7 000 ateliers de notre réseau. Dans ces conditions, la réparation sera bien effectuée selon nos normes de fabrication et avec les PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE.

Nous vous souhaitons bonne route.

VORWORT

Ihr Peugeot 504 wurde nach praktischen Gesichtspunkten entworfen, bei der Herstellung legten wir den Akzent auf lange Lebensdauer. Die in den beiden Kapiteln dieser Broschüre zusammengestellten Ratschläge und Empfehlungen gestatten Ihnen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen :

- Kapitel : « BEDIENUNG » der Bordinstrumente.
- Kapitel « WARTUNG » - Beschränkung auf die notwendigsten Wartungsarbeiten. Am Ende des Kapitels die allgemeinen technischen Daten und die Garantiebestimmungen.

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichen Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

Ihr Vertragshändler oder die PEUGEOT Regionaldirektion Ihres Gebiets stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung. Bei Anfragen, geben Sie bitte stets den Typ, die Seriennummer und den Kilometerstand Ihres Fahrzeuges an.

Sollte Ihr Fahrzeug einmal abgeschleppt werden, so achten Sie darauf, dass die Reparatur in einer der 7 000 Werkstätten unseres Vertreternetzes durchgeführt wird. Allein unsere Händler bieten Ihnen die Gewähr, dass die Reparatur unseren Fabrikationsnormen entsprechend mit PEUGEOT - ORIGINAL - ERSATZTEILEN erfolgt.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

PREMESSA

La Vostra Peugeot 504, concepita per essere pratica, è stata costruita per durare. Allo scopo di renderne più gradevole l'impiego, Vi proponiamo, nei 2 capitoli del presente libretto, alcuni consigli e raccomandazioni che ci auguriamo possano esser Vi utili.

- Capitolo « USO » - Equipaggiamenti e loro uso.
- Capitolo « MANUTENZIONE ». Il minimo indispensabile. A fine capitolo, caratteristiche generali e condizioni di garanzia.

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarita, principali degli altri modeli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opusculo.

Il Vostro Concessionario, oppure la Direzione PEUGEOT del Vostro settore sono a Vostra disposizione per qualsiasi informazione desideriate ottenere. In ogni caso, vogliate indicare il tipo, il numero di serie e il chilometraggio del Vostro veicolo.

In caso die noie su strada, è nel Vostro interesse far condurre il Vostro veicolo presso una delle 7 000 officine della nostra rete. Sarete sicuri in tal modo che la riparazione sarà effettuata secondo le nostre norme di fabbricazione e con i RICAMBI PEUGEOT D'ORIGINE.

Buon viaggio.

VOORWOORD

Uw Peugeot 504 is ontworpen voor'n praktisch gebruik en gebouwd voor een lange levensduur. Om U een goed gebruik te vergemakkelijken, geven wij U in de twee hoofdstukken van dit boekje enige wenken en voorzorgsmaatregelen die U, naar wij hopen, van nut kunnen zijn.

- Hoofdstuk « GEBRUIK » - De uitrusting en zijn bediening.
- Hoofdstuk « ONDERHOUD » - Minimaal, maar wel noodzakelijk. Aan het einde van dit hoofdstuk, de algemene gegevens en garantievoorwaarden.

De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen al naar gelang hun bestemming.

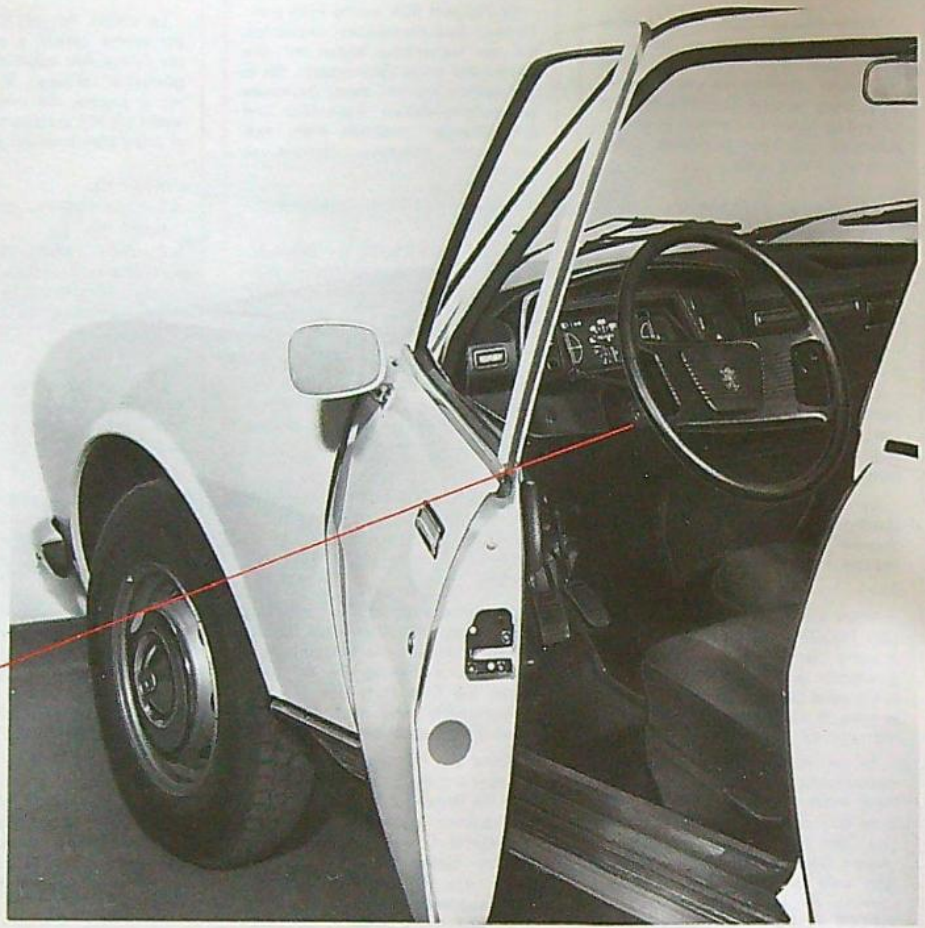
De fabrikant behoudt zich het recht voor alle veranderingen, die hij nodig acht, op de produktie aan te brengen, zonder die eerst in het instruktieboekje te vermelden.

Uw PEUGEOT-dealer of de importeur staan te uwer beschikking voor alle nadere informatie. U dient dan wel het type, chassisnummer en de km-stand van Uw wagen te vermelden.

Wanneer U onverhoopt onderweg pech mocht krijgen, raden wij U aan erop te letten, dat Uw wagen naar één van de 7 000 Peugeot-dealers gebracht wordt. Aldaar zal de reparatie goed worden uitgevoerd volgens onze -fabrikagevoorschriffen en met ORIGINELE PEUGEOT-ONDERDELEN.

Wij wensen U een goede reis.

peugeot504.info



peugeot504.info

CLÉS

1 - Clé de l'antivol et des portes.

2 - Clé du coffre ou du volet AR.

Noter le numéro des clés

En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide de nouvelles clés par le concessionnaire ou l'agent le plus proche.

ANTIVOL - 3

S – **Stop** - Contact coupé.
Sécurité antivol : retirer la clé **1** et **tourner le volant jusqu'au blocage**. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

A – **Accessoires** - Contact moteur coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusible **3** (p. 36)

ATTENTION

Dans cette position, il y a possibilité de décharge de la batterie par poste auto-radio ou autres accessoires.

G – **Garage** - Contact coupé.
Clé retirée, direction libre (manœuvre de parking).

M – **Marche** - Contact et alimentation des fusibles N° **2 - 3 - 4** (p. 36).

D – **Démarrage** - Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

CARBURANT

Bouchon dans l'aile AR gauche.

Ouverture : Appuyer et tourner à gauche.

Utiliser : essence ordinaire.

Berline : 56 l
Break : 60 l

SCHUSSEL

1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel.

2 - Kofferraum- und Hecktürschlüssel.

Die Schlüsselnummern vermerken.

Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels durch den nächstgelegenen Vertragshändler.

LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS - 3

S – **Halt** - Zündung ausgeschaltet. Absperren der Lenkung : den Schlüssel **1** herausziehen und das **Lenkrad bis zum Einrasten des Sperriegels drehen**. Zum Entriegeln leicht bewegen.

A – **Zubehörteile** (Zündung ausgeschaltet). Versorgung der an die Sicherung **3** angeschlossenen Zubehörteile. (S. 36)

ACHTUNG

In dieser Stellung kann sich die Batterie durch Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen.

G – **Garage** - Zündung ausgeschaltet. Schlüssel abgezogen, Lenkung frei (Parken).

M – **Fahrt** - Zündung eingeschaltet und Stromversorgung der Sicherungen **2 - 3 - 4** (Seite 36).

D – **Anlassen** - Eine Sperre verhindert ein zweimaliges aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlassers. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

KRAFTSTOFF

Verschluss am linken hinteren Kotflügel.

Öffnen : Eindrücken und nach links drehen.

Normalbenzin* verwenden.

Limousine : 56 L
Break : 60 L

* für Deutschland, nach DIN 51600.

CHIAVI

1 - Chiave dell'antifurto e delle porte.

2 - Chiave del bagagliaio o dello sportello Post.

Annotare il numero delle chiavi.

In caso di smarrimento, questa precauzione vi permetterà di ottenere più rapidamente una nuova chiave presso il concessionario o l'agente più vicino.

ANTIFURTO - 3

S – **Stop** - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto : sfilare la chiave **1 e girare il volante fino a bloccaggio**. Sollecitarlo leggermente per sbloccarlo.

A – **Accessori** - Contatto motore tolto. Alimentazione degli accessori collegata sul fusibile **3** (p. 36)

ATTENZIONE

In questa posizione l'autoradio o altri accessori possono scaricare la batteria.

G – **Garage** - Contatto tolto.
Chiave sfilata, lo sterzo rimane libero (manovra di parcheggio).

M – **Marcia** - Contatto e alimentazione dei fusibili N° **2 - 3 - 4** (pag. 36).

D – **Avviamento** - Un dispositivo di sicurezza impedisce due azionamenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare nuovamente.

CARBURANTE

Tappo nel parafango POST sinistro.

Apertura : premere e girare verso sinistra.

Utilizzare : benzina normale.

Berlina : 56 l.
Break : 60 l.

SLEUTELS

1 - Stuurslot-en portiersleutel

2 - Koffersleutel of van de achterklep.

Noteer de sleutelnummers.

Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel door de dichtsbijzynde dealer of importeur bevorderen.

STUURSLOT - 3

S – **Stop** - Contact verbroken.
Vergrendeling stuurslot : haal de sleutel **1** eruit en **draai het stuurwiel totdat het wordt geblokkeerd**. Bij het aanzetten van het contact moet het stuur weer enigszins gedraaid worden.

A – **Accessoires** - Contact van de motor verbroken. Voeding van de accessoires aangesloten op zekeringen **3** (blz 36).

LET OP

In deze stand kan de accu ontladen worden door de radio of door andere accessoires.

G – **Garage** - Contact verbroken.
De sleutel uit het slot (het stuurwiel kan vrij draaien).

M – Contact ingeschakeld en de voeding van de zekeringen N° **2 - 3 - 4** (blz 36).

D – **Starten**. Een beveiliging in het stuurslot verhindert het starten bij draaiende motor.
Bij niet direkt aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten

BRANDSTOF

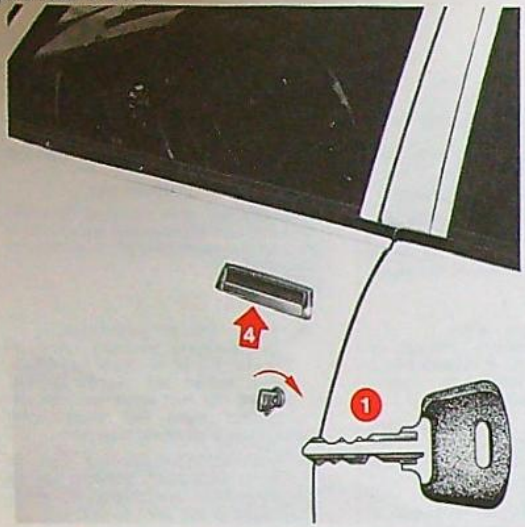
Tankdop in het linker achterscherm.

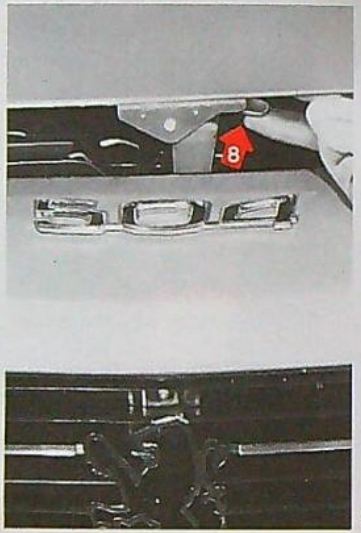
Openen : indrukken en naar links draaien.

Gebruik : normale benzine.

Sedan : 56 l
Break : 60 l

peugeot504.info





peugeot504.info

PORTES

Ouverture
De l'extérieur : soulever la poignée **4**.
De l'intérieur : tirer la palette **5**.

Verrouillage
Abaisser le bouton **3**.
Sur portes AV :
Avec clé : tourner la clé **1** dans le sens convenable pour abaisser le bouton **3**.
Sans clé : porte ouverte, abaisser le bouton **3**, puis fermer la porte en soulevant la poignée **4**.
ATTENTION
Ne pas laisser les clés dans la voiture.

Sécurité enfants sur portes AR.
La languette **6** vers le haut condamne l'ouverture de l'intérieur.

COFFRE A BAGAGES-VOLET AR

Déverrouillage : Clé **2** tournée :
à droite sur *Berline*
à gauche sur *Break*.
Ouverture :
Berline : serrure tournée à droite.
Break : Poussoir enfoncé.
Les charnières compensées maintiennent le coffre ou le volet ouvert.

Verrouillage : Tourner la clé :
à gauche sur *Berline*
à droite sur *Break*.

CAPOT

Ouverture : Tirer la palette **7**.
Libérer la sécurité en soulevant la palette **8** sous capot.
Bien enclencher la béquille.

Fermeture : Soulever légèrement le capot.
Amorcer le pliage de la béquille.
Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux **9**.

TÜREN

Öffnen
Von aussen : den Griff **4** anheben.
Von innen : den Hebel **5** ziehen.

Verriegeln
Den Knopf **3** senken.
Bei Vordertüren :
Mit Schlüssel : den Schlüssel **1** zum Senken des Knopfes **3** entsprechend drehen.
Ohne Schlüssel : bei geöffneter Tür, den Knopf **3** senken, anschliessend die Tür durch Anheben des Griffs **4** schliessen.
ACHTUNG
Die Schlüssel nicht im Wagen lassen.

Kindersicherung an den Hintertüren.
Die Sperrklinke **6** zur Innenverriegelung nach oben drücken.

KOFFERRAUM-HECKKLAPPE

Entriegeln : Schlüssel **2** drehen :
nach rechts bei *Limousine*
nach links bei *Break*.
Öffnen :
Limousine : Schloss nach rechts drehen.
Break : Druckknopf eindrücken.
Ausgleichscharniere halten den Kofferraum oder die Heckklappe in geöffneter Stellung.
Verriegeln : Den Schüssel drehen :
nach links bei *Limousine*
nach rechts bei *Break*.

MOTORHAUBE

Öffnen : Den Hebel **7** ziehen.
Die Sicherheitsklinke **8** unter der Motorhaube anheben.
Auf das einwandfreie Einrasten der Stütze achten.
Schliessen : Die Motorhaube leicht anheben.
Die Stütze langsam einklappen.
Auf das einwandfreie Einhaken der seitlichen Verschlüsse **9** achten.

PORTE

Apertura
Dall' esterno : sollevare la maniglia **4**.
Dall' interno : tirare la levetta **5**.

Bloccaggio
Abbassare il pulsante **3**.
Su porte ANT :
Con chiave : girare la chiave **1** nel senso opportuno per abbassare il pulsante **3**.
Senza chiave : porta aperta, abbassare il pulsante **3** e poi chiudere la porta sollevando la maniglia **4**.
AVVERTENZA
Fare attenzione a togliere le chiavi prima di chiudere le porte.

Sicurezza bambini sulle porte POST.
La linguetta **6** spinta verso l'alto impedisce l'apertura della porta dall' interno.

BAGAGLIAIO-SPORTELLO POST

Sbloccaggio : Chiave **2** girata :
verso destra su *Berlina*
verso sinistra su *Break*.
Apertura : *Berlina :* Serratura girata verso destra.
Break : Pulsante schiacciato.
Le cerniere compensate manten gono aperto il coperchio del bagagliaio o lo sportello.

Bloccaggio : Girare la chiave :
verso sinistra su *Berlina*
verso destra su *Break*.

COFANO MOTORE

Apertura : Tirare il pomello **7**.
Disimpegnare sollevando la levetta **8** sotto il cofano.
Innestare l'asta correttamente.
Chiusura : Sollevare leggermente il cofano.
Accompagnare il ripiegamento dell'asta.
Controllare che i ganci laterali **9** siano bloccati.

PORTIEREN

Open doen
Van buiten : trek de handgreep **4** omhoog.
Van binnen : trek aan het handel **5**.

Op slot doen
Druk de knop **3** omlaag.
Bij voorportieren :
Met sleutel : draai de sleutel **1** zodanig, dat de knop **3** omlaaggaat.
Zonder sleutel : bij geopend portier, druk knop **3** in en sluit het portier waarbij de handgreep **4** opgelicht dient te blijven.
LET OP
Zorg er dus voor, dat uw sleutels uit de wagen zijn, alvorens de deuren te vergrendelen.
Kindersloten op de achterportieren.
Door het handeltje **6** naar boven te drukken wordt het onmogelijk het portier van binnen uit te openen.

BAGAGERUIMTE-ACHTERKLEP

Van slot doen : Steultel **2** draaien :
bij de *Sedan* naar rechts
bij de *Break* naar links.
Openen : *Sedan :* sleutel verder naar rechts draaien.
Break : drukknop indrukken.
De specialc scharnieren houden het kofferdeksel of de achterklep open.

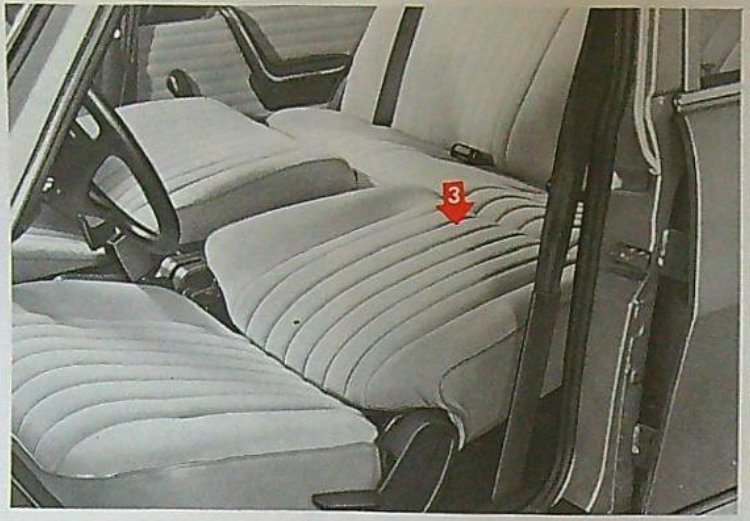
Op slot doen : Draai de sleutel :
naar links bij de *Sedan*
naar rechts bij de *Break*.

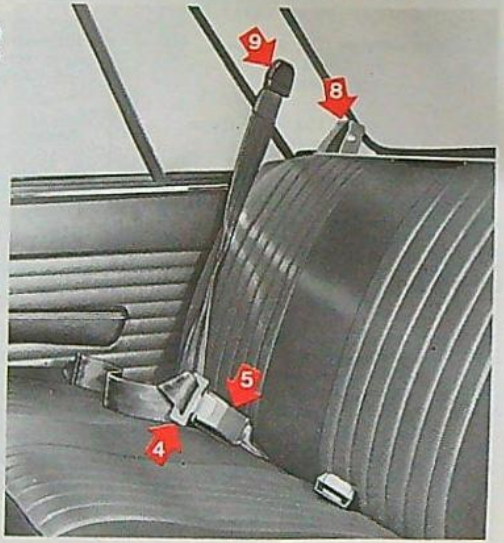
MOTORKAP

Openen : Trek aan het handel **7**.
Licht de pal **8** onder de motorkap op. Zet de steun goed vast.

Sluiten : Licht de motorkap iets op.
Klap de motorkapsteun in.
Let op dat de zijsloten **9** goed sluiten.

peugeot504.info





peugeot504.info

SIÈGES AV

1 - **Déplacement AV - AR** : Soulever la commande.

2 - **Inclinaison dossier** : Tirer le levier.

Berline.

3 - **Mise en couchettes** : Soulever la commande 1, et avancer le siège au maximum. Tirer le levier 2 et basculer le dossier en position horizontale.

BANQUETTE AR *Break*

- Soulever le levier 7 à fond pour dégager l'assise ; relever celle-ci et rabattre le dossier.
- Lors de la remise en place, maintenir les brins des ceintures de sécurité contre le dossier, et veiller au bon verrouillage des supports latéraux 8.

CEINTURES DE SÉCURITÉ

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne 4 dans le boîtier 5.

Ceinture à enrouleur

- Approcher la butée 6 du pêne 4.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge.

Ceinture sans enrouleur

- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans le support 9.

TTENTION

s ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de ans de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une le personne.
ter le frottement des ceintures avec des arêtes vives.
ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un c doivent être remplacées et les points d'ancrage nifiés.
cas d'échange partiel ou de remplacement de ceni il est indispensable de monter des pièces identiques *même fabricant.*
cune modification ne doit être apportée aux ceintures leur montage. Dans le cas de réclamation ou de estion, consulter le fabricant ou son représentant.
ntrôler périodiquement l'état de la sangle.

VORDERSITZE

1 - **Verschieben des Sitzes nach vorne und hinten** : Den Handgriff hochziehen.

2 - **Neigung der Rückenlehne** : Den Handriff ziehen.

Limousine.

3 - **Liegesitze** : Den Handgriff 1 hochziehen und den Sitz maximal nach vorne schieben. Den Handgriff 2 ziehen und die Rücklehne in horizontale Stellung bringen.

HINTERE SITZBANK *Break*

- Zum Lösen des Sitzfläche den Hebel 7 ganz hochdrücken, die Sitzfläche anheben und die Rückenlehne herunterklappen.
- Beim Zurückklappen der Rücksitzbank in ihre Normallage die Sicherheitsgurte gegen die Rücklehne halten und auf die einwandfreie Verriegelung der seitlichen Halterungen 8 achten.

SICHERHEITSGURTE

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen ; darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel 4 in das Gehäuse 5 einführen.

Sicherheitsgurte mit Aufrollvorrichtung.

- Die Halteschiene 6 an den Riegel 4 heranführen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf 9 drucken.

Sicherheitsgurte ohne Aufrollvorrichtung

- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den Knopf roten drücken und die Verschlussschnalle in die Halterung 9 einhaken.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und durfen nur von einer Person benutzt werden.
Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden.
Nach einem Aufprall sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen, und ihre Verankerungspunkte zu überprufen.
Bei teilweisem bzw. kompletttem Austausch eines Sicherheitsgurts sind grundsatzlich die gleichen Teile *desselben Herstellers* einzubauen.
An den Sicherheitsgurten bzw. ihrer Montage durfen keinerlei Anderungen vorgenommen werden. Bei Reklamationen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurts regelmässig überprufen.

SEDILI ANT

1 - **Spostamento ANT e POST** : Sollevare la leva.

2 - **Inclinazione dello schienale** : Tirare la leva

Berlina.

3 - **Disposizione a cuccetta.** Sollevare la leva 1 ed avanzare il sedile al massimo. Tirare la leva 2 e ribaltare lo schienale in posizione orizzontale.

DIVANETTO POST *Break*

- Sollevare a fondo la leva 7 per disimpegnare il sedile ; rialzare quest'ultimo e ribaltare lo schienale.
- Al momento di rimetterlo in posizione originale, mantenere le estremità delle cinture di sicurezza contro lo schienale e controllare che i supporti laterali 8 siano correttamente bloccati.

CINTURE DI SICUREZZA

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé gradualmente, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.
- Introdurre la stanghetta 4 nella sede di bloccaggio 5.

Cintura con avvolgitore.

- Portare il finecorsa 6 vicino alla stanghetta 4.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso.

Cintura senza avvolgitore

- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la fibbia d'arresto in modo da essere mantenuti correttamente.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso e sistemare di nuovo il gancio nel supporto 9.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.
Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.
Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad urto devono essere sostituite, e punti d'ancoraggio verificati.
In caso di sostituzione parziale o di sostituzione completa di una cintura, è indispensabile montare dei pezzi originali prodotti dallo stesso fabbricante.
Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al fabbricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia.

VOORSTOELEN

1 - **Verschuiven naar voren en naar achteren** : Trek aan de hefboom.

2 - **Helling van de rugleuning** : Trek aan de hefboom.

Sedan

3 - **Slaapstand van de rugleuning** : Trek aan de hefboom 1 en schuif de stoel naar voren. Trek aan de hefboom 2 en kantel de rugleuning in horizontale stand.

ACHTERBANK *Break*

- Trek handel 7 geheel omhoog om de zitting vrij te maken : Kantel deze en klap de rugleuning neer.
- Houd, tijdens het weer op zijn plaats brengen, de riemen van de veiligheidsgordel tegen de rugleuning. Let op dat de bevestigingen aan de zijkanten 8 goed vergrendeld zijn.

VEILIGHEIDSGORDELS

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt dat de riem niet verdraait.
- Druk gesp 4 in de houder 5.

Veiligheidsgordel met oprolmechanisme.

- Schuif de aanslag 6 op de riem tegen de gesp 4.
- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop.

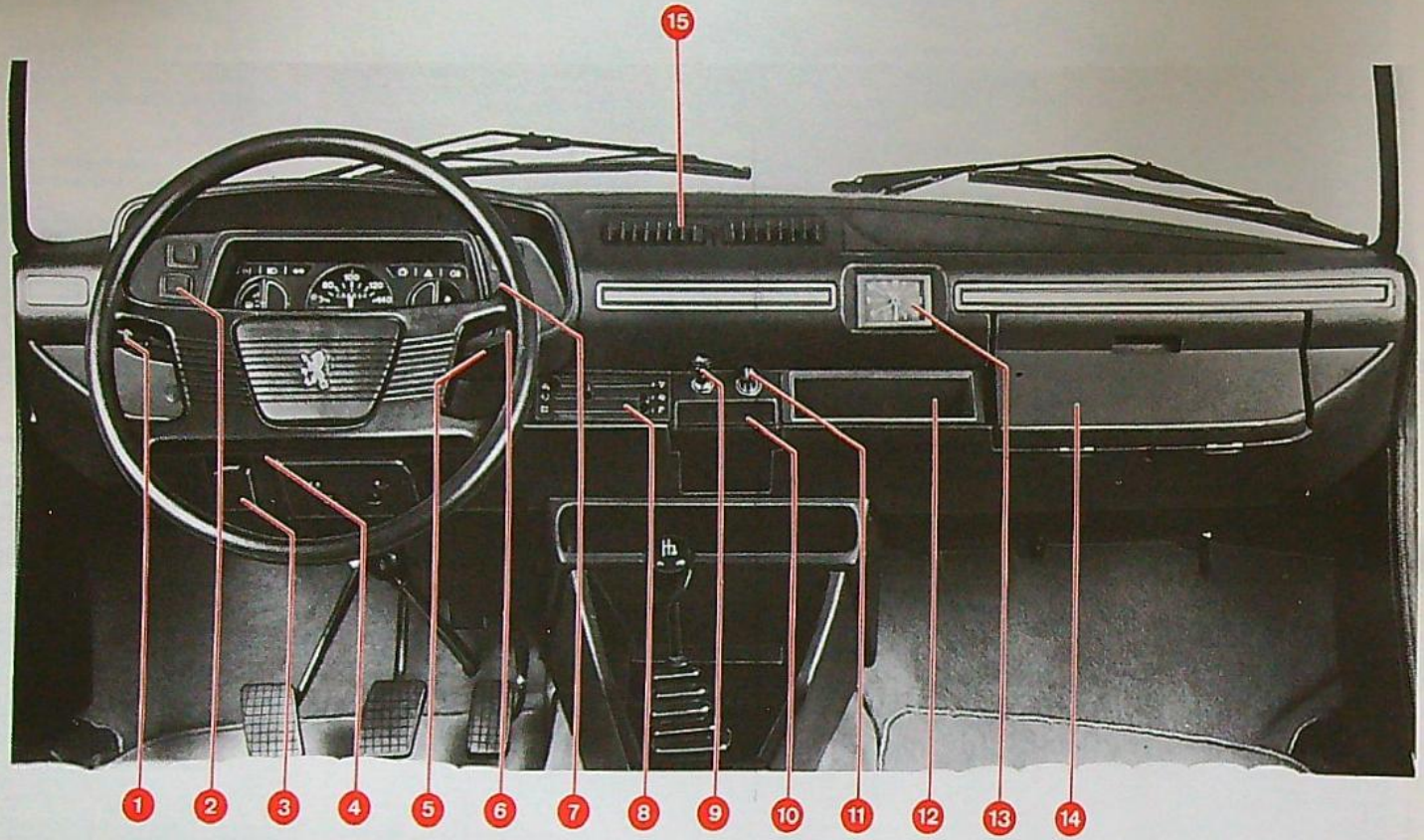
Veiligheidsgordel zonder oprolmechanisme.

- Stel de gordel zodanig af, door de gespen te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.
- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop en plaatst men het slot weer in de steun 9.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.
Vermijdt wrijving van de gordels op scherpe kanten.
Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.
In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een veiligheidsgordel is het noodzakelijk gelijke delen van *hetzelfde fabricaat* te monteren.
Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage. Neem in geval van kachten of vragen contact op met de fabrikant of zijn vertegenwoordiger. Controleer regelmatig de toestand van de riem.

peugeot504.info



peugeot504.info

PLANCHE DE BORD

1 - Commutateur d'éclairage et commande d'essuie-vitre/lave-vitre.

2 - Interrupteur-témoin de vitre AR chauffante*

3 - Ouverture capot.

4 - Antivol - Contact - Démarreur.

5 - Inverseur des feux clignotants :
- *en haut :* côté gauche,
- *en bas :* côté droit.
Commande d'avertisseur (tirer vers soi).

6 - Interrupteur signal de détresse*

7 - Interrupteur-témoin de feux AR de brouillard*

8 - Commandes de climatisation et aération.

9 - Starter.

10 - Cendrier.

11 - Allume-cigares.

12 - Emplacement pour auto-radio.

13 - Montre électrique*

14 - Vide-poches.

15 - Aérateur supérieur.

*Suivant équipement ou destination.

ARMATURENBRETT

1 - Lichtschalter und Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.

2 - Schalter-Kontrolleuchte für heizbare Heckscheibe*

3 - Zugknopf für Motorhaube.

4 - Lenk-, Zünd-, Anlassschloss.

5 - Schalter für Blinklichter :
- *oben :* links,
- *unten :* rechts.
Signalhorn : Hebel zum Lenkrad ziehen.

6 - Schalter für Warnblinkanlage*

7 - Schalter : Kontrolleuchte für Nebelrückleuchte*

8 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.

9 - Kaltstartknopf (Choke).

10 - Aschenbecher

11 - Zigarrenanzünder.

12 - Platz zum Radioeinbau.

13 - Elektrische Zeituhr.*

14 - Handschuhfach.

15 - Obere Belüftung.

*Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsland.

PLANCIA DI BORDO

1 - Commutatore dell'illuminazione e comando tergivetro/lavavetro.

2 - Interruttore-spia lunotto termico*

3 - Apertura cofano motore.

4 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.

5 - Comando dei lampeggiatori :
- *in alto :* lato sinistro,
- *in basso :* lato destro.
Comando avvisatori acustici (tirare verso il volante).

6 - Interruttore segnale d'emergenza*

7 - Interruttore - spia di fanale POST antinebbia*

8 - Comandi di climatizzazione e aerazione.

9 - Starter.

10 - Portacenere.

11 - Accendisigari.

12 - Alloggiamento per autoradio.

13 - Orologio elettrico*

14 - Vano portaguanti.

15 - Aeratore superiore.

*Secondo l'equipaggiamento o la destinazione.

DASHBOARD

1 - Lichtschakelaar en schakelaar van de ruitewissers en de ruitesproeiers.

2 - Achterruit-verwarmingsschakelaar met controlelampje*

3 - Motorkap.

4 - Stuurslot - Startschakelaar Ontstekingsschakelaar.

5 - Richtingaanwijzerschakelaar :
- *omhoog :* links,
- *omlaag :* rechts.
En bediening van de claxon : in de richting van het stuur trekken.

6 - Alarmlichtschakelaar*

7 - Schakelaar - controlelampje van de mistlampen achter*

8 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.

9 - Choke

10 - Asbak.

11 - Sigareaansteker.

12 - Console voor inbouw van autoradio.

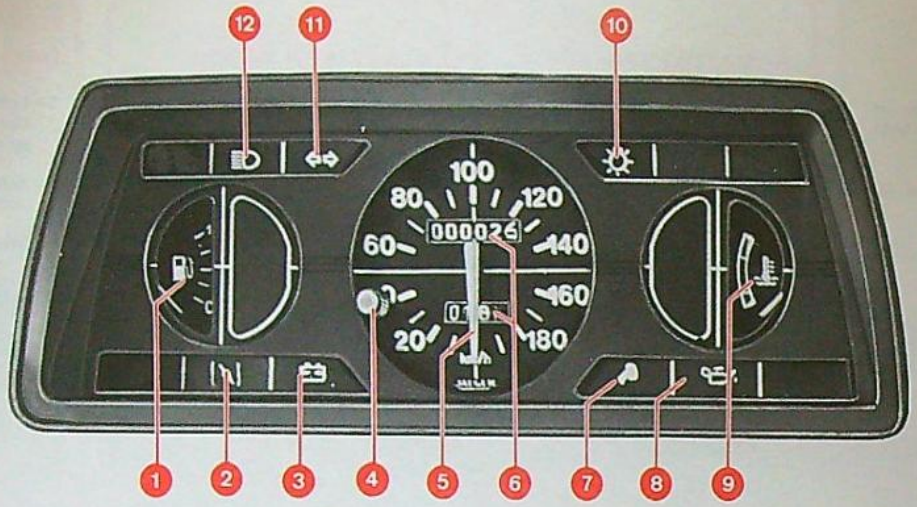
13 - Elektrisch klokje*

14 - Handschoenenkastje.

15 - Bovenste ventilatieroosters.

*Volgens uitvoering of bestemming.

peugeot504.info



peugeot504.info

TABLEAU DE BORD

1 – Jauge à carburant.
2 – Témoin de starter.
3 – Témoin de charge de batterie.
4 – Mise à zéro du compteur journalier.
5 – Indicateur de vitesse.
6 – Compteurs journalier et totalisateur.
7 – Témoin de sécurité de freinage.
8 – Témoin de pression d'huile.
9 – Thermomètre d'eau.
10 – Témoin des feux de position.
11 – Témoin des clignotants.
12 – Témoin des feux de route.

CENDRIERS

Pour les vider.
A l'avant
– Le fermer et appuyer sur la partie inférieure arrière **13**, vers le haut.
A l'arrière
– Tirer vers le haut **14**.

ALLUME-CIGARES

– Bouton **15** enfoncé, la résistance chauffe.
– Bouton déclenché, le retirer pour utilisation.

MONTRE ÉLECTRIQUE

*Berline**

Alimentée en permanence par la batterie.
Après rebranchement de la batterie **mettre la montre à l'heure pour la relancer.**
Ne jamais laisser la montre branchee et arrêtée.

*Suivant équipement ou destination.

ARMATURENTAFEL

1 – Benzinstandanzeige.
2 – Choke-Kontrolleuchte.
3 – Ladekontrolleuchte.
4 – Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
5 – Geschwindigkeitsmesser.
6 – Tages- und Gesamtkilometerzähler.
7 – Bremskontrolleuchte.
8 – Öldruckkontrolleuchte.
9 – Wasserthermometer
10 – Standlichtkontrolleuchte.
11 – Blinkerkontrolleuchte.
12 – Fernlichtkontrolleuchte.

ASCHENBECHER

Zum Entleeren:
Vorne
– Aschenbecher schliessen und den hinteren unteren Teil **13** nach oben drücken.
Hinten
– Nach oben ziehen **14**.

ZIGARRENANZÜNDER

– Zum Heizen der Spirale Knopf **15** eindrücken.
– Nach Herausspringen zum Anzünden verwenden.

ELEKTRISCHE ZEITUHR

*Limousine**

Ständig mit Batteriestrom versorgt.
Nach Anschliessen der Batterie **die Uhr durch Einstellen der Zeit in Gang setzen.**
Die angeschlossene Uhr darf niemals stehenbleiben.

*Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsland.

CRUSCOTTO

1 – Indicatore livello carburante.
2 – Spia dello starter.
3 – Spia di carica batteria.
4 – Azzeramento contachilometri parziale.
5 – Tachimetro.
6 – Contachilometri parziale e totalizzatore.
7 – Spia sicurezza di frenata.
8 – Spia pressione dell'olio.
9 – Termometro dell'acqua.
10 – Spia luci di posizione.
11 – Spia dei lampeggiatori.
12 – Spia dei fari.

PORTACENERE

Per vuotarli:
Anteriormente
– Chiuderlo e premere verso l'alto sulla parte inferiore post **13**.
Posteriormente
– Tirarlo verso l'alto **14**.

ACCENDISIGARI

– Pulsante **15** schiacciato: la resistenza riscalda.
– Pulsante scattato: estrarlo per l'uso.

OROLOGIO ELETTRICO

*Berlina**

Alimentato in permanenza dalla batteria.
Dopo ricollegamento della batteria, **mettere l'orologio in orario per riavviarlo.**
Non lasciare mai l'orologio collegato e fermo.

*Secondo l'equipaggiamento o la destinazione.

INSTRUMENTENBORD

1 – Benzinemeter.
2 – Controlelampje van de choke.
3 – Laadcontrolelampje.
4 – Verstelling van de dagteller.
5 – Snelheidsmeter.
6 – Totaal/ en dagteller.
7 – Controlelampje van de remmen.
8 – Oliedruk-controlelampje.
9 – Koelwatertemperatuurmeter.
10 – Stadslicht-controlelampje.
11 – Richtingaanwijzer-controlelampje.
12 – Grootlicht-Controlelampje.

ASBAKKEN

Uitnemen:
Vóór
– Sluiten en de onderkant **13** naar boven drukken
Achter
– Trek hem omhoog **14**.

SIGAREAANSTEKER

– Bij ingedrukte knop **15** wordt de gloeidraad warm.
– Indien de knop terugspringt, dient de aansteker voor gebruik uitgetrokken te worden.

ELEKTRISCH KLOKJE

*Sedan**

Permanent gevoed door de batterij.
Na losnemen van de batterij moet het klokje **op tijd gezet worden om het weer op gang te brengen.**
Laat het klokje nooit aangesloten stilstaan.

*Volgens uitvoering of bestemming.

peugeot504.info

peugeot504.info

MISE EN MARCHE

- Siège et rétroviseurs réglés.
- Ceinture de sécurité bouclée.
- Levier de vitesse au point mort.
  Positions **N** ou **P** sur automatique (le démarreur ne peut pas être actionné sur les autres positions).
- Frein à main serré.

Moteur froid.

Tirer le starter **9** :
- à fond par temps froid
- à mi-course par temps doux (plus de 10 °C)
- Tourner la clé **1** en position **M**, les témoins (p. 14) :
  2 - de starter
  3 - de charge de batterie
  7 - de sécurité de freinage
  8 - de pression d'huile

doivent s'allumer.
- Tourner la clé **1** à fond pour lancer le moteur. Lâcher la clé : retour automatique en **M**, les témoins **3** et **8** doivent s'éteindre.
- Repousser le starter au premier cran.
- Ne pas laisser chauffer le moteur sur place.
- Démarrer doucement.
- Frein à main desserré, le témoin **7** doit s'éteindre.
- Repousser le starter progressivement en fonction de la mise à température du moteur.
- Starter repoussé à fond, le témoin **2** doit s'éteindre.

Par temps très froid

Sur automatique, laisser tourner le moteur quelques instants sur position **N**, frein à main serré.

NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID.

Moteur chaud.

Pas de starter, accélérer à fond en actionnant le démarreur.

NE JAMAIS LAISSER TOURNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL FERMÉ.

ANLASSEN

- Sitz und Rückspiegel einstellen.
- Sicherheitsgurte anzuschnallen.
- In den Leerlauf schalten.
  Stellungen **N** oder **P** bei Getriebeautomat (der Anlasser kann in den anderen Stellungen nicht betätigt werden).
- Handbremse anziehen.

Motor kalt.

Den Choke **9** herausziehen :
- ganz bei kaltem Wetter
- halb bei mildem Wetter (uber 10 °C).
- Den Schlüssel **1** in Stellung **M** drehen, die (S. 14) :
  2 - Choke-Kontrolleuchte
  3 - Ladekontrolleuchte
  7 - Bremskontrolleuchte
  8 - Öldruckkontrolleuchte

müssen aufleuchten.
- Zum Anlassen des Motors den Schlüssel **1** bis zum Anschlag drehen.
- Den Schlüssel loslassen : automatische Rückstellung in **M**, die Kontrolleuchten **3** und **8** müssen erlöschen.
- Den Choke in die erste Raste zurückdrücken.
- Den Motor nicht im Stand warmlaufen lassen.
- Langsam starten.
- Nach Lösen der Handbremse muss die Kontrolleuchte **7** erlöschen.
- Den Choke der Erwärmung des Motors entsprechend nach und nach ganz eindrücken.
- Bei völlig eingedrücktem Choke muss die Kontrolleuchte **2** erlöschen.

Bei sehr kaltem Wetter

Bei Automatik den Motor kurze Zeit in Stellung **N** bei angezogener Handbremse laufen lassen.

EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF TOUREN BRINGEN.

Motor warm.

Nicht den Choke betätigen, beim Anlassen das Gaspedal ganz durchdrücken.

DEN MOTOR NIE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM LAUFENLASSEN

AVVIAMENTO

- Sedile e retrovisore regolati.
- Cintura di sicurezza agganciata.
- Leva delle marce in folle.
  Posizione **N** o **P** sulla versione automatica (il motorino d'avviamento non può essere azionato sulle altre posizioni).
- Freno a mano tirato.

Motore freddo.

Tirare lo starter **9** :
- a fondo per clima freddo
- a metà corsa per clima temperato (10 °C
- Girare la chiave **1** in posizione **M**, le spie (p. 14) :
  2 - dello starter
  3 - di carica batteria
  7 - di sicurezza di frenata
  8 - di pressione dell'olio

- devono accendersi.
- Girare la chiave **1** a fondo per avviare il motore.
- Lasciare la chiave : ritorno automatico in **M**, le spie **3** et **8** devono spegnersi.
- Respingere lo starter fino alla prima tacca.
- Non lasciar riscaldare il motore sul posto.
- Partire lentamente.
- Con freno a mano allentato, la spia **7** deve spegnersi.
- Respingere progressivamente lo starter man mano che il motore sale in temperatura.
- Con starter respinto a fondo, la spia **2** deve spegnersi.

In periodo di freddo intenso

Sulla versione automatica - lasciar girare il motore alcuni istanti in posizione **N**, con freno a mano tirato.

NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.

Motore caldo.

Senza starter, accelerare a fondo azionando il motorino d'avviamento.

NON LASCIARE MAI IL MOTORE IN MARCIA IN UN LOCALE CHIUSO.

STARTEN VAN DE MOTOR

- Stoel en achteruitkijspiegel goed afgesteld.
- De veiligheidsgordel omgedaan.
- De versnellingshandel in de neutrale stand.
  Standen **N** of **P** voor de automatische versnellingsbak (de startmotor kan niet werken met de selektiehandel in een andere stand).
- Handrem aangetrokken.

Koude motor.

Trek de chokeknop nº **9** :
- geheel uit bij koud weer en
- half uit bij temperaturen boven (10 °C).
- Draai de sleutel **1** in de stand **M**, de controlelampjes (blz 14) :
  2 - de choke
  3 - van de accu
  7 - de remmen
  8 - van de oliedruk

moeten gaan branden.
- Draai de sleutel **1** geheel naar rechts.
- Zodra de motor aanslaat, loslaten : de sleutel **1** keert automatisch in de stand **M** terug, de controlelampjes **3** en **8** moeten uitgaan.
- Druk de chokeknop in tot het eerste stuitpunt.
- laat de motor nooit ter plaatse warm draaien.
- Trek langzaam op.
- Tijdens het loszetten van de handrem, moet het controlelampje **7** uitgaan.
- Druk de chokeknop geleidelijk in met het stijgen van de temperatuur van de motor.
- Bij geheel ingedrukte chokeknop, moet het controlelampje **2** uitgaan.

Bij zeer koud weer

Met automatische versnellingsbak, laat de motor enige ogenblikken draaien in stand **N**, met de handrem aangetrokken.

GEEF NOOIT VOL GAS, INDIEN DE MOTOR NOG KOUD IS.

Warme motor 2

Gebruik geen choke, geef volgas en start de motor.
Laat het gaspedaal onmiddellijk los als de motor aanslaat.

LAAT NOOIT DE MOTOR DRAAIEN IN EEN AFGESLOTEN RUIMTE.

peugeot504.info

peugeot504.info

CONTROLE DE MARCHE

Si un témoin rouge s'allume en marche normale, s'arrêter immédiatement.

1 – **Jauge à carburant**
Graduation par 1/4 de réservoir.

2 – **Témoin de charge batterie**
Allumé peut indiquer :
- Courroie d'alternateur perdue ou détendue.
- Cosses desserrées.
- Panne d'alternateur.

3 – **Témoin des clignotants**
S'il clignote très rapidement, vérifier les lampes des feux clignotants.

4 – **Témoin des freins**
Allumé peut indiquer :
- Serrage du frein à main.
- Usure des plaquettes de freins.
- Baisse excessive du liquide dans le réservoir.

Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ (assistance de freinage à dépression).

5 – **Témoin d'huile**
Allumé indique : manque d'huile ou pression insuffisante.
Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.

6 – **Thermomètre d'eau**
- Aiguille dans la zone centrale : - fonctionnement normal.
- Aiguille dans la **zone rouge** : - **mauvais refroidissement. S'arrêter impérativement.**
- Vérifier le niveau d'eau et la courroie de ventilateur.
- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refoidissement.

BETRIEBSKONTROLLE

Bei Aufleuchten einer roten Kontrolleuchte während der Fahrt sofort anhalten.

1 – **Benzinstandanzeige**
1/4 Behälter-Unterteilung.

2 – **Ladekontrolleuchte**
Aufleuchten kann bedeuten :
- Keilriemen Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt.
- Kabelschuhe gelöst.
- Lichtmaschine defekt.

3 – **Blinkerkontrolleuchte**
Bei rasch blinkender Kontrolleuchte die Birnen der Blinker überprüfen.

4 – **Bremskontrolleuchte**
Aufleuchten kann bedeuten :
- Handbremse angezogen.
- Verschleiss der Bremsbelagplatten
- Anomale Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.

Bei Aufleuchten dieser Kontrollampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.

NIE MIT ABGESTELLTEM MOTOR FAHREN (Unterdruck-Bremshilfe).

5 – **Öldruckkontrolleuchte**
Aufleuchten bedeutet : Ölmangel oder unzureichender Öldruck.
Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.

6 – **Wasserthermometer**
- Zeiger im mittleren Feld : - normale Betriebstemperatur.
- Zeiger im **roten Feld** : - **schlechte Kühlung. Sofort anhalten.**
- Kühlwasserstand und Ventilatorkeilriemen überprüfen.
- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

CONTROLLI IN MARCIA

Se una spia rossa si accende in marcia normale, fermarsi immediatamente.

1 – **Indicatore livello carburante**
Graduato ogni 1/4 di serbatoio.

2 – **Spia di carica della batteria**
Accesa può indicare :
- Cinghia dell'alternatore persa o allentata.
- Morsetti allentati.
- Alternatore guasto.

3 – **Spia degli indicatori di direzione**
Se lampeggia troppo rapidamente, verificare le lampade degli indicatori.

4 – **Spia dei freni**
Accesa può indicare :
- Freno a mano tirato.
- Piastrine dei freni usurate.
- Eccessivo abbassamento del liquido nel serbatoio.

Se questa spia si accende, raggiungere ad andatura ridotta il rappresentante Peugeot più vicino.

NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO (servofreno a depressione).

5 – **Spia dell'olio**
Accesa indica : mancanza d'olio o pressione insufficiente.
Non viaggiare mai con questa spia accesa.

6 – **Termometro dell'acqua**
- Lancetta nella zona centrale : - funzionamento normale.
- Lancetta nella **zona rossa** : - **cattivo raffreddamento. Fermarsi imperativamente**
- Verificare il livello dell'acqua e la cinghia del ventilatore.
- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

CONTROLE ONDER HET RIJDEN

Stop onmiddellijk als er onder het rijden een rood controlelampje gaat branden.

1 – **Benzinemeter**
Verdeeld in een kwart van de totale inhoud.

2 – **Laadcontrolelampje**
Het branden van dit lampje kan wijzen op :
- Gebroken of versleten ventilatorriem.
- Losgelopen accuklemmen.
- Defekte wisselstroomgenerator.

3 – **Richtingaanwijzer-controlelampje**
Wanneer dit controlelampje snel flikkert, controleer de lampjes van de clignoteurs.

4 – **Rem-controlelampje**
Branden van het rem-controlelampje kan wijzen op :
- Aangetrokken handrem.
- Slijtage van de remblokken.
- Te weinig remvloeistof in het reservoir.

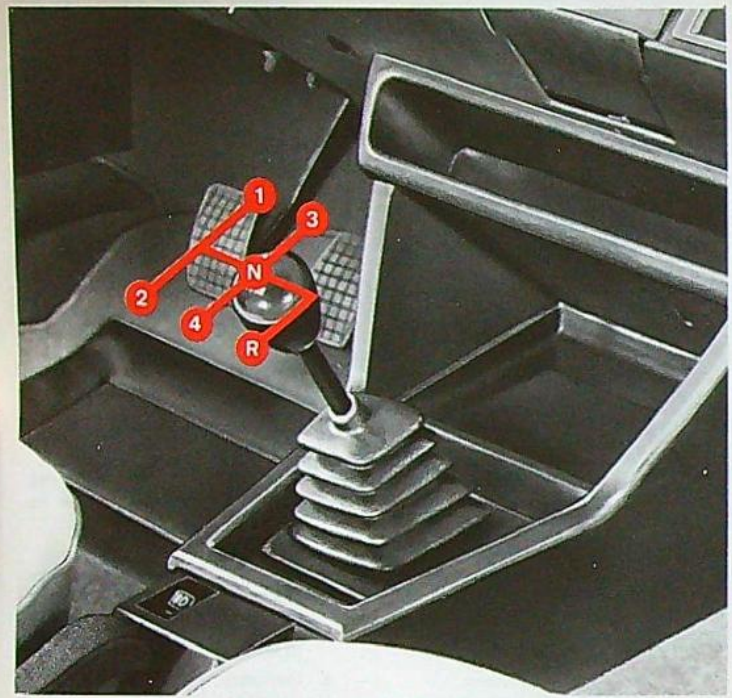
Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtsbijzijnde Peugeot-dealer rijden.

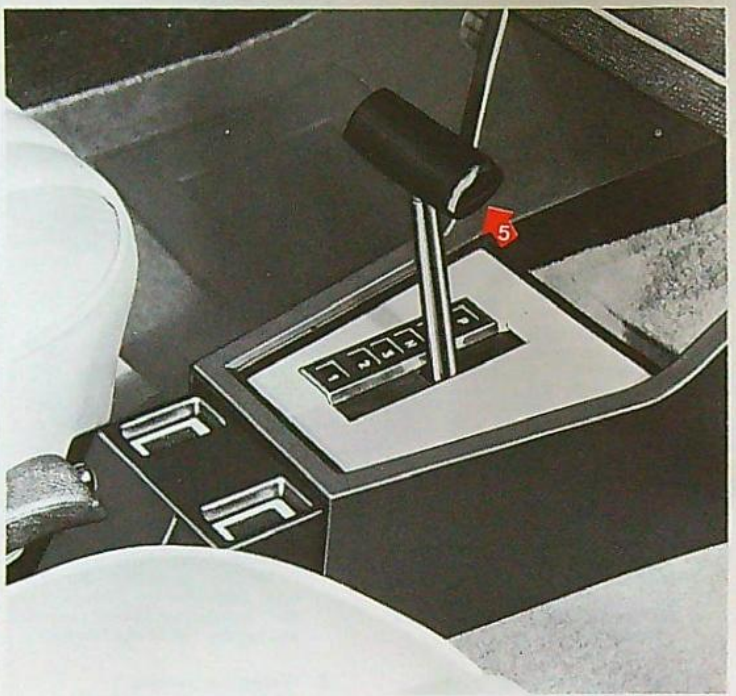
NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR (rembekrachtiging werkt op het vacuum).

5 – **Oliedruk-controlelampje**
Branden van het olie-controlelampje wijst op : te weinig olie of onvoldoende oliedruk.
Nooit doorrijden als dit lampje brandt.

6 – **Koelwatertemperatuurmeter**
- Wijzer in het middelste gedeelte ; normaal.
- Wijzer in het **rode gedeelte** : - **defekt koelsysteem. Onmiddellijk stoppen.**
- Controleer het koelwaterniveau en de ventilatorriem.
- Laat zo spoedig mogelijk het koelwatersysteem controleren.

peugeot504.info





peugeot504.info

CHANGEMENT DE VITESSE

Pendant la période de rodage (jusqu'à la 1re vérification) ne pas dépasser les vitesses suivantes :

1re :	30 km/h
2e :	60 km/h
3e :	90 km/h
4e :	125 km/h

N : point mort – R : marche arrière.

– Ne pas laisser le moteur peiner sur un rapport non approprié. Rétrograder.

TRANSMISSION AUTOMATIQUE

Six positions.

P – Parking : point mort. Roues motrices bloquées.

R – Marche arrière.

N – Point mort. Roues non bloquées.

3 – Position automatique : passage des vitesses en fonction de la position de l'accélérateur. Démarrage sur la 1re vitesse.

2 – Pas de 3e vitesse : passage de 1re-2e et 2e-1re automatique en fonction de la position de l'accélérateur. Quand la 2e est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 125 km/h.

1 – Pas de 2e ni de 3e. Quand la 1re est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 65 km/h.

ATTENTION

– P et R ne doivent être sélectionnées qu'à l'arrêt complet.

– Pour passer de N à R, de R à P ou de P à R, presser la poignée 5 pour dégager le verrouillage.

– Ne jamais accélérer freins serrés sur les positions 1, 2, 3 ou R.

– Sur route glissante (neige, verglas), éviter de rétrograder de 2 en 1.

• *Remorquage* : voir page 33.

SCHALTUNG

Während des Einfahrens (bis zur 1. Inspektion) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten :

1.	30 km/h
2.	60 km/h
3.	90 km/h
4.	125 km/h

N : Leerlauf – R : Rückwärtsgang.

– Nie in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Secns Stellungen.

P – Parken : Leerlauf. Antriebsräder blockiert.

R – Rückwärtsgang.

N – Leerlauf, Räder nicht blockiert.

3 – Automatische Stellung : Schalten der Gänge je nach Gaspedalstellung. Anfahren im 1. Gang.

2 – Kein 3. Gang : automatisches Schalten vom 1. in den 2. und vom 2. in den 1. Gang je nach Gaspedalstellung. Wenn der 2. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird schaltet das Getriebe erst bei 125 km/h herunter.

1 – Weder 2. noch 3. Gang. Wenn der 1. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 65 km/h herunter.

ACHTUNG

– P und R dürfen nur bei völligem Motorstillstand eingelegt werden.

– Für den Übergang N-R, R-P oder P-R zum Lösen der Sperre am Griff 5 drücken.

– Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen 1, 2, 3 oder R betätigen.

– Bei Rutschgefahr (Schnee, Glatteis) vermeiden, von 2 auf 1 herunterzuschalten.

• *Abschleppen / Anhängerbetrieb* : Siehe Seite 33.

CAMBIAMENTO DI VELOCITA

Durante il periodo di rodaggio (fino alla 1ª verifica) non superare le seguenti velocità :

1 a :	30 km/h
2 a :	60 km/h
3 a :	90 km/h
4 a :	125 km/h

N : folle – R retromarcia.

– Non lasciare stentare il motore su un rapporto non appropriato. Innestare la marcia inferiore.

TRASMISSIONE AUTOMATICA

Sei posizioni

P – Parcheggio : folle. Ruote motrici bloccate.

R – Retromarcia.

N – Folle. Ruote non bloccate.

3 – Posizione automatica : il passaggio delle velocità avviene secondo la posizione dell'acceleratore. Avviamento sulla 1a.

2 – La 3a è esclusa il passagio 1a-2a e 2a-1a è automatico e dipende dalla posizione dell'acceleratore. Quando la 2a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 125 km/h.

1 – La 2a e la 3a sono escluse. Quando la 1a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 75 km/h.

ATTENZIONE

– Le posizioni P e R deveno essere selezionate soltanto all'arresto completo.

– Per passare da N a R, da R a P e da P a R, premere la maniglia per sbloccare il cambio.

– Non accelerare mai con i freni bloccati sulle posizioni 1, 2, 3 o R.

– Su strada sdrucciolevole (neve, ghiaccio) evitare di retrocedere dalla 2 alla 1.

• *Traino* : vedere a pag. 33.

VERSNELLINGEN

Gedurende inrijdeperiode (totaan de 1e controle), mag men de volgende snelheden niet overschrijden :

Sedan

1e :	30 km/u
2e :	60 km/u
3e :	90 km/u
4e	125 km/u

N : neutrale stand - R : achteruit.

– Zorg dat de motor niet overbelast wordt door te weining schakelen. Terugschakelen.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

Zes standen.

P – Parkeren : neutrale stand. Geblokkeerde achterwielen.

R – Achteruit.

N – Neutrale stand. Achterwielen niet geblokkeerd.

3 – Stand automatisch : overschakelen afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wegrijden in de 1e versnelling.

2 – 3e versnelling wordt niet ingeschakeld : automatisch inschakelen van de 1e naar de 2e en van de 2e naar de 1e versnelling, afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wanneer de 2e versnelling bij volle sneiheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 125 km/u.

1 – 2e en 3e versnelling worden niet ingeschakeld. Wanneer de 1e versnelling bij volle snelheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 65 km/u.

LET OP

– De P en R stand kunnen alleen ingeschakeld worden wanneer de vergrendeling opgeheven is.

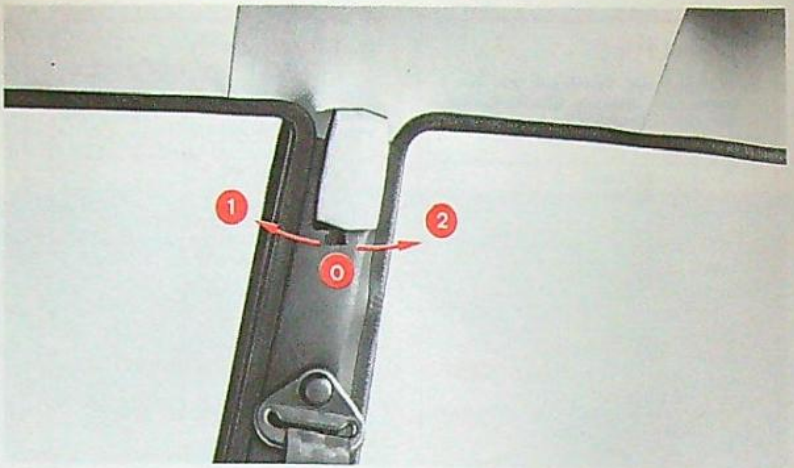
– Om de handel van N naar R van R naar P en van P naar R te verplaatsen druk handgreep 5 in om de vergrendeling op te heffen.

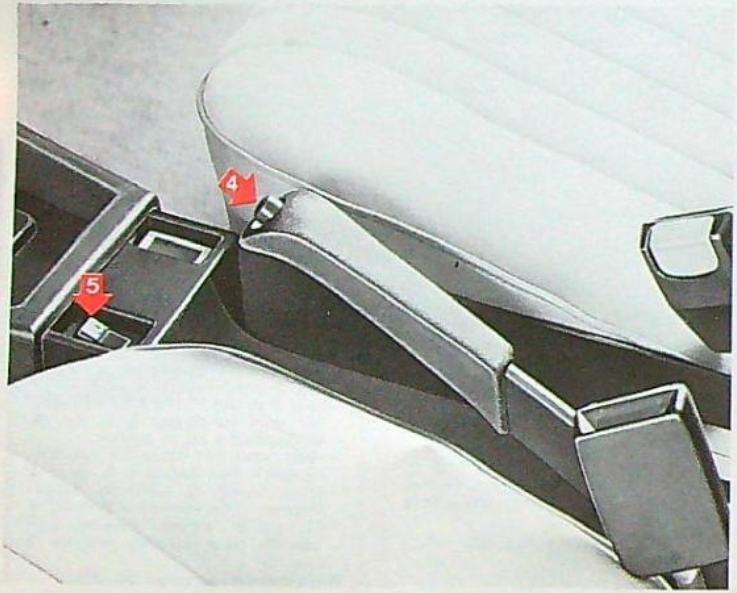
– Geef nooit gas indien de selectorhandel in de standen 1, 2, 3, of R staat, terwijl de handrem aangetrokken of de voetrem ingedrukt is.

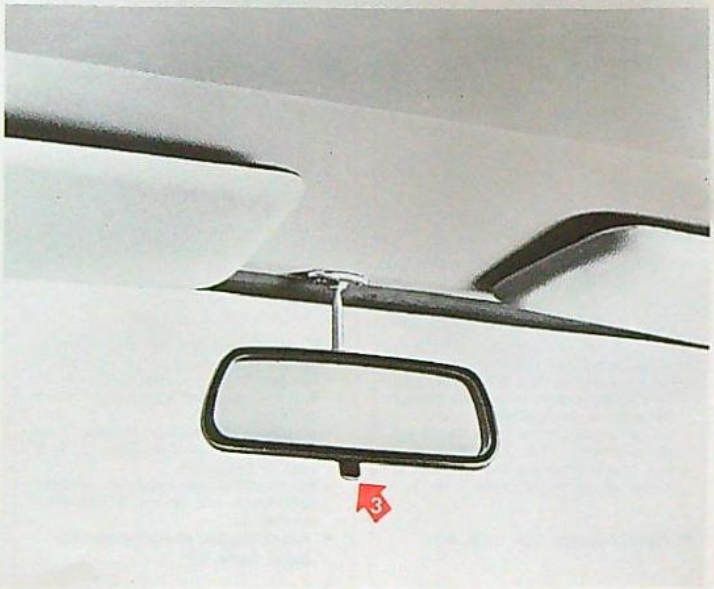
– Op gladde wegen (sneeuw, ijzel) vermijdt terugschakelen van de 2 naar de 1.

• *Aanhangwagen* : zie blz. 33.

peugeot504.info







peugeot504.info

ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

Berline

0 - Extinction

1 - Eclairage commandé par la porte AV du même côté.

2 - Eclairage permanent (4 W).

Break

- Éclairage commandé par l'ouverture de la porte conducteur.
- Éclairage permanent commandé par l'interrupteur incorporé.

RÉTROVISEUR

Type jour / nuit.

Pour éviter l'éblouissement des phares des voitures suiveuses, appuyer sur la palette inférieure **3**.

FREIN A MAIN

Levier entre les siège. (Témoin **7** p 14).
Pour le libérer appuyer sur le bouton **4** en tirant sur le levier.

Berline :

Le rattrapage de jeu automatique élimine tout réglage ultérieur.
Il est interdit d'intervenir sur la course du frein à main. Le levier doit parcourir 7 à 13 crans pour obtenir un freinage efficace.

Break

Régler la tension des câbles après réglage des freins AR

FEUX AR DE BROUILLARD

Pour certains pays. Bouton **5**.
Ils ne peuvent êtres utilisés que lorsque les projecteurs sont en position « Feux de croisement ».

INNENBELEUCHTUNG

Limousine

0 - Ausgeschaltet.

1 - Aufleuchten durch Öffnen der Vordertür auf derselben Seite.

2 - Ständig eingeschaltet (4 W).

Break

- Einschalten durch Öffnen der Fahrertür.
- Dauernde Beleuchtung durch einen an der Lampe angebrachten Schalter.

RÜCKSPIEGEL

Blendfrei.

Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, auf die untere Lasche **3** drücken.

HANDBREMSE

Handbremshebel zwischen den Sitzen. (Kontrolleuchte **7** S. 14).
Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf **4** am Griff drücken und ziehen.

Limousine

Eine automatische Spielnachstellung macht jede weitere Einstellung überflüssig.
Eine Änderung des Handbremsweges ist nicht zulässig. Der Hebel muss, um eine wirksame Bremsleistung zu gewährleisten, 7 bis 13 Rasten durchlaufen.

Break

Nach Einstellen der hinteren Bremsen die Spannung der Kabelzüge einstellen.

NEBELRÜCKLEUCHTEN

Für bestimmte Länder. Knopf **5**.
Sie funktionieren nur mit Abblendlicht.

ILLUMINAZIONE INTERNA

Berlina

0 - Posizione spenta.

1 - Illuminazione comandata dalla porta ANT lato corrispondente.

2 - Illuminazione permanente (4 W).

Break

- Illuminazione comandata dall'apertura della porta lato conducente.
- Illuminazione permanente comandata dall'interruttore incorporato.

RETROVISORE

Tipo abbagliante / anabbagliante

Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore **3**.

FRENO A MANO

Leva tra i sedili. (Spia **7** pag. 14).
Per allentarlo, premere sul bottone **4** tirando sulla leva.

Berlina

La ripresa automatica del gioco sopprime ogni ulteriore regolazione.
E' vietato qualsiasi intervento sulla corsa del freno a mano. Per una frenatura efficace, la corsa della leva deve essere di 7 - 13 tacche.

Break

Registrare la tensione dei cavi dopo aver regolato il freno a mano.

FANALI POST ANTINEBBIA

Per alcuni Paesi. Pulsante **5**.
Possono essere utilizzati solo quando i proiettori sono in posizione « Anabbaglianti ».

BINNENVERLICHTING

Sedan

0 - Geheel uitgeschakeld.

1 - verlichting bij het openen van het voorportier aan bestuurderszijde

2 - constante verlichting (4 W).

Break

- Verlichting gaat aan door het openen van het portier aan de bestuurderszijde.
- Constante verlichting door het aanzetten van de ingebouwde schakelaar.

ACHTERUITKIJKSPIEGEL

Model : antiverblindingsspiegel.

Om verblinding door achter u rijdende wagens te voorkomen, drukt u op de knop **3** aan de spiegel.

HANDREM

Hefboom tussen de voorstoelen. (Controlelampje **7** blz. 14).
Om hem los te zetten, eerst aan de handel trekken en knop **4** indrukken.

Sedan

De handrem wordt steeds automatisch bijgesteld.
De slag van de handrem mag niet worden veranderd. De hefboom moet een slag hebben van 7 tot 13 tandjes om goed te kunnen werken.

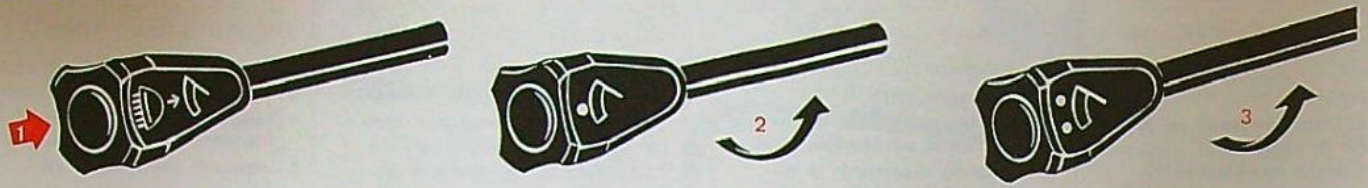
Break

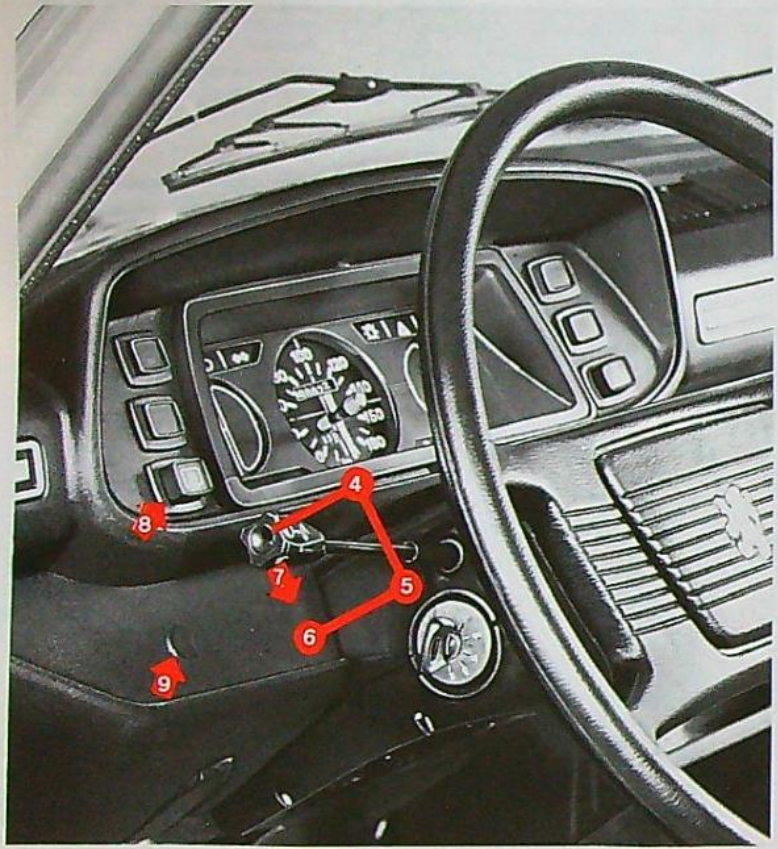
Stel de handremkabels af, nadat de achterremmen zijn afgesteld.

MISTLAMPEN, ACHTER

Voor vœrschillende landen. Knop **5**.
Ze gaan alleen branden als de dimlichten zijn ingeschajkeld.

peugeot504.info





peugeot504.info

ESSUIE-VITRE / LAVE-VITRE

Fonctionne sur positions **A** ou **M** de l'antivol.

Berline et Break

Fonctionnement temporaire

1 – Appuyer dans le sens axial : -
- légèrement : essuie-vitre,
- à fond ; essuie-vitre / lave-vitre.

Fonctionnement permanent

2 – Essuie-vitre petite vitesse. Tourner 1/4 de tour jusqu'à :

3 – Essuie-vitre grande vitesse. Tourner 1/2 tour jusqu'à :

Break F3

- Essuie-vitre : Tourner le bouton.
- Lave-vitre : appuyer sur le bouton.

Vérifier fréquemment le niveau du réservoir **10** sous le capot.
Additionner à l'eau un produit neutre en été ou antigel en hiver.

COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

4 – Feux de position et témoin vert (**11** p. 14).
5 – Feux de croisement (codes).
6 – Feux de route (phares) et témoin bleu (**12** p. 14).
7 – Appel de phares.

VITRE AR CHAUFFANTE

8 – A n'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.
Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

SCHEIBENWISCHER / SCHEIBENWASCHANLAGE

Funktioniert in Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses.

Limousine und Break

Kurzzeitige Betätigung

1 – In Axialrichtung drücken : -
- leicht : Scheibenwischer,
- ganz : Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage.

Ständige Scheibenwischerbetätigung

2 – Scheibenwischer langsame Geschwindigkeit. 1/4 Drehung bis : ausführen.
3 – Scheibenwischer schnelle Geschwindigkeit. 1/2 Drehung bis : ausführen.

Break F3

- Scheibenwischer : Den Knopf drehen.
- Scheibenwaschanlage : Auf Knop drücken.

Das Niveau im Behälter **10** regelmässig überprüfen.
Dem Wasser im Sommer ein neutrales Mittel und im Winter Frostschutzmittel

LICHTSCHALTER

4 – Standlicht und grüne Kontrolleuchte (**11** Seite 14).
5 – Abblendlicht.
6 – Fernlicht und blaue Kontrolleuchte (**12** Seite 14).
7 – Lichthupe.

HEIZBARE HECKSCHEIBE

8 – Nur bei laufenden Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.
Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.

TERGICRISTALLO / LAVAVETRO

Funziona sulle posizioni **A** o **M** dell'antifurto.

Berlina e Break

Funzionamento temporaneo

1 – Premere nel senso assiale : -
- leggermente : tergivetro
- a fondo : tergivetro-lavavetro.

Funzionamento permanente

2 – Tergivetro a velocità ridotta. Ruotare di 1/4 di giro fino a

3 – Tergivetro a grande velocità. Ruotare di 1/2 giro fino a :

Break F3

- Tergicristallo : girare il pulsante.
- Lavavetro : premere sul pulsante.

Verificare frequentemente il livello del serbatoio **10** nel cofano motore.
Aggiunger all'acqua un prodotto neutro in estate o antigelo in inverno.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

4 – Luci di posizione e spia verde (**11** pag. 14).
5 – Anabbaglianti.
6 – Abbaglianti e spia bleu (**12** pag. 14).
7 – Lampeggiamento dei fari.

LUNOTTO TERMICO POST

8 – Da utilizzare solo con motore in marcia per evitare di scaricare la batteria.
Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

RUITEWISSERS / RUITESPROEIERS

Werkt bij aangezet kontakt in de standen **A** of **M**.

Sedan en Break

Incidentele werking

1 – Druk de knop axiaal in : -
- iets ingedrukt : ruitewissers,
- geheel ingedrukt : ruitewissers en ruitesproeiers.

Permanente werking van de ruitewissers

2 – Ruitewissers op lage snelheid. Draai de knop een 1/4 slag om tot
3 – Ruitewissers op grote snelheid. Draai de knop een 1/2 slag om tot : :

Break F3

- Ruitewissers : draai knop om.
- Ruitesproeir : druk op knop.

Kontroleer regelmatig het peil van het reservoir **10** onder de motorcap.
Voeg in de zomer een "neutral" product en in de winter anti-vries aan het water toe.

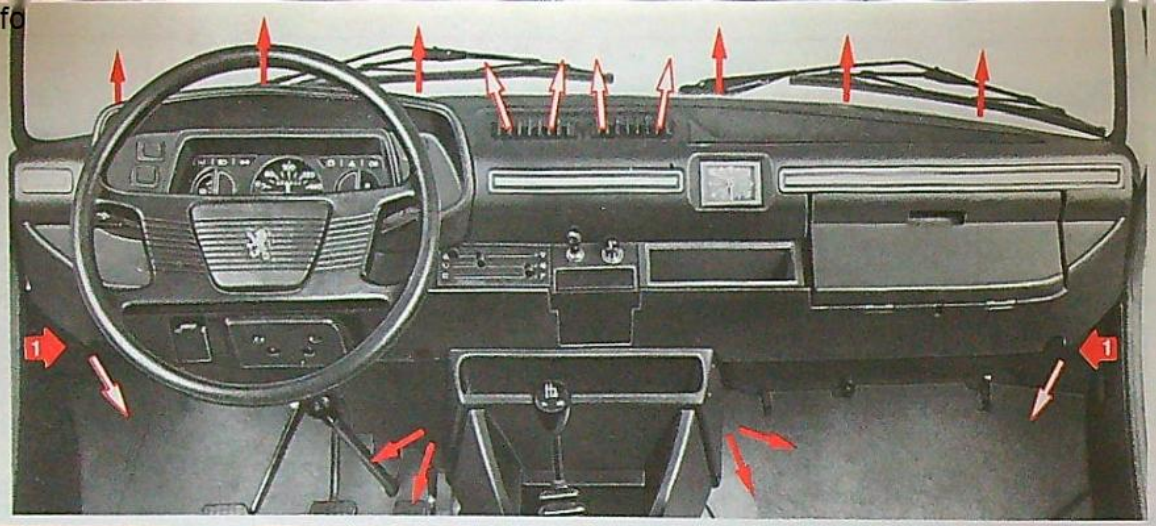
LICHTSCHAKELAAR

4 – Stadslichten met groen controlelampje (**11** blz. 14).
5 – Dimlichten.
6 – Grootlicht met blauw controlelampje (**12** blz. 14).
7 – Lichtsignaal.

ACHTERRUITVERWARMING

8 – Gebruik deze slechts indien de motor draait, om te voorkomen dat de accu ontlaadt.
Nooit de binnenkant van de achterruit afkrabben.

peugeot504.info



VENTILATION - CHAUFFAGE

⇨ Air à température extérieure.

➡ Air à température extérieure ou réchauffé.

Aérateurs sous planche de bord, commande incorporée :

1 – ouvert : commande tirée.

– fermé : commande poussée.

Aérateurs supérieurs

2 – Réglage du débit d'air extérieur.

3 – Orientation des aérateurs.

Air frais seulement pris sur admission **4**.

HEIZUNG - BELÜFTUNG

⇨ Luft bei Aussentemperatur.

➡ Luft bei Aussentemperatur oder angewärmt.

Belüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett mit integriertem Betätigungshebel :

1 – geöffnet : Hebel gezogen.

– geschlossen : Hebel eingedrückt.

Obere Belüftung

2 – Aussenluftmengenregulierung.

3 – Lüftungsklappenverstellung.

Frischluft nur über Einlass **4**.

VENTILAZIONE - RISCALDAMENTO

⇨ Aria a temperatura esterna

➡ Aria a temperatura esterna o riscaldata.

Aeratori sotto la plancia di bordo, comando incorporato.

1 – aperto : comando tirato.

– chiuso : comando respinto.

Aeratori superiori

2 – Regolazione del flusso dell'aria esterna.

3 – Orientazione degli aeratori.

Aria fresca unicamente proveniente dall'entrata **4**.

VENTILATIE - VERWARMING

⇨ Lucht op buitentenperatuur

➡ Lucht op buitemtemperatuur of verwarmd.

Ventilatieroosters onder het dashboard met ingebouwde bedieningsknop.

1 – open : knop uitgetrokken

– gesloten : knop ingedrukt.

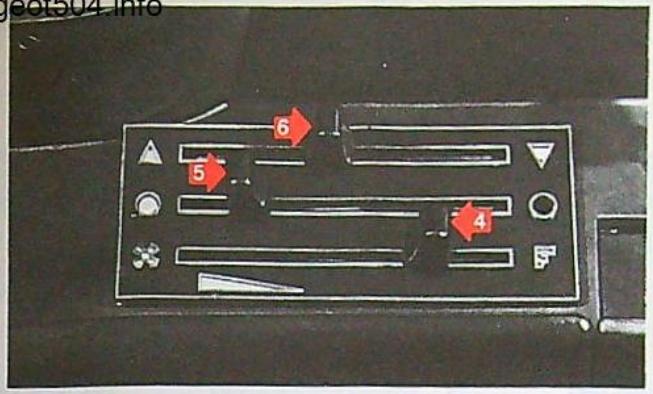
Bovenste ventilatieroosters

2 – Regeling van de buitenlucht-toevoer.

3 – Verstelling van de luchtroosters.

Frisse lucht alleen via de toevoer **4**.

peugeot504.info



RÉPARTITION

4 – Commande d'entrée d'air et de ventilation :

← F – Admission d'air

✕ ▬ – Accélération du ventilateur

5 – Robinet de chauffage progressif

- bleu : froid
- rouge : chaud

6 – Répartition de l'air réchauffé ou non

▲ vers le pare-brise

▼ vers le bas

La commande **2** à mi-course permet l'admission d'air frais par les aérateurs supérieurs et d'air frais ou réchauffé vers le bas.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur : commandes **1** poussées et **4** sur F.

VERTEILUNG

4 – Betätigungshebel für Lufteinlass und Gebläse :

← F – Lufteinlass

✕ ▬ – Beschleunigung des Ventilators

5 – Heizungshahn für progressive Erwärmung

- blau : kalt
- rot : warm

6 – Verteilung der erwärmten oder nichterwärmten Luft.

▲ zur Windschutzscheibe

▼ nach unten

Bei Mittelstellung des Hebels **2** kann die Frischluft über die obere Belüftung und Kalt- bzw. Warmluft zur Fusszone eintreten.

Um jegliches Eindringen von Aussenluft zu vermeiden, Hebel **1** eingedrückt und **4** auf F.

RIPARTIZIONE

4 – Comando d'entrata d'aria e di ventilazione.

← F – Immissione d'aria

✕ ▬ – Accelerazione del ventilatore

5 – Rubinetto di riscaldamento progressivo

- blu : freddo
- rosso : caldo

6 – Ripartizione dell'aria riscaldata o no

▲ verso il parabrezza

▼ verso il basso

Il comando **2** a metà corsa permette l'immissione di aria fresca attraverso gli aeratori superiori e di aria fresca o riscaldata verso il basso.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria : comandi **1** schiacciati e **4** su F.

LUCHTVERDELING

4 – Handel voor luchtinlaat en verwarming :

← F – Luchttoevoer

✕ ▬ – Kachelventilator

5 – Verwarmingskraan (thermostatisch)

- blauw : koud
- rood : warm

6 – Verdeling van warme of koude lucht

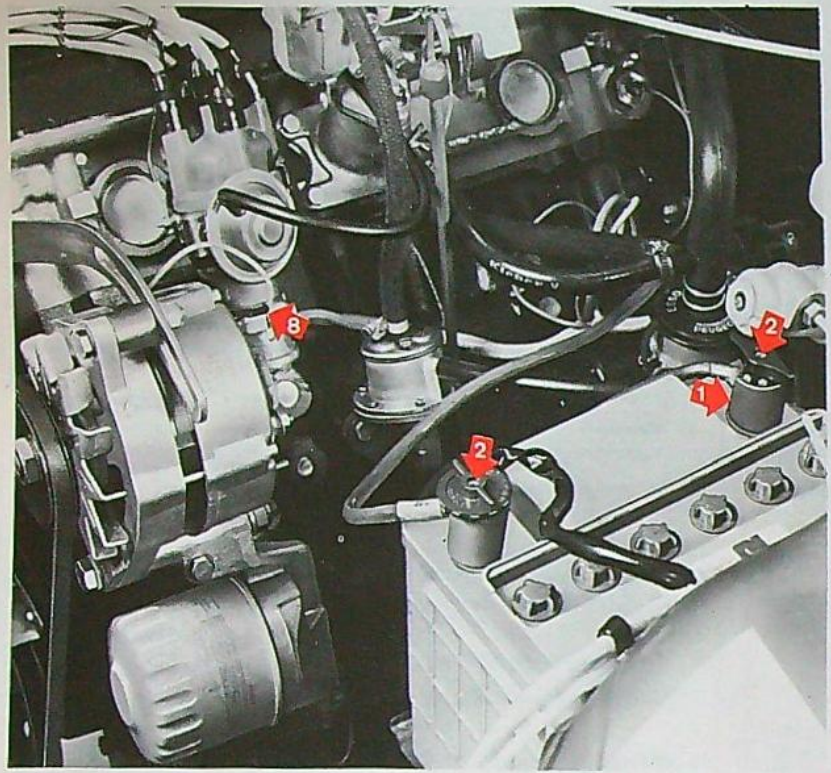
▲ naar de voorruit

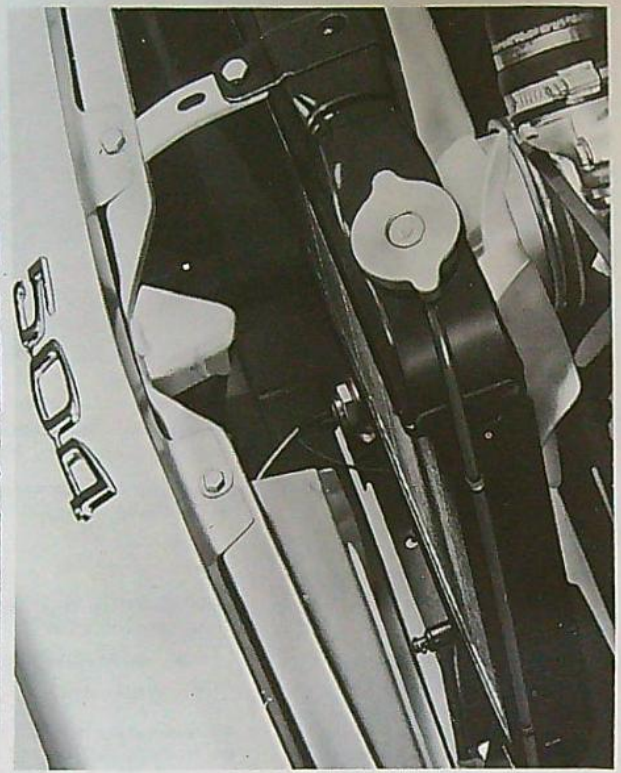
▼ naar de vloer

De bedienigshandel **2**, in de midden stand, maakt het mogelijk frisse lucht toe te laten door de bovenste ventilatieroosters en frisse of verwarmde lucht naar beneden.

Om helemaal geen lucht van buiten naar binnen te laten komen, dient knop **1** ingedrukt te zijn en handel **4** op F gezet te worden.

peugeot504.info





peugeot504.info

BATTERIE

Borne négative **1** reliée à la masse.

- Pour débrancher la batterie dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
- Pour recharger la batterie débrancher les 2 bornes.

BALADEUSE

Chacune des bornes comporte un orifice **2** pour fiche « banane ».

ALTERNATEUR

Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.

Ne jamais mettre le fil **8** « EXC » de l'alternateur ou du régulateur à la masse.

PAR TEMPS DE GEL

- Maintenir la batterie en charge complète.
- Incorporer de l'antigel PEUGEOT N° P.R. 9730.70 dans le circuit de refroidissement :
  - 1 l jusqu'à - 2 °C
  - 2 l jusqu'à - 11 °C
  - 3 l jusqu'à - 21 °C
  - 4 l jusqu'à - 31 °C.

- Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints, poussoirs et serrures de portes et de coffre.
- Protéger pare-chocs et enjoliveurs par un produit approprié.

BATTERIE

Die Minusklemme **1** ist an die Masse angeschlossen.

- Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Drehungen lösen.
- Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

HANDLAMPE

Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung **2** den Anschluss eines Bananensteckers.

LICHTMASCHINE

Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.

Niemals das Erregerkabel **8** der Lichtmaschine oder des Reglers an die Masse anschliessen.

BEI FROST

- Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.
- Dem Kühlwasser die Frostschutzmittel PEUGEOT Teile Nr 9730.70 beigeben :
  - 1 l bis - 2 °C
  - 2 l bis - 11 °C
  - 3 l bis - 21 °C
  - 4 l bis - 31 °C
- Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glyzerin auf die Dichtungen sowie Druckknöpfe und Schlösser der Türen bzw, des Kofferraums auftragen.
- Stosstangen und Zierleisten mit einem geeigneten Mittel schützen.

ACCUMULATORI

Morsetto negativo **1** collegato a massa.

- Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
- Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

LAMPADA PORTATILE

Ognuno dei morsetti comporta un orifizio **2** per presa « banana ».

ALTERNATORE

Per evitare il danneggiamento dell' alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.

Non mettere mai a massa il filo **8** « ECC » dell'alternatore o del regolatore.

IN PERIODI DI GELO

- Mantenere la batteria ben carica.

- Incorporare dell'antigelo PEUGEOT n° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento :
  - 1 l. fino a - 2 °C
  - 2 l. fino a - 11 °C
  - 3 l. fino a - 21 °C
  - 4 l. fino a - 31 °C.
- Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni, pulsanti e serrature di porte e bagagliaio.
- Proteggere paraurti e modanature con un prodotto appropriato.

ACCU

De minpool **1** is verbonden met de massa.

- Door de vleugelmoer twee slagen los te draaien, schakelt men de accu uit.
- Om de accu te laden, moeten de twee accupoolklemmen losgemaakt worden

PECHLAMP

Elk van de poolklemmen bevat een opening **2** voor een banaanstekker.

WISSELSTROOM-GENERATOR

Om beschadiging van de generator te voorkomen, mag de accugenerator verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.

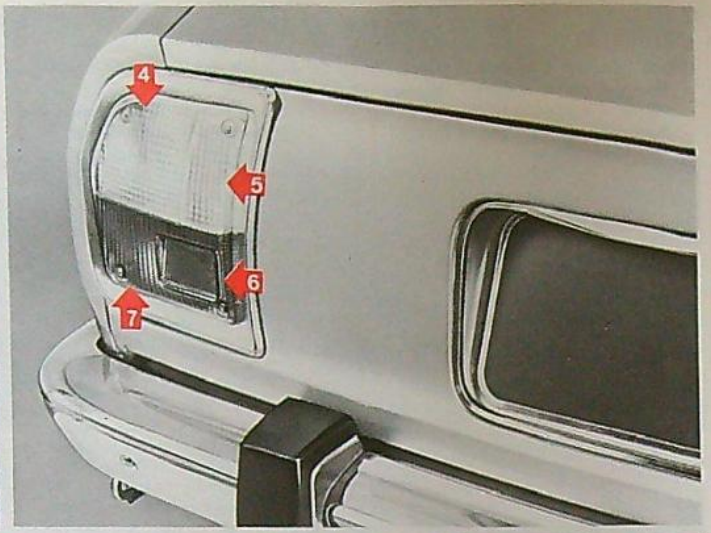
Nooit de draad **8** « EXC » van de generator of spannings-regelaar met de massa verbinden.

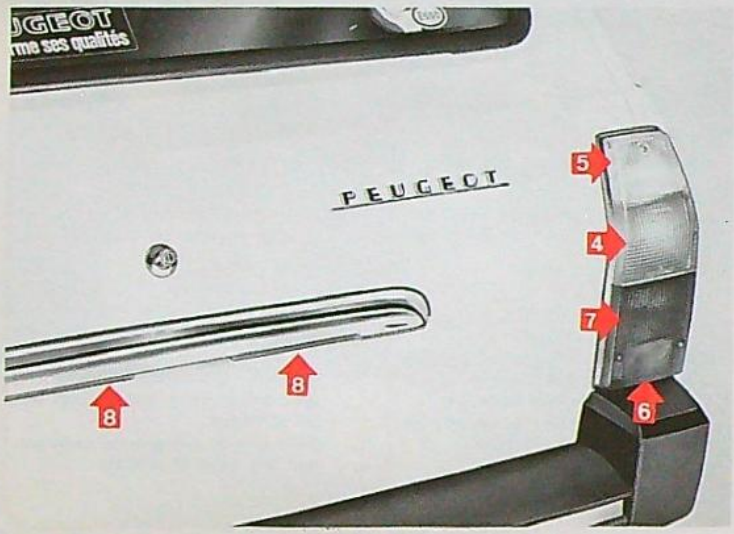
BIJ KOUD WEER (VORST)

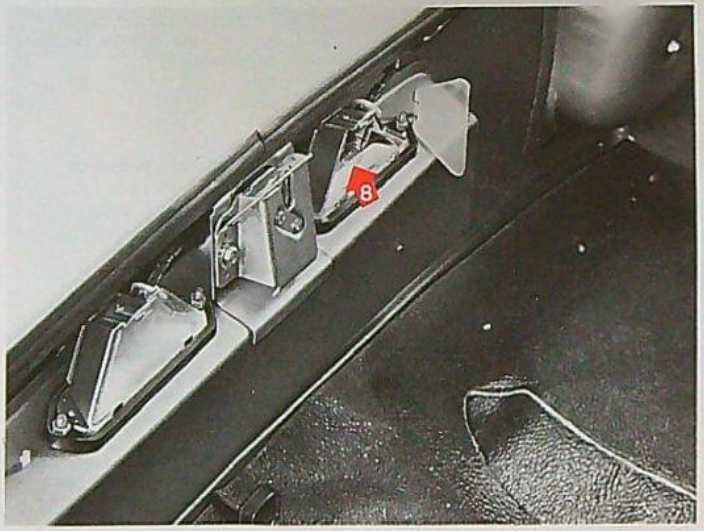
- Zorg dat de accu goed geladen is.

- Voeg PEUGEOT ond. nr 9730.70 antivries toe aan het koelsysteem :
  - 1 l. tot - 2 °C
  - 2 l. tot - 11 °C
  - 3 l. tot - 21 °C
  - 4 l. tot - 31 °C.
- Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber, tochstrippen, drukknoppen portiersloten en het kofferslot.
- Bescherm de bumpers en sierlijsten met een geschikt produkt.

peugeot504.info







peugeot504.info

ECRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0°C.

Entre 0°C et - 10°C, les volets 1 doivent être ouverts.
- Volets fermés en dessous de - 10°C.

En cas d'utilisation sévère : conduite en montagne ou remorquage de caravane, les températures ci-dessus doivent être abaissées de 5°C.
- Pose de l'écran volets ouverts : -5°C
- Volets fermés en dessous de - 15°C

SIGNALISATION

Éclairage AV.

2 – Feux de position	5 W
3 – Clignotant	21 W.

Éclairage AR.

4 – Clignotant	21 W
5 – Phare de recul	21 W.
6 – Feux de position	5 W.
7 – Stop	21 W.

Plaque minéralogique.

- Accès aux lampes **8** (5 W).
  Sur Berline : par l'intérieur du coffre.
  Sur Break : de l'extérieur.

KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0°C darf die Kühlermaske nicht verwendet werden.

Zwischen 0°C und - 10°C müssen die Klappen **1** geöffnet sein.
- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter - 10°C.

Bei starker Beanspruchung des Fahrzeuges im Gebirge oder bei Ziehen eines Wohnwagens müssen die obengenannten Temperaturen um 5°C gesenkt werden.
- Anbringen der Kühlermaske bei geöffneten Klappen : - 5°C.
- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter - 15°C.

BELEUCHTUNG

Vordere Beleuchtung.

2 – Standlicht	5 W.
3 – Blinklicht	21 W.

Hintere Beleuchtung.

4 – Blinklicht	21 W.
5 – Rückfahrscheinwerfer	21 W.
6 – Standlicht	5 W.
7 – Bremslicht	21 W.

Nummernschild.

- Zugang zu den Glühbirnen **8** (5 W).
  Bei Limousine : über den Kofferraum.
  Bei Break : von aussen.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0 °C.

Tra 0 °C e - 10 °C le mascherine **1** dovranno essere aperte.
- Mascherine chiuse a - 10 °C.

In caso d'impiego particolare, strade di montagna o traino caravan, ridurre queste temperature di 5 °C.
- Mascherine aperte a - 5 °C.
- Mascherine chiuse a - 15 °C.

SEGNALAZIONE

Illuminazione ANT.

2 – Luci di posizione	5 W.
3 – Lampeggiatore	21 W.

Illuminazione POST.

4 – Lampeggiatore	21 W.
5 – Faro di retromarcia	21 W.
6 – Luce di posizione	5W.
7 – Indicatore d'arresto	21 W.

Targa.

- Accesso alle lampade **8** (5 W).
  Su Berlina : attraverso il bagagliaio.
  Su Break : dall'esterno.

RADIATEURHOES

De radiateurhoes mag niet gemonteerd worden bij temperaturen boven 0 °C.

Tussen de 0 °C en - 10 °C dienen de klepjes **1** geopend te blijven.
- Klepjes gesloten : onder - 10 °C.

Bij het rijden onder zware omstandigheden, zoals in de bergen of het trekken van een caravan, dienen bovengenoemde temperaturen met 5 °C te worden verlaagd.
- Montage van de hoes met geopende klepjes : bij - 5 °C.
- Klepjes gesloten : onder - 15 °C.

VERLICHTING

Verlichting vóór.

2 – Stadslicht	5 W.
3 – Richtingaanwijzer	21 W.

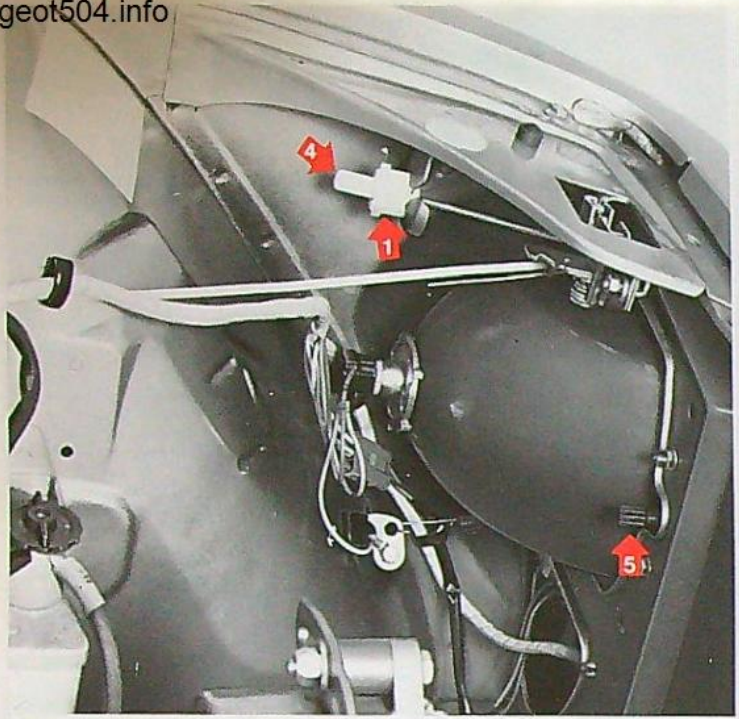
Verlichting achter.

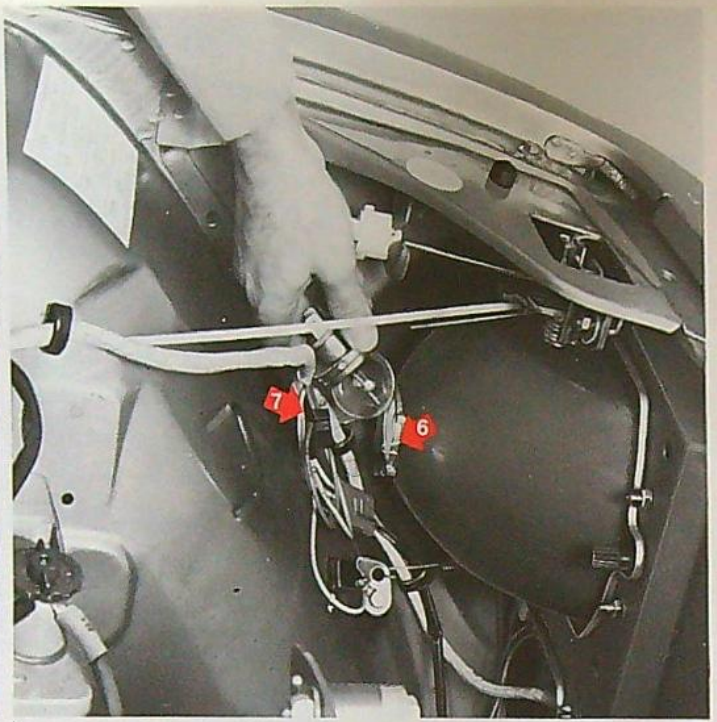
4 – Richtingaanwijzer	21 W.
5 – Achteruitrijlampen	21 W.
6 – Stadslicht	5 W.
7 – Stoplicht	21 W.

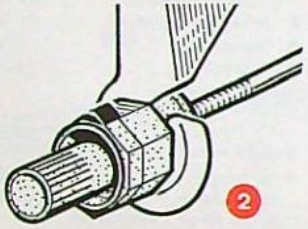
Kentekenplaathouder.

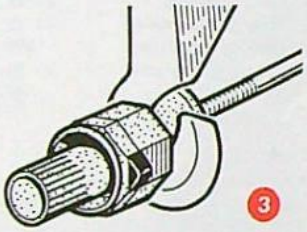
- De lampen **8** (5 W) zijn bereikbaar.
  Bij de Sedan : via de kofferuimte.
  Bij de Break : van buiten.

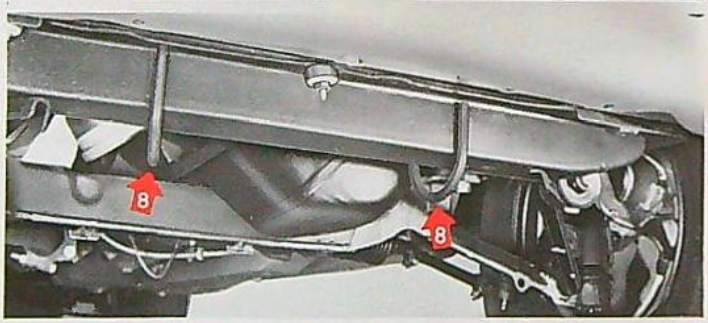
peugeot504.info











peugeot504.info

PROJECTEURS

Correcteur de charge.

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs **1**.

2 - voiture peu chargée
3 - voiture chargée.

Réglages.

4 - Vertical
5 - Horizontal.

Remplacement d'une lampe.

- Libérer la collerette en dégageant les ressorts de maintien **6**.
- Retirer le connecteur **7** en le tirant dans le sens axial.
- Monter la nouvelle lampe 45/40 W en plaçant l'ergot dans l'encoche.
- Rabattre les ressorts **6**.

REMORQUAGE

Des points d'ancrage **8** sont prévus à l'AV et à l'AR pour immobiliser le véhicule sur train ou bateau. Ceux-ci peuvent servir pour le remorquage en cas de besoin.

Transmission automatique

Mettre le levier sur **N**, vitesse maxi 50 km/h.
Pour une distance supérieure à 40 km, ajouter 1 l d'huile DEXRON B 10696 dans la boîte.
Après réparation, rétablir le niveau.

NOTA

En cas d'incident à la boîte de vitesses, il est recommandé de soulever la voiture par l'arrière pour la remorquer.

SCHEINWERFER

Höheneinstellung.

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer **1** einstellen.

2 - Fahrzeug wenig belastet
3 - Fahrzeug voll belastet.

Einstellungen.

4 - Vertikal
5 - Horizontal.

Auswechseln einer Glühbirne

- Den Haltebügel durch Aushängen der Federn **6** lösen.
- Den Lampenstecker **7** axial abziehen.
- Beim Einbau der neuen Birne 45/40 W den Vorsprung in die Kerbe einsetzen.
- Die Federn **6** umklappen.

ABSCHLEPPEN

Vordere und hintere Verankerungspunkte **8** dienen zur Befestigung des Fahrzeugs auf Zügen oder Schiffen, gegebenenfalls auch zum Abschleppen.

Automatisches Getriebe

Wählhebel auf **N**, Höchstgeschwindigkeit 50 km/h.
Bei mehr als 40 km Abschleppstrecke 1 l ÖL DEXRON B 10... ins Getriebe nachfüllen.
Nach Reparatur den normalen Ölstand wiederherstellen.

ANMERKUNG

Bei Beschadigung des Getriebes ist das Fahrzeughеckteil beim Abschleppen anzuheben.

PROIETTORI

Correttore di carico.

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari **1**.

2 - vettura con poco carico
3 - vettura a pieno carico.

Regolazioni.

4 - Verticale
5 - Orizzontale.

Sostituzione di una lampada

- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritegno **6**.
- Togliere il connettore **7** tirandolo nel senso assiale.
- Montare la nuova lampada 45/40 W introducendo il dente nell'incavo.
- Ripiegare le molle **6**.

TRAINO

Per immobilizzare il veicolo su un treno o su una nave, sono previsti dei punti d'ancoraggio **8** ant. e post. Questi possono servire eventualmente anche per il traino.

Trasmissione automatica

Portare la leva su **N**, velocità massima 50 km/h.
Per una distanza superiore a 40 km, aggiungere 1 lit. di olio DEXRON B 10... nella scatola del cambio.
Ripristinare il livello dopo la riparazione.

NOTA

In caso di guasto al cambio, si raccomanda di sollevare la vettura posteriormente per rimorchiarla.

KOPLAMPEN

Belastingscorrectie.

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel **1** verstellen.

2 - wagen weinig belast
3 - wagen belast.

Afstelling.

4 - Verticaal
5 - Horizontaal.

Vervanging van een lamp.

- Maak de fitting los door de klemveertjes **6** te kantelen.
- Verwijder stekker **7** door deze naar voren te trekken.
- Monteer de nieuwe lamp 45/40 W door het nokje in de uitsparing te laten vallen.
- Klem de veertjes **6** om de lampkraag.

HET SLEPEN

Aan de voorzijde en de achterzijde van de wagen zijn 2 verankeringspunten **8** aangebracht om de wagen per trein of boot te transporteren. Deze kunnen gebruikt worden om de wagen, indien nodig, te slepen.

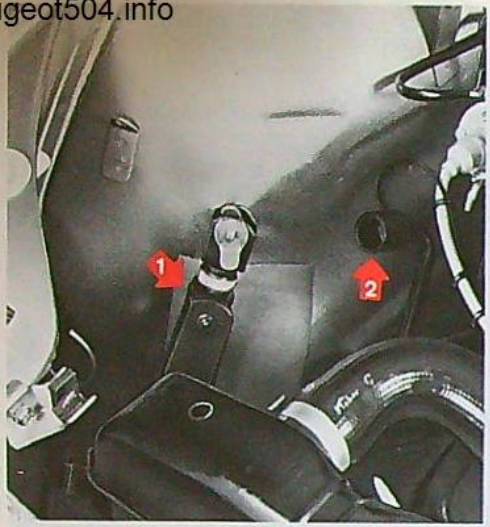
Automatische Versnellingsbak

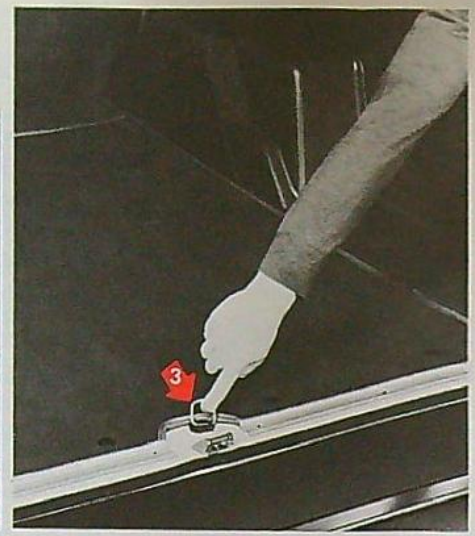
Zet het selektiehandel in stand **N** en rijd niet sneller dan 50 km/h.
Bij een langere afstand dan 40 km, dient men 1 ltr. DEXRON B 10... boven het normale peil bij te vullen.
Na reparatie moet het niveau beslist weer teruggebracht worden op het normale peil.

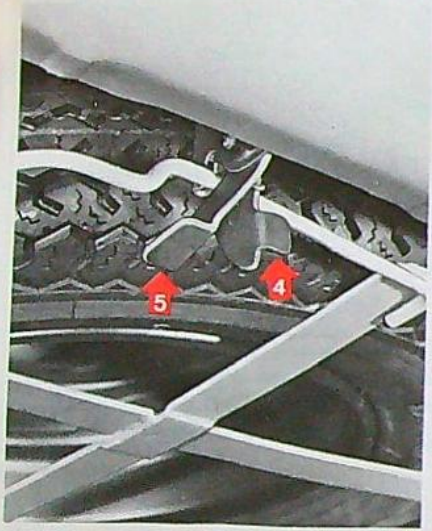
OPMERKING

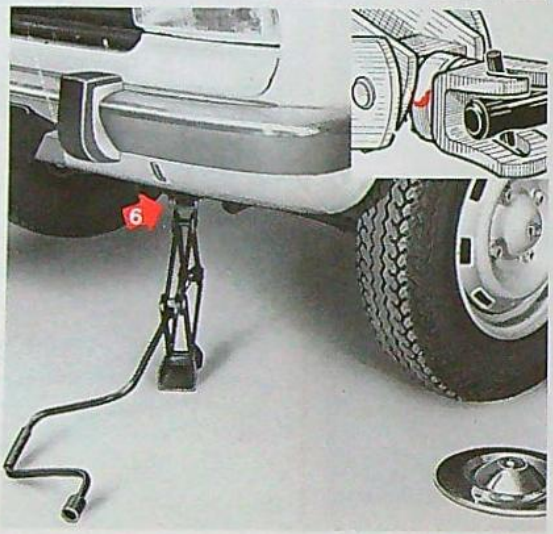
Bij een defekt aan de versnellingsbak dient de wagen gesleept te worden met de achterwielen van de grond.

peugeot504.info









peugeot504.info

REMPLACEMENT D'UNE ROUE

- Garer la voiture sur un sol plat et résistant.
- Si nécessaire, utiliser le signal détresse.
- Serrer le frein à main, engager la 1re ou la M. AR. (P sur Automatique) et caler si possible la roue diagonalement opposée.

Effectuer les opérations suivantes :
- Tirer la commande **3**.
- Libérer le crochet de sécurité **4**, puis sortir la roue (si nécessaire nettoyer la face d'appui).
- Sortir le cric **1** et la manivelle **2** du compartiment moteur.
- Déposer l'enjoliveur et débloquer les écrous de la roue à remplacer.
  La voiture peut-être levée en 4 points correspondant à chacune des roues.
  Accrocher le cric à l'emplacement correspondant **6**.
- Déployer le cric en s'assurant qu'il repose bien à plat sur le sol, lever la voiture suffisamment.
- Enlever les 4 écrous et déposer la roue.
- Mettre la roue de secours en place et serrer les quatre écrous à la manivelle sans les bloquer.
- Descendre la voiture, dégager le cric puis bloquer les quatre écrous. Remonter l'enjoliveur.
- Mettre la roue remplacée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut et verrouiller le crochet **5**.

Dès que possible, faire vérifier :
- la pression des pneumatiques
- l'équilibrage dynamique
- le serrage des écrous.

RADWECHSEL

- Den Wagen auf einem flachen festen Untergrund parken.
- Falls erforderlich, die Warnblinkanlage einschalten.
- Die Handbremse anziehen, den 1. Gang bzw. den Rückwärtsgang (P bei Automatik) einlegen und das diagonal gegenüberliegende Rad blockieren.

Folgendermassen vorgehen :
- Den Drahtzug **3** herausziehen.
- Den Sicherheitshaken **4** aushängen, das Rad herausnehmen (falls erforderlich, die Auflagefläche reinigen).
- Den Wagenheber **1** und die Handkurbel **2** aus dem Motorraum herausnehmen.
- Die Zierkappe abnehmen und die Muttern des auszuwechselnden Rades lösen.
  Der Wagen kann an vier, einem jeden Rad entsprechenden Stellen angehoben werden.
  Der Wagenheber an der entsprechenden Stelle **6** einhängen.
- Den Wagenheber spreizen und sich vergewissern, dass er flach auf dem Boden ruht. Den Wagen ausreichend anheben.
- Die vier Muttern entfernen und das Rad abnehmen.
- Das Ersatzrad anbringen und die vier Muttern mit der Handkurbel leicht anziehen (nicht festziehen).
- Den Wagen herablassen, den Wagenheber herausnehmen und anschliessend die vier Muttern festziehen. Die Zierkappe wieder anbringen.
- Das ausgewechselte Rad wieder in den Korb legen, die Aussenseite nach oben und den Haken **5** verriegeln.

Sobald wie möglich überprüfen lassen :
- den Reifenluftdruck
- die dynamische Auswuchtung
- das Anzugsdrehmoment der Muttern.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

- Parcheggiare la vettura su suolo pianeggiante e resistente.
- Se necessario, utilizzare il segnale di emergenza.
- Stringere il freno a mano, innestare la 1a o la RM (P sul Cambio automatico) e calzare se possibile la ruota diagonalmente opposta.

Effettuare le seguenti operazioni :
- Tirare il commando **3**.
- Disimpegnare il gancio di sicurezza **4**, quindi estrarre la ruota (se necessario, pulire la superficie d'appoggio).
- Estrarre dal vano motore il cric **1** e la manovella **2**.
- Togliere la coppa e sbloccare i dadi della ruota da sostituire.
  La vettura puo essere sollevata in quattro punti corrispondenti ad ogni ruota.
  Agganciare il cric al supporto corrispondente **6**.
- Aprire il cric accertandosi che appoggi bene in piano al suolo e sollevare sufficientemente la vettura.
- Svitare i 4 dadi e togliere la ruota.
- Montare la ruota di scorta e serrare i 4 dadi con la manovella senza bloccarli.
- Abbassare la vettura, sfilare il cric e bloccare i 4 dadi. Rimontare la coppa.
- Sistemare la ruota sostituita nel portaruota orientando la parte esterna verso l'alto e bloccare il gancio **5**.

Appena possibile, far verificare :
- la pressione dei pneumatici
- l'equilibratura dinamica
- il serraggio dei dadi.

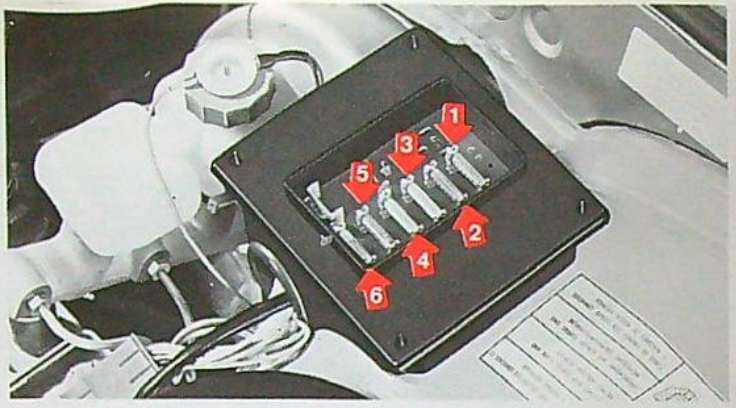
VERVANGEN VAN EEN WIEL

- Parkeer de auto op een vlakke, harde grond.
- Gebruik, indien noodzakelijk, de alarmknipperlichtinstallatie.
- Trek de handrem aan, schakel de 1e of achteruitversnelling in (stand P voor de automatische versnellingsbak) en blokkeer indien mogelijk het wiel schuin tegenover het te vervangen wiel.

Handel als volgt :
- Trek knop **3** uit
- Maak de veiligheidshaak **4** los, en neem het wiel eruit. (maak, indien noodzakelijk het aanlegvlak van het wiel schoon).
- Neem de krik **1** en de slinger **2** uit het motorcompartiment.
- Demonteer de wieldop en draai de moeren van het te vervangen wiel, iets los.
  De auto kan worden opgekrikt op **4** punten, die overeenkomen met één van de wielen.
  Bevestig de krik op de overeenkomende plaats **6**.
- Ontvouw de krik en overtuig u ervan dat hij vlak op de grond rust, krik de auto voldoende op.
- Verwijder de 4 moeren en demonteer het wiel.
- Monteer het reservewiel en draai de 4 moeren aan met de slinger zonder deze vast te zetten.
- Laat de auto zakken, verwijder de krik en zet de 4 moeren vast. Monteer de wieldop.
- Plaats het vervangen wiel in de houder met de buitenkant van het wiel naar boven en vergrendel de haak van de houder **5**.

Laat zo spoedig mogelijk :
- de bandenspanning,
- de wielbalans,
- het aanhaalkoppel van de wielmoeren controleren.

peugeot504.info



FUSIBLES

Placés sur la doublure d'aile AV. G.

1 - 5 A - Feux AR de brouillard*
2 - 10 A - + après contact
- Feux de recul*
- Ventilateur débrayable
- Stops
3 - 15 A - + accessoires
- Jauge à carburant
- Thermomètre d'eau
- Témoins : pression d'huile
charge batterie
starter
freins
- Climatisation
- Essuie-vitre/Lave-vitre
- Clignotants
- Accessoires éventuels
4 - 15 A - Vitre AR chauffante*
5 - 10 A - Montre* (+ permanent)
- Allume cigares
- Eclairage intérieur
- Avertisseurs
- Signal de détresse*
6 - 5A - Feux de position AV/AR, coffre et témoin
- Eclairage planche de bord
- Eclairage plaque de police

*Suivant équipement ou destination.

SICHERUNGEN

Auf linker vorderer Kotflügelwand

1 - 5 A - Nebelrückleuchten*
2 - 10 A - + Nach Herstellen des Kontakts
- Rückfahrscheinwerfer*
- Auskuppelbarer Ventilator
- Bremslicht
3 - 15 A - + Zubehör
- Kraftstoffanzeige
- Wasserthermometer
- Öldruckkontrolleuchte
- Ladekontrolleuchte
- Chokekontrolleuchte
- Bremskontrolleuchte
- Heizung und Belüftung
- Scheibenwisch-/
- waschanlage
- Blinker
- Eventuelles Zubehör
4 - 15 A - Heizbare Heckscheibe*
5 - 10 A - Zeituhr* (+ ständige Stromversorgung)
- Zigarettenanzünder
- Innenbeleuchtung
- Signalhörner
- Warnblinkanlage*
6 - 5 A - Stand-/Rücklicht, Kofferraum und Kontrolleuchte
- Armaturenbrettbeleuchtung,
- Nummernschildbeleuchtung

*Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsland.

FUSIBILI

Sistemati sul controparafango ANT. S.

1 - 5 A - Fanali POST antinebbia*
2 - 10 A - + dopo contatto
- Faro di RM*
- Ventilatore automatico
- Indicatori di arresto
3 - 15 A - + accessori
- Livello carburante
- Termometro dell'acqua
- Spie : pressione dell'olio
carica batteria
starter
freni
- Climatizzazione
- Tergicristallo/Lavacristallo
- Lampeggiatori
- Accessori eventuali
4 - 15 A - Lunotto termico POST*
5 - 10 A - Orologio* (+ permanente)-Accendisigari
- Illuminazione interna
- Avvisatori
- Segnale di emergenza*
6 - 5 A - Luci di posizione ANT/-POST, bagagliaio e spia
- Illuminazione plancia di bordo
- Illuminazione targa

*Secondo l'equipaggiamento o la destinazione.

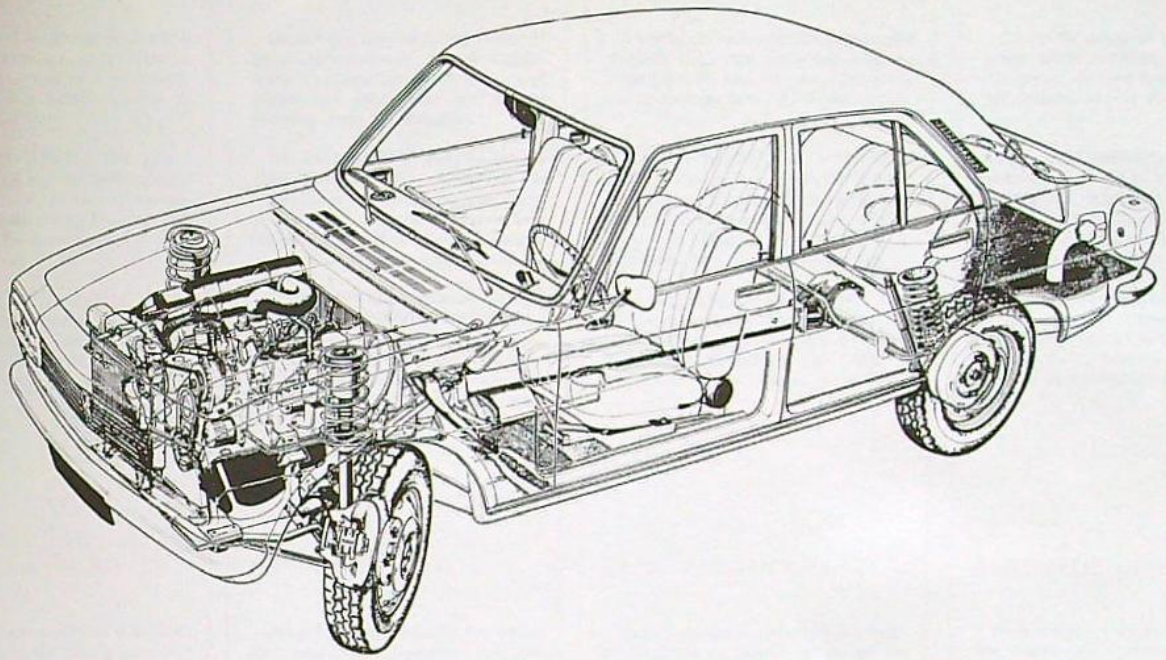
ZEKERINGEN

Gemonteerd op het linker binnenscherm.

1 - 5 A - Mistachterlamp*
2 - 10 A - Voeding na het contactslot (+)
- Achteruitrijlicht*
- Zelfdenkende ventilator
- Stoplichten
3 - 15 A - + voeding accessoires
- Benzinemeter
- Koelwatertemperatuurmeter
- Controlelampjes : oliedruk
laden van de accu
choke
remmen
- Verwarming
- Ruitewisser/ruitesproeier
- Knipperlichten
- Eventuele accessoires
4 - 15 A - Achterruitverwarming*
5 - 10 A - Klokje* (+ constante spanning)
- Sigarette-aansteker
- Binnenverlichting
- Claxon
- Alarmknipperlichtinstallatie*
6 - 5 A - Stadslichten voor/achter
Koffer- en controlelampje
- Dashboardverlichting
- Kentekenplaatverlichting

*Volgens uitvoering of bestemming.

peugeot504.info



ENTRETIEN
CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG
TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE
CARATTERISTICHE

ONDERHOUD
ALGEMENE GEGEVENS

peugeot504.info

peugeot504.info

ENTRETIEN

Les lubrifiants recommandés dans les pages suivantes et qui ont fait l'objet de nombreux essais, sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter régulièrement les travaux d'entretien dans un atelier du réseau Peugeot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE, placée dans le carnet d'entretien est nécessaire pour faire effectuer la VÉRIFICATION OBLIGATOIRE entre 1 500 et 2 500 km dans un atelier du réseau.

CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des pièces PEUGEOT d'origine.

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment).

WARTUNG

Die auf den folgenden Seiten empfohlenen Schmiermittel waren Gegenstand zahlreicher Versuche und eignen sich daher sehr gut für die Wartung Ihres Fahrzeuges.

Das der Betriebsanleitung beigefügte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmässige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot-Vertragswerkstätte. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Falle empfehlenswert.

Die mit dem Kundendienstheft ausgehändigte GARANTIEKARTE muss bei der in einer unserer Vertragswerkstätten auszuführenden OBLIGATORISCHEN INSPEKTION zwischen 1 500 und 2 500 km vorgelegt werden.

TECHNISCHE DATEN

Dieses Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.

Bei einer Reparatur sind PEUGEOT-Originalteile zu verwenden.

Sie gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten und seine Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung).

MANUTENZIONE

I lubrificanti raccomandati nelle pagine seguenti sono stati sottoposti a numerose prove ed essi risultano i più adatti per la manutenzione del vostro veicolo.

Il PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in ogni officina autorizzata Peugeot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La TESSERA DI GARANZIA, unita al prontuario di manutenzione è necessaria per far eseguire la VERIFICA OBBLIGATORIA tra 1 500 e 2 500 km in un'officina autorizzata.

CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quae è commercializzato.

In caso di riparazione, è opportuno esigere l'impiego di pezzi di ricambio PEUGEOT originali.

Questi garantiscono infatti il mantenimento delle caratteristiche del veicolo, nonché la sua conformità alla regolamentazione succitata (norme di sicurezza e d'antinquinamento in particolare).

ONDERHOUD

De op de volgende bladzijden aanbevolen smeermiddelen, die vele malen zijn getest, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw wagen.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt U in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

De GARANTIEKAART, welke zich in het onderhoudsboekje bevindt, is nodig om de VERPLICHTE tussen 1 500 en 2 500 km CONTROLEBEURT bij een dealer te laten uitvoeren.

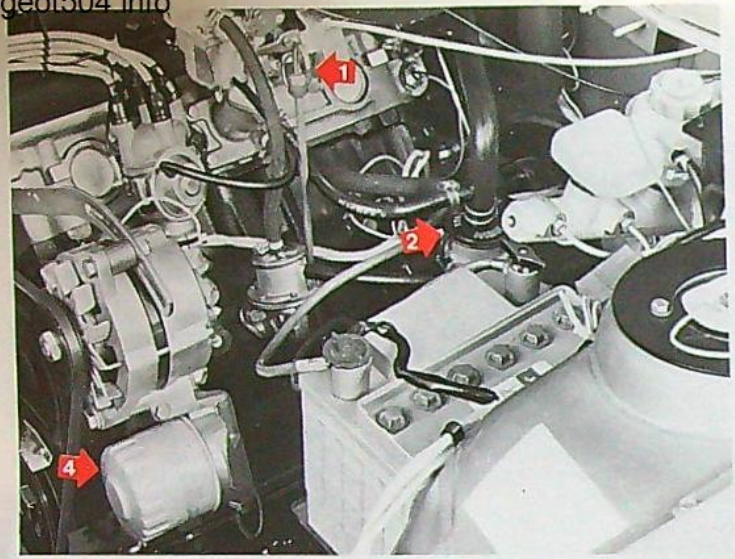
ALGEMENE GEGEVENS

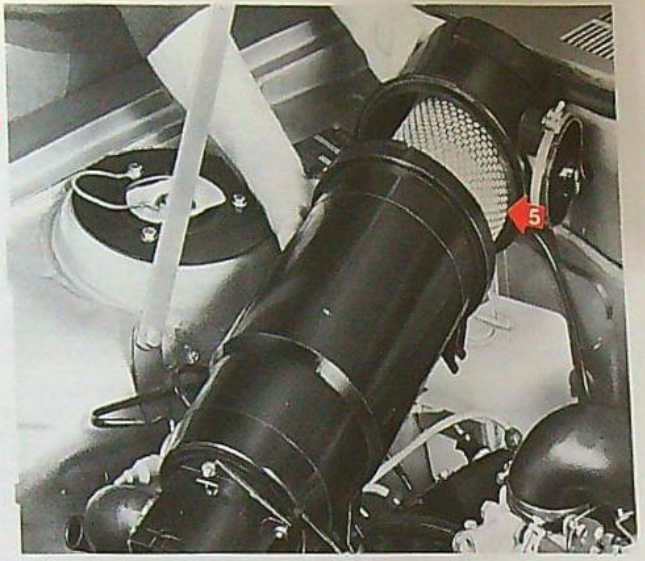
Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

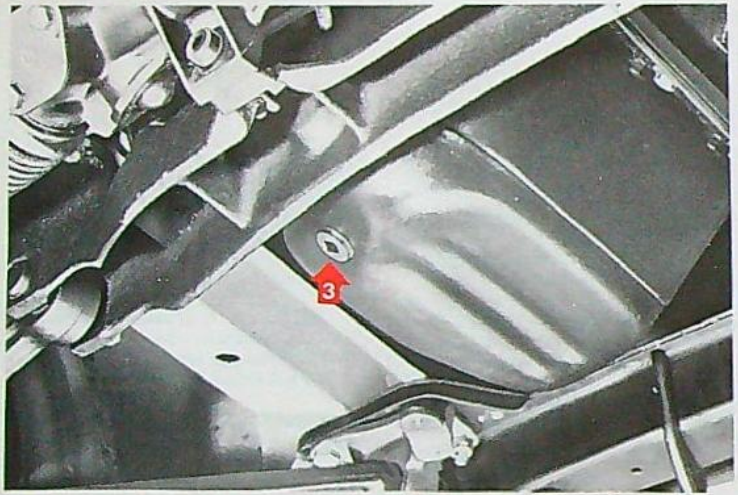
Bij een reparatie is het verplicht om originele PEUGEOT-onderdelen te gebruiken.

Alleen deze onderdelen garanderen de eigenschappen van de wagen en voldoen aan de wettelijke eisen (zoals veiligheid en anti-luchtverontreiniging).

peugeot504.info







peugeot504.info

MOTEUR

- Niveau : tous les 1 000 km
- Vidange : tous les 7 500 km

au minimum 2 fois par an.

1 - Jauge
a - niveau normal.
b - niveau mini.

2 - Orifice de remplissage d'huile.

3 - Bouchon de vidange

Contenance 4 litres
ESSO UNIFLO 10 W-40
en toutes saisons

FILTRE A HUILE

4 - Cartouche de filtre à huile

Remplacement : à 7 500 km
à 15 000 km
puis tous les 15 000 km

• Ne pas la démonter aux vidanges intermédiaires.

FILTRE A AIR

5 - Élément filtrant sec.

- Remplacement :
Tous les 30 000 km ou tous les 15 000 km en utilisation en atmosphère poussiéreuse.

6 - Filtre à air à bain d'huile*.

- Nettoyage élément et cuve au gasole tous les 7 500 km.
- Mettre de l'huile moteur jusqu'au niveau 7.
- Contenance 260 cm^3 environ.

* Suivant équipement ou destination.

MOTOR

- Niveaukontrolle : alle 1 000 km
- Ölwechsel : alle 7 500 km

mindestens zweimal jährlich.

1 - Ölmeßstab.
a - Normalstand.
b - Mini.

2 - Einfüllverschluss.

3 - Ablaßschraube.

Ölmenge : 4 Liter
ESSO UNIFLO 10 W-40
zu jeder Jahreszeit

ÖLFILTER

4 - Ölfilterpatrone

Austausch bei : 7 500 km
15 000 km
danach alle 15 000 km

• Nicht bei zwischenzeitlichen Ölwechseln ausbauen.

LUFTFILTER

5 - Trockenluftfiltereinsatz

- Austauch :
Alle 30 000 km oder alle 15 000 km bei Betrieb in staubhaltiger Luft.

6 - Ölbadluftfilter*

- Reinigen des Einsatzes und des Filterbeckens mit Dieselöl alle 7 500 km.
- Motoröl bis zu Markierung 7 auffüllen
- Ölmenge ca. 260 cm^3.

* Je nach Ausstattung bzw. Bestimmungsland.

MOTORE

- Verifica livello : ogni 1 000 km
- Cambio olio : ogni 7 500 km

almeno 2 volte all'anno.

1 - Asta di livello
a - Livello normale.
b - Livello minimo.

2 - Orifizio di riempimento olio.

3 - Tappo di scarico.

Capacità : 4 litri
ESSO UNIFLO 10 W-40
in ogni stagione

FILTRO DELL'OLIO

4 - Cartuccia filtro dell'olio

Sostituzione : a 7 500 km
a 15 000 km
poi ogni 15 000 km

• Non smontarla ai cambi intermedi.

FILTRO DELL'ARIA

5 - Elemento filtrante a secco.

- Sostituzione :
Ogni 30 000 km oppure ogni 15 000 km in caso d'impiego su stade polverose.

6 - Filtro dell'aria a bagno d'olio*

- Ogni 7 500 km, pulizia con gasolio dell'elemento e della vaschetta.
- Mettere dell'olio motore fino al contrassegno 7.
- Capacità 260 cm^3 circa.

* Secondo l'equipaggiamento o la destinazione.

MOTOR

- Niveau-kontrole : elke 1 000 km
- Verversen : elke 7 500 km

minstens twee keer per jaar

1 - Oliepeilstok.
a - normaal niveau.
b - min. niveau.

2 - Vulopening.

3 - Aftapplug.

Inhoud : 4 liter
ESSO UNIFLO 10 W-40
in alle jaargetijden

OLIEFILTER

4 - Oliefilterelement

Vervangen bij de eerste 7 500 km
bij de eerste 15 000 km
vervolgens iedere 15 000 km

• Dit filter mag bij tussentijdse verversingen niet gedemonteerd worden.

LUCHTFILTER

5 - Droog filterelement.

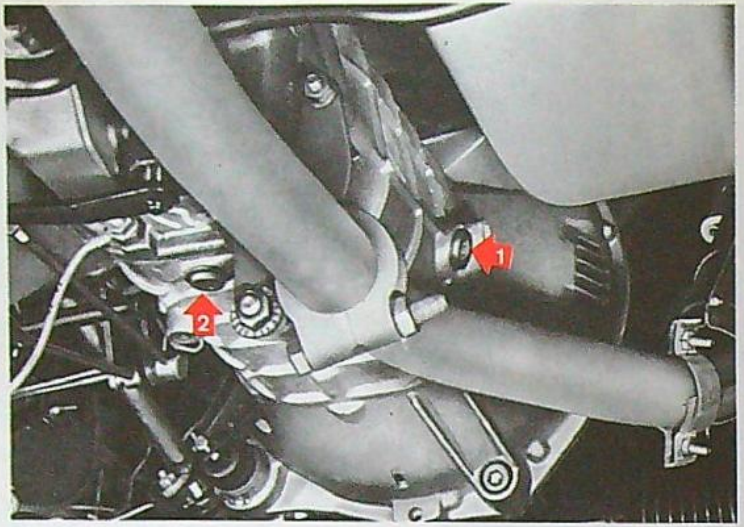
- Vervangen :
Elke 30 000 km of elke 15 000 km indien er wordt gereden op stoffige wegen.

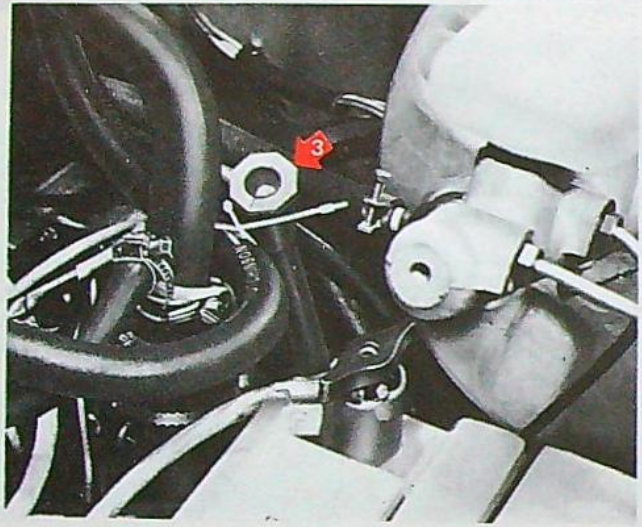
6 - Oliebadluchtfilter*.

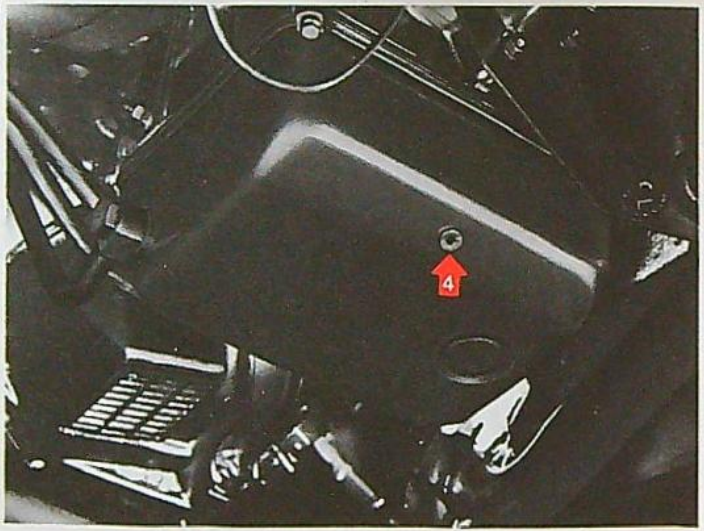
- Elke 7 500 km het filterelement en het huis reinigen en in dieselolie dompelen.
- Motorolie bijvullen tot niveau 7.
- Inhoud ongeveer 260 cm^3.

* Volgens uitvoering of bestemming.

peugeot504.info







peugeot504.info

BOITE DE VITESSES

BOITE MANUELLE

Contenance : 1,350 litre
ESSO UNIFLO 10 W-40

1 - Niveau tous les 7 500 km
2 - Vidange tous les 30 000 km

BOITE AUTOMATIQUE

Contenance maxi : 5,2 litres
ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10696

3 - Jauge. Niveau tous les 7 500 km.

Effectuer le contrôle de niveau sur sol plat, frein à main serré, levier sur position P, moteur tournant au ralenti, après plusieurs manœuvres du levier en passant sur toutes les positions.

a - maxi chaud.

b - mini chaud ou maxi froid.

c - mini froid.

La différence entre Maxi et Mini est de 0,4 litre.

Contrôle à chaud
Après roulage d'au moins 5 km dans des conditions climatiques normales, le niveau doit se situer entre b et a.

Contrôle à froid
Levier sur position **N** ou **P**, faire chauffer le moteur pendant 4 à 5 minutes pour obtenir le ralenti normal. Le niveau doit se situer entre c et b.

Le niveau ne doit jamais être inférieur au Mini.

- **Bouchon de vidange**
  Vidanger et remplacer environ 2 litres d'huile.
  Périodicités : tous les 45 000 km ou tous les deux ans (en cas d'utilisation sévère, tous les 22 500 km).

WECHSELGETRIEBE

MECHANISCHES GETRIEBE

Füllmenge : 1,350 Liter.
ESSO UNIFLO 10 W-40

1 - Niveaukontrolle alle 7 500 km
2 - Ölwechsel alle 30 000 km

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Maxi. Füllmenge : 5,2 Liter.
ESSO A.T.F. Typ DEXRON B 10...

3 - Ölmessstab., Niveaukontrolle alle 7 500 km.

Ölstandkontrolle auf ebenem Boden, Handbremse angezogen, Wählhebel in Stellung P, Motor im Leerlauf, nach wiederholtem Schalten der verschiedenen Schaltstufen.

a - maxi warm.

b - mini warm order maxi kalt.

c - mini kalt.

Der Unterschied zwischen maxi und mini beträgt 0,4 Liter.

Kontrolle in warmem Zustand
Nach mindestens 5 km Fahrstrecke unter normalen klimatischen Bedingungen muss der Ölstand zwischen b und a liegen.

Kontrolle in kaltem Zustand
Hebel in Stellung **N** oder **P**, den Motor 4 bis 5 Minuten warmlaufen lassen, um den normalen Leerlauf zu erhalten.
Der Ölstand muss zwischen c und b liegen.

Der Ölstand darf niemals unter mini liegen.

4 - Ablaßschraube
Öl ablassen und 2 l nachfüllen.
Abstände : Alle 45 000 km oder alle 2 Jahre (bei harten Einsatzbedingungen alle 22 500 km).

CAMBIO DI VELOCITA'

CAMBIO MECCANICO

Capacità : 1,350 litri
ESSO UNIFLO 10 W-40

1 - Verifica livello ogni 7 500 km
2 - Cambio olio ogni 30 000 km

CAMBIO AUTOMATICO

Capacità massima : 5,2 litri.
ESSO A.T.F. tipo DEXRON B 10...

3 - Asta di livello. Verifica livello ogni 7 500 km.

Controllare il livello su terreno piano, freno a mano stretto, leva in posizione P, motore avviato al minimo, dopo aver manovrato la leva passando in tutte le posizioni.

a - massimo caldo.

b - minimo caldo o massimo freddo.

c - minimo freddo

La differenza tra massimo e minimo è di 0,4 litri

Controllo a caldo
Dopo aver percorso almeno 5 km in condizioni climatiche normali, il livello deve trovarsi tra b e a.

Controllo a freddo
Con leva sulla posizione **N** o **P**, far riscaldare il motore 4 o 5 minuti per ottenere il minimo normale.
Il livello deve trovarsi tra c e b.

Il livello non dev'essere mai inferiore al minimo.

4Tappo di scarico
Sostituire 2 litri di olio.
Periodicità : ogni 45 000 km oppure ogni 2 anni (in caso di impiego in condizioni severe, ogni 22 500 km).

VERSNELLINGSBAK

HANDGESCHAKELDE BAK

Inhoud : 1,350 liter.
ESSO UNIFLO 10 W-40

1 - Niveau-kontrole elke 7 500 km
2 - Verversen elke 30 000 km

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

Maximum inhoud : 5,2 liter.
ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10...

3 - Oliepeilstok. Niveau-kontrole elke 7 500 km.

Controleer het niveau op een vlakke vloer, met aangetrokken handrem, schakelhefboom in de stand P, met stationair draaiende motor en nadat men de schakelhefboom diverse malen in alle standen heeft bewogen.

a - max. warm.

b - min. warm of max. koud.

c - min. koud.

Het verschil tussen max. en min. bedraagt 0,4 liter

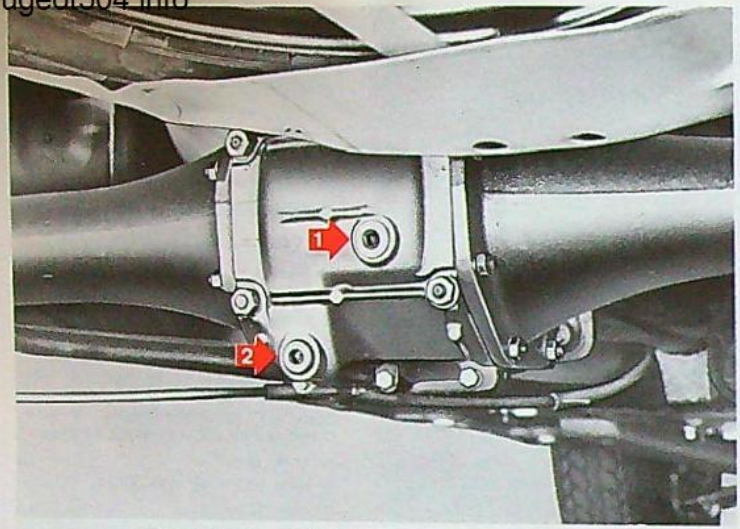
Controle bij warme motor
Na tenminste 5 km te hebben gereden bij normale buitentemperaturen, moet het niveau zich bevinden tussen b en a.

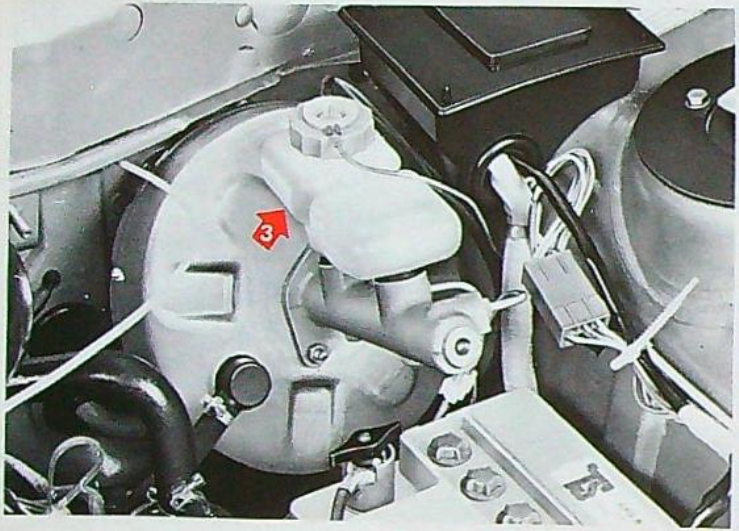
Controle bij koude motor
Schakelhefboom in de stand **N** of **P**. Laat de motor gedurende 4 à 5 minuten warm draaien, totdat het normale stationaire toerental is bereikt.
Het niveau moet zich dan bevinden tussen c en b.

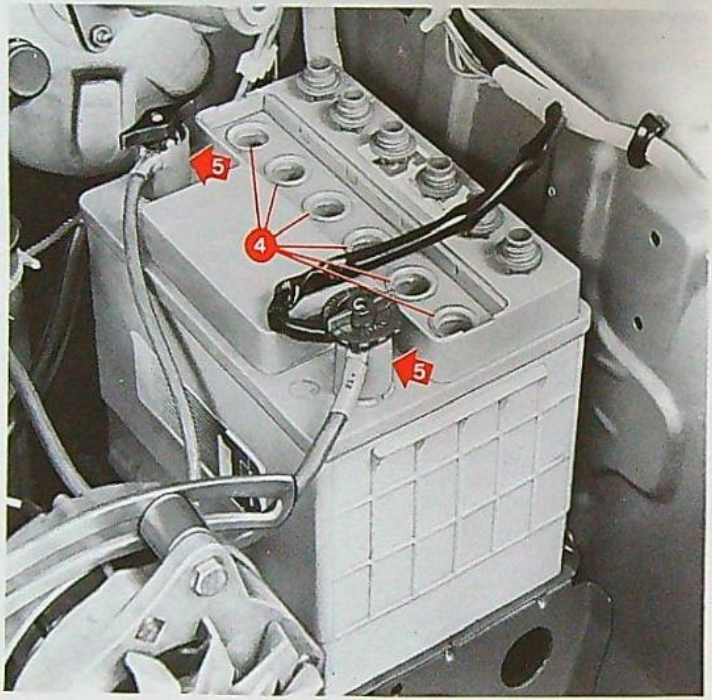
Het niveau mag zich nooit onder het min. bevinden.

4Aftapplug
Aftappen en vullen met 2 l olie
Periodiek : elke 45 000 km of om de 2 jaar (onder zware bedrijfsomstandigheden elke 22 500 km).

peugeot504.info







peugeot504.info

PONT AR

1 - Niveau tous les 7 500 km
2 - Vidange tous les 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

Contenance : 1,600 l.

FREINS

3 - **Réservoir de liquide de freins et d'embrayage.**

Fluides Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 ou Stop HD 88 : miscibles entre eux.
- une légère baisse du niveau est normale.
- en cas de baisse importante (allumage du témoin 7 p. 14) **faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.**
- Faire vérifier l'étanchéité tous les 7 500 km.
- Périodicité de vidange : 45 000 km ou tous les 2 ans.

BATTERIE

Borne négative verte reliée à la masse.
Pour recharger la batterie, débrancher les 2 bornes.

4 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.

5 - Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec :

ESSO MULTIPUPPOSE GREASE H

HINTERACHSGETRIEBE

1 - Niveaukontrolle alle 7 500 km
2 - Ölwechsel alle 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

Ölmenge : 1,600 l.

BREMSEN

3 - **Brems- und Kupplungsflüssigkeitsbehälter**

Flüssigkeiten Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 oder Stop HD 88 : untereinander vermischbar.
- eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
- bei bedeutender Niveausenkung (Aufleuchten der Kontrolleuchte 7 Seite 14) **sofort die Leckstelle suchen.**
- Die Dichtheit alle 7 500 km überprüfen lassen.
- Flüssigkeitswechsel : alle 45 000 km oder 2 Jahre.

BATTERIE

Die grüne Klemme ist an die Masse angeschlossen.
Zum Nachladen der Batterie die 2 Klemmen abklemmen.

4 - Den Säurestand bis 1 cm über den Platten mit destilliertem Wasser nachfüllen.

5 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte mit

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

versehen

PONTE POST

1 - Verifica livello ogni 7 500 km
2 - Cambio olio ogni 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

Capacità : 1,600 l.

FRENI

3 - **Serbatoio del liquido dei freni e di comando della frizione.**

Fluidi : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN 3 o Stop HD 88 miscibili fra di loro.
- un leggero abbassamento del livello è normale.
- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 7 pagina 14) **far ricercare immediatamente l'origine della perdita.**
- Far verificare la tenuta ogni 7 500 km.
- Periodicità di cambio : 45 000 km oppure ogni 2 anni.

ACCUMULATORI

Morsetto negativo verde collegato alla massa.
Per ricaricare la batteria, staccare due morsetti.

4 - Completare il livello con acqua distillata fino ad 1 cm sopra alle piastre.

5 - Riempire i protettori a metà con

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

ACHTERBRUG

1 - Niveau-kontrole elke 7 500 km
2 - Verversen elke 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

Inhoud : 1,600 l.

REMMEN

3 - **Rem- en koppelingsvloeistofreservoir.**

Lockheed 55, Nafic FN 3 of Stop HD 88, Peugeot remvloeistof : zijn onderling mengbaar.
- een lichte niveau-daling is normaal.
- bij een grote daling (wanneer het controlelampje 7 gaat branden blz. 14) **dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.**
- Laat elke 7 500 km het remsysteem op lekkage controleren.
- Periodiek verversen : om de 45 000 km of elke 2 jaar.

ACCU

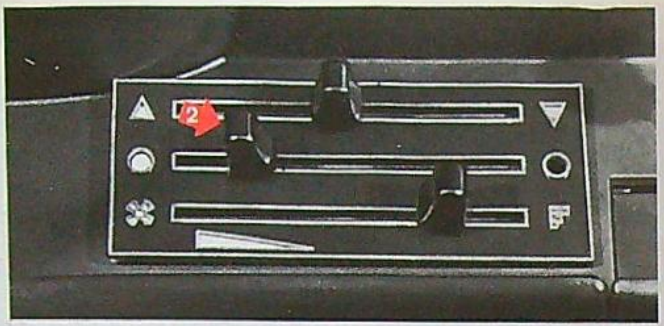
De negatieve groene klem is verbonden met de massa.
Voor het bijladen van de accu de plus en de min. pool losmaken.

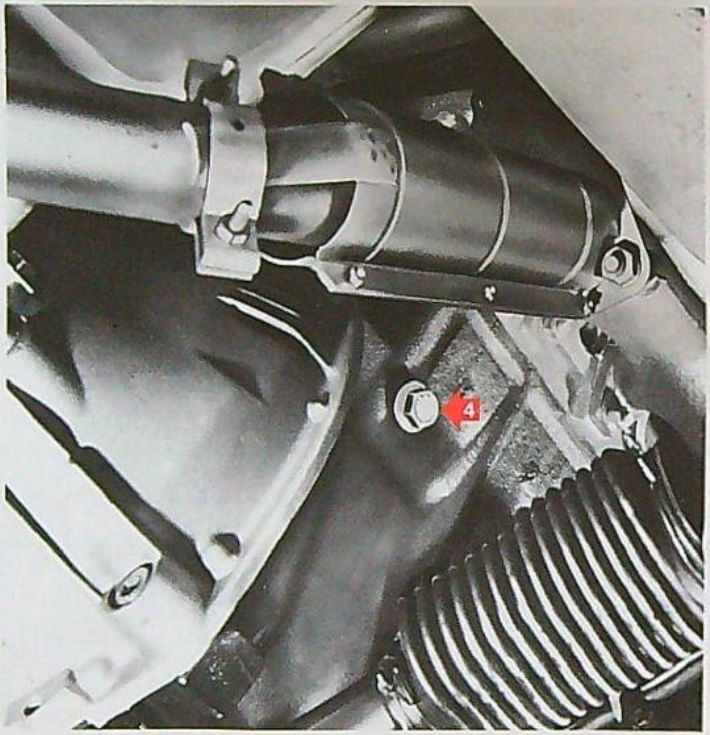
4 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.

5 - Vul de beschermkapjes half met :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

peugeot504.info





peugeot504.info

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Le circuit de refroidissement est protégé à l'origine jusqu'à – 15 °C (– 35 °C pour certains pays).

Niveau.

Le vérifier, bouchon **1**, tous les 7 500 km ou tous les mois : à 5 cm de l'orifice de remplissage.
Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps :
- dévisser jusqu'au 1er cran et laisser échapper la vapeur.
- dévisser complètement pour le retirer.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 29).

Vidanger et rincer le circuit, **au moins tous les 2 ans.**

Vidange - Rinçage.

- Placer la commande de chauffage **2** sur le point rouge.
- Retirer le bouchon **1** de remplissage du radiateur.
- Ouvrir le robinet de vidange **3**.
- Enlever le bouchon **4** sur moteur.
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices **3** et **4**.

Remplissage.

- Remplir avec le mélange antigel approprié jusqu'à 5 cm de l'orifice **1**.
- Remettre le bouchon de radiateur.
- Faire chauffer le moteur, commande **2** sur le point rouge, jusqu'à enclenchement du ventilateur.
- Compléter le niveau

KUHLSYSTEM

Das Kühlsystem ist werkseitig bis – 15 °C geschützt einige Länder bis (– 35 °C).

Niveaukontrolle.

Alle 7 500 km oder jeden Monat : 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe **1**.
Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen :
- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen.
- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch **im Herbst** überprüfen und falls notwendig nachfüllen (siehe S. 29).

Das Kühlsystem **mindestens alle 2 Jahre** entleeren und spülen.

Entleeren - Spülen.

- Den Heizungsbedienungshebel **2** auf den roten Punkt schieben.
- Die Kühlerverschlusskappe **1** abnehmen.
- Den Ablasshahn **3** öffnen.
- Die Ablassschraube **4** am Motor entfernen.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Öffnungen **3** und **4** verschliessen.

Einfüllen.

- Das entsprechende Frostschutzgemisch bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung **1** einfüllen.
- Die Kühlerverschlusskappe wieder aufdrehen.
- Den Bedienungshebel **2** auf den roten Punkt schieben und den Motor bis zum Einschalten des Ventilators warmlaufen lassen.
- Wasser nachfüllen

CIRCUITO DI RAREDDAMENTO

Il circuito di raffreddamento è protetto all'origine fino a – 15 °C (– 35 °C per alcuni Paesi).

Livello.

Verificarlo, tappo **1** ogni 7 500 km oppure ogni mese ; a 5 cm dall'orifizio di riempimento.
Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi :
- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore.
- svitare completamente per toglierlo.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 29).

Svuotare e risciacquare il circuito **almeno ogni 2 anni.**

Svuotamento - Lavaggio.

- Disporre il comando di riscaldamento **2** sul punto rosso.
- Togliere il tappo di riempimento **1** del radiatore.
- Aprire il rubinetto di scarico **3**.
- Togliere il tappo **4** sul motore.
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifizi **3** e **4**.

Riempimento.

- Riempire con la miscela antigelo appropriata fino a 5 cm dall'orifizio **1**.
- Rimettere il tappo del radiatore.
- Far riscaldare il motore con comando **2** sul punto rosso fino ad innesto del ventilatore.
- Completare il livello.

KOELSYSTEEM

Het koelsysteem is vanaf fabriek beveiligd tot – 15°C (– 35 °C voor sommige Landen).

Niveau.

Controleer elke 7 500 km of elke maand het niveau in de radiateur en vul zonodig bij tot 5 cm onder de vulopening radiateurdop **1**.
Draai de vuldop van de radiateur bij warme motor als volgt los :
- draai eerst de dop los tot de 1e aanslag en laat de stoom ontsnappen.
- draai de dop er daarna af.

EEN WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in **het najaar** het antivriesgehalte en vul zonodig bij (zie blz. 29).

Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste **elke 2 jaar door.**

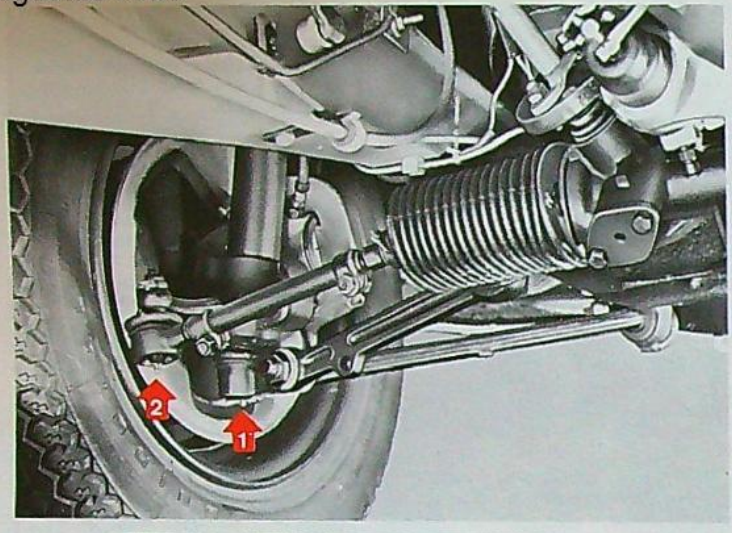
Aftappen - Schoonspoelen.

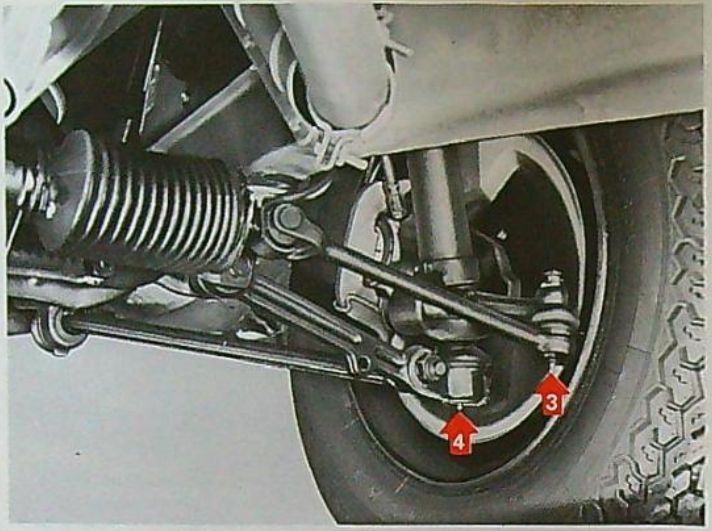
- Zet de verwarmingsmanette **2** op de rode stip.
- Draai de vuldop van de radiateur **1** los.
- draai de aftapplug **3** los.
- Open de aftapstop **4** op de motor.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen **3** en **4** weer af.

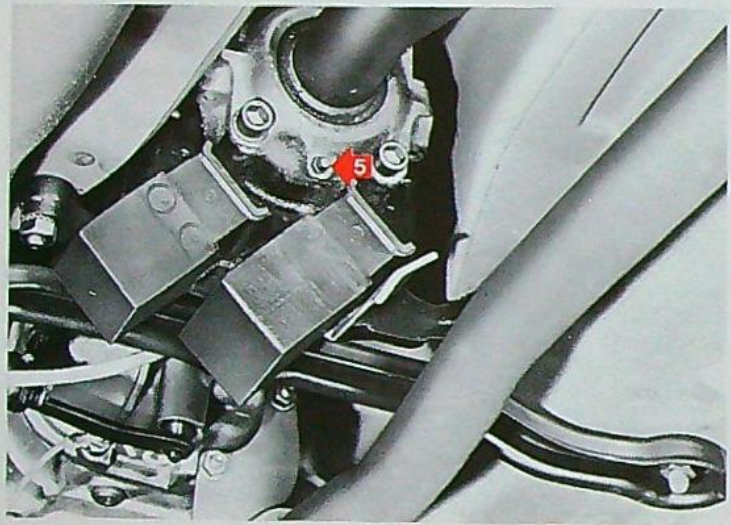
Vullen.

- Vul met een mengsel van het gewenste antivries gehalte tot 5 cm onder de rand van de vuldop **1**.
- Breng de vuldop van de radiateur op zijn plaats.
- Laat de motor warm draaien, met de verwarmingshandel **2** op de rode stip, tot de ventilator aanslaat.
- Vul indien nodig, bij.

peugeot504.info







peugeot504.info

ORGANES MÉCANIQUES

GRAISSAGE

avec :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Périodicité : 7 500 km.

1 – Pivot de fusée gauche.

2 – Rotule du levier de connexion gauche.

3 – Rotule du levier de connexion droit.

4 – Pivot de fusée droite.

5 – Sphère de réaction.

6 – Roulement de l'arbre de transmission.

avec : HUILE MOTEUR

Périodicité : 7 500 km
– Câbles et renvois divers.

Périodicité : 30 000 km.

Allumeur.
– Feutre sous le rotor (modérément).

MECHANISCHE TEILE

SCHMIERUNG

avec :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Alle 7 500 km.

1 – Achsschenkelbolzen links.

2 – Kugelgelenk am Lenkhebel links.

3 – Kugelgelenk am Lenkhebel rechts.

4 – Achsschenkelbolzen rechts.

5 – Schubrohrkugel.

6 – Lager der Kraftübertragungswelle.

mit : MOTORÖL

Alle 7 500 km
– Kabelzüge und verschiedene Gelenkverbindungen.

Alle 30 000 km.

Zündverteiler.
– Filzdichtung unter dem Rotor (mässig).

ORGANI MECCANICI

LUBRIFICAZIONE

con :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Periodicità : 7 500 km

1 – Fuso a snodo sinistro.

2 – Snodo della leva di collegamento sinistra.

3 – Snodo della leva di collegamento destra.

4 – Fuso a snodo destro.

5 – Sfera di reazione.

6 – Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con : OLIO MOTORE

Periodicità : 7 500 km.
– Cavi e rinvii vari.

Periodicità : 30 000 km.

Spinterogeno.
– Feltro sotto il rotore (moderatamente).

MECHANISCHE ONDERLEN

SMERING

met :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Elke 7 500 km.

1 – Linker fuseekogel.

2 – Linker spoorstangkogel.

3 – Rechter spoorstangkogel.

4 – Rechter fuseekogel.

5 – Kogelgewricht van torsiebuis.

6 – Aandrijfaslager.

met : MOTOROLIE

Elke 7 500 km.
– Motorkabel en diverse draaipunten.

Elke 30 000 km.

Stoomverdeler.
– Viltje onder de rotor (zeer weinig).

peugeot504.info

CARROSSERIE

GRAISSAGE

avec :

- Crochet de sécurité du capot.
- Charnières du capot et de la béquille.
- Boîtiers de verrouillage du capot.
- Charnières et serrure de coffre ou volet AR.
- Charnières de portes.
- Verrou et axes du « panier » de roue de secours.

LAVAGE :

- A réaliser régulièrement en prenant les précautions suivantes :
  - éviter les agents corrosifs
  - ne pas laver en plein soleil ou lorsqu'il gèle
  - essuyer la carrosserie avec une peau de chamois
  - en cas d'utilisation sur routes enneigées ou en atmosphère maritime, faire laver fréquemment les dessous de caisse et passages de roues.
- A la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet des dessous de caisse et passages de roues. Faire sécher la carrosserie et les tapis intérieurs de façon à éliminer toute humidité.

Nota : Éviter de garer la voiture dans un endroit non ventilé et surchauffé.

KAROSSERIE

SCHMIERUNG

mit :

- Sicherungsklinke der Motorhaube.
- Scharniere und Stütze der Motorhaube.
- Motorhaubenverschluss.
- Kofferraumscharniere und -schloss oder Heckklappe.
- Türscharniere.
- Reserveradtragkorbverschluss und -bolzen.

WASCHEN :

- Muss regelmässig mit folgenden Vorsischtsmassnahmen durchgeführt werden :
  - Lackschädigende Mittel vermeiden
  - nicht unter praller Sonne oder bei Frost waschen
  - die Karosserie mit einem Fensterleder abreiben
  - bei Betrieb auf verschneiten Strassen oder in Meeresnähe den Unterboden der Karosserie und die Radkästen öfters reinigen lassen.
- Am Ende des Winters eine komplette Wäsche des Unterbodens der Karosserie und der Radkästen vornehmen. Die Karosserie und die Teppiche trocknen lassen, um jegliche Feuchtigkeit zu vermeiden.

Anmerkung : Es soll vermieden werden, das Fahrzeug an einem ungelüfteten und überhitzten Ort zu parken.

CARROZZERIA

LUBRIFICAZIONE

con :

- Gancio di sicurezza del cofano.
- Cerniere del cofano e dell'asta di sostegno.
- Sede di bloccaggio del cofano.
- Cerniere e serratura del bagagliaio ; o dello sportello POST.
- Cerniere delle porte.
- Chiavistello e perni del portaruota di scorta.

LAVAGGIO :

- Da realizzare regolarmente usando le seguenti precauzioni :
  - evitare gli agenti corrosivi
  - non lavare in pieno sole o in periodi di gelo
  - asciugare la carrozzeria con una pelle di camoscio
  - in caso di utilizzazione su strade innevate o por clima marittimo, far lavare frequentemente il fondo-scocca e i passaruota.
- Alla fine dell'inverno, prevedere un lavaggio completo del fondo-scocca e dei passaruota. Far asciugare la carrozzeria e i tappeti interni per eliminare tutta l'umidità.

Nota : Evitare di parcheggiare la vettura in un luogo non ventilato e surriscaldato.

CARROSSERIE

SMERING

met :

- Veiligheidshaak van motorkap.
- Scharnieren van motorkap en steun.
- Vergrendeling van de motorkap.
- Scharnieren en sloten van kofferdeksel of achterklep.
- Portierscharnieren.
- Vergrendeling en draaipunten van het reservewielrek.

WASSEN :

- Dit moet regelmatig gebeuren en neem hierbij de volgende voorzorgsmaatregelen :
  - vermijdt schadelijke middelen
  - niet wassen in de volle zon of tijdens vorst ;
  - droog de carrosserie af met een zeem ;
  - indien men op besneeuwde wegen of in een zeeklimaat rijdt moeten de onderzijde en de wielkasten regelmatig schoongespoten worden.
- Aan het einde van de winter moeten de onderzijde en de wielkasten schoongemaakt worden. Laat de carrosserie en de vloerbedekking in de auto goed drogen.

Omperking : Vermijdt het parkeren van de auto in een niet geventileerde of te warme ruimte.

peugeot504.info

PROTECTION

- Pour conserver la carrosserie de la voiture en bon état (en particulier pour protéger les éléments de structure contre la corrosion), il est nécessaire de renouveler périodiquement la protection des corps creux.

- Si les revêtements protecteurs (dessus et dessous de caisse) ont été détériorés, faire effectuer les retouches nécessaires le plus tôt possible.

- Le respect de ces préconisations conditionne la durée de vie de votre véhicule. A cet effet, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos représentants.

NETTOYAGE DES GARNITURES

Drap : avec des « mousses plastiques sèches » vendues dans le commerce.

Simili et tissus de pavillon : avec de l'eau tiède savonneuse.

Ceintures de sécurité : exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles des ceintures ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

L'enrouleur ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit jamais être démonté.

SCHUTZMASSNAHMEN

- Um die Karosserie des Fahrzeuges in gutem Zustand zu halten (insbesondere um die zusammengebauten Teile gegen Rost zu schützen), ist es erforderlich, den Hohlraumschutz von Zeit zu Zeit zu erneuern.

- Wenn die Schutzüberzüge beschädigt wurden (Karosserieoberseite und -unterboden), die erforderlichen Ausbesserungen so bald wie möglich vornehmen lassen.

- Die Lebensdauer Ihres Fahrzeuges hängt entscheidend von der Beachtung dieser Empfehlungen ab. Deshalb raten wir Ihnen, sich an einen unserer Vertreter zu wenden.

REINIGUNG DER ÜBERZÜGE

Stoff : mit handelsüblichem « Trokkenschaum ».

Kunststoffe und Stoff des Daches : mit lauwarmem Seifenwasser.

Sicherheitsgurte : nur mit lauwarmem Seifenwasser ; nicht mit den Metallteilen in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

Die Aufrollautomatik erfordet keine besondere Wartung und darf unter keinen Umständen ausgebaut werden.

PROTEZIONE

- Per conservare la carrozzeria della vettura in buono stato (in particolare per proteggere gli elementi di struttura contro la corrosione), è necessario rinnovare periodicamente la protezione dei corpi cavi.

- Se i rivestimenti protettori (fondo interno e fondo esterno di scocca) sono stati deteriorati, far effettuare i ritocchi necessari al più presto.

- Il rispetto di queste raccomandazioni condiziona la durata del Vostro veicolo. A questo scopo, Vi consigliamo di indirizzarVi ad uno dei nostri rappresentanti.

PULIZIA DEI RIVESTIMENTI

Panno : con « schiume plastiche secche » disponibili in commercio.

Similpelle e tessuti del padiglion con acqua tiepida saponata

Cinture di sicurezza : esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detergenti e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinture di sicurezza non vanno decolorate né ritinte.

L'avvolgitore non richiede nessuna manutenzione particolare e non deve essere smontato.

BESCHERMING

- Om de carrosserie te beschermen en in een goede staat te houden (in het bijzonder om de carrosseriedelen tegen roestvorming te beschermen) is het noodzakelijk regelmatig de holle ruimten opnieuw te behandelen.

- Indien de beschermlaag, zowel op als aan de onderzijde van de carrosserie beschadigd is, laat deze dan zo snel mogelijk bijwerken.

- Indien u deze voorzorgen neemt, zal dit de levensduur van uw auto gunstig beïnvloeden. Wij adviseren u een en ander met uw dealer op te nemen.

HET SCHOONMAKEN VAN DE BEKLEDING

Stof : met « droog-schuim » middelen in de winkel verkrijgbaar.

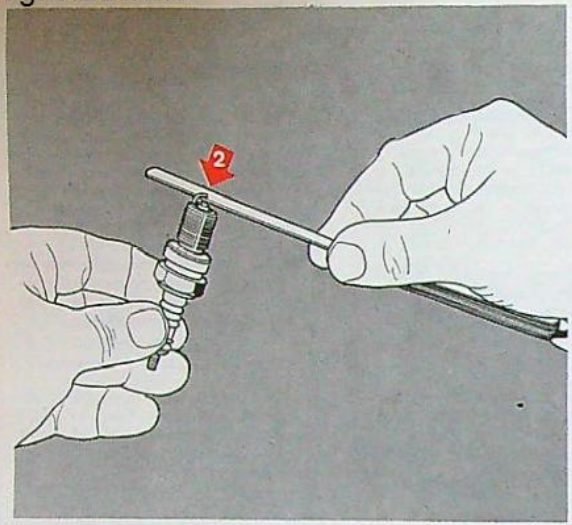
Kunstleer en kunststof : met lauw zeepwater.

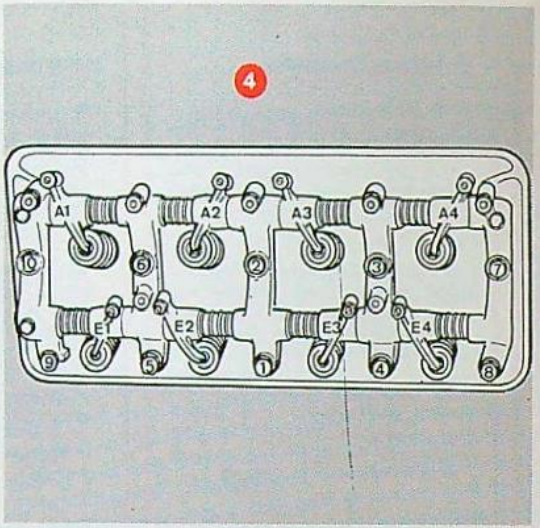
Veiligheidsgordels : uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen reinigings-, schuur of chemische middelen worden gebruikt.

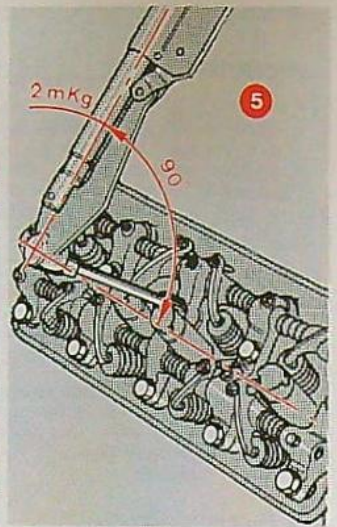
De riemen kunnen niet worden gebleekt, noch van een andere kleur worden voorzien.

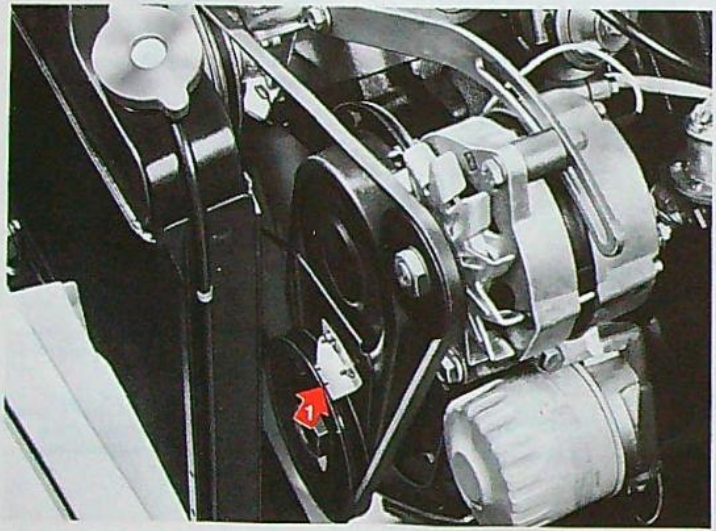
Het oprolmechanische heeft geen enkel speciaal onderhoud nodig en mag nooit worden gedemonteerd.

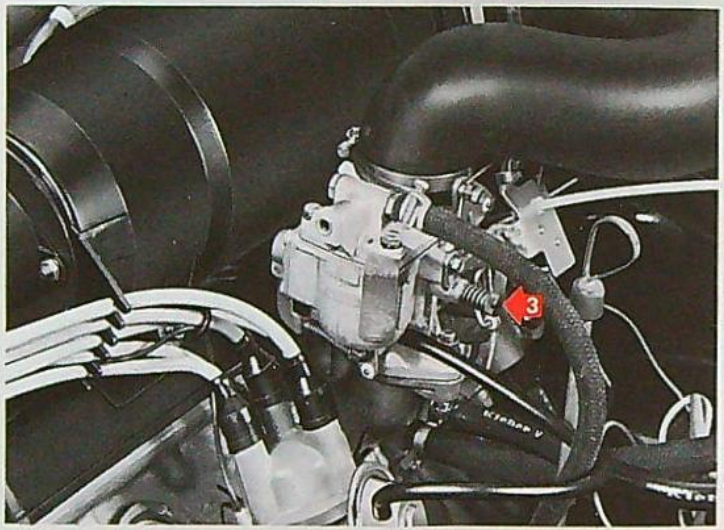
peugeot504.info











peugeot504.info

RÉGLAGES

Allumage.

1 – Avance allumage : 8°.
Angle de cames : 57 ± 2° correspondant à un écartement des grains de contact de 0,4 mm.

Bougies.

2 – Ecartement électrodes : 0,6 mm.

Ralenti. Carburateur

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse constante, **répondant aux normes antipollution** en vigueur.

Le seul réglage pouvant être rétabli concerne le régime de ralenti :
– Tourner la vis **3** pour obtenir un régime compris entre 900 et 950 tr/mn.

Il est interdit de modifier tout autre réglage, c'est pourquoi les vis de richesse et de butée de papillon sont munies de dispositifs d'inviolabilité. Les services de police peuvent les vérifier lors des contrôles routiers relatifs à la pollution.

Aux termes de la législation, ces réglages ne peuvent être modifiés que par un **opérateur professionnel** susceptible de garantir une teneur en monoxyde de carbone des gaz d'échappement ne dépassant pas 4,5 %.

Culasse.

Serrage angulaire :
Dans le réseau Peugeot, cette opération est effectuée à l'aide d'un outillage spécial.

4 – Pour resserrage, procéder vis par vis dans l'ordre ci-contre.

5 – Desserrer la vis
La serrer à 2 m.kg
Continuer le serrage sur 90°

Culbuteurs.

Jeu aux soupapes.
- Admission : 0,10 mm.
- Echappement : 0,25 mm.

Ventilateur débrayable
(pour certains pays)
Réglage de l'entrefer : 0,35 mm.

EINSTELLUNGEN

Zündung.

1 - Vorzündung : 8°.
Schliesswinkel : 57 + 2° entspricht einem Abstand der Unterbrecherkontakte von 0,4 mm.

Zündkerzen.

2 – Elektrodenabstand : 0,6 mm.

Leerlauf. Vergaser

Der Vergaser besitzt ein Leerlaufsystem mit unverstellbarer konstanter Gemischaufbereitung, das den gültigen **Abgasbestimmungen entspricht.**

Lediglich die Leerlaufdrehzahl kann ein gestellt werden :
– Die Schraube **3** zum Einstellen der Drehzahl auf 900 bis 950 U/min. drehen.

Eine Veränderung der anderen Einstellungen ist verboten. Daher sind die Leerlaufeinstellschraube und die Leerlaufgemischregulierschraube mit Sperrvorrichtungen versehen, die intakt bleiben müssen. Sie können bei Abgaskontrollen von der Polizei geprüft werden.

Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen dürfen diese Einstellungen nur von **Fachkräften** verändert werden, die einen Kohlenstoffmonoxidgehalt von höchstens 4,5 % in den Abgasen gewährleisten können.

Zylinderkopf

Anziehen nach Winkelangabe :
Im Peugeot-Händlernetz wird dieser Arbeitsgang mittels eines Spezialwerkzeugs ausgeführt.

4 – Zum Anziehen Schraube für Schraube in nebenstehender Reihenfolge vorgehen.

5 – Die Schraube lösen
Dann mit 2 m. kg anziehen
Um 90° weiter anziehen.

Kipphebel.

Ventilspiel.
- Einlass : 0,10 mm.
- Auslass : 0,25 mm.

Auskuppelbarer Ventilator
(für bestimmte Länder)
Einstellung des Ankerabstandes : 0,35 mm.

REGOLAZIONI

Accensione.

1 – Anticipo all'accensione : 8°
Angolo di camma : 57 ± 2° corrispondente ad una distanza dei contatti di 0,4 mm.

Candele.

2 – Distanza degli elettrodi : 0,6 mm.

Minimo. Caburatore

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante non sregolabile **che soddisfa alle norme antinquinamento** in vigore.

La sola regolazione che puo'essere effettuata riguarda il regime del minimo :
– Girare la vite **3** per ottenere un regime compreso tra 900 et 950 giri/min.

Essendo vietato modificare qualsiasi altra regolazione, le viti di arricchimento e di finecorsa della farfalla sono state munite di dispositivi d'interdizione che devono restare intatti in quanto possono essere verificati dai servizi di polizia durante i controlli stradali relativi all'inquinamento.

Secondo la legislazione, queste regolazioni possono essere modificate solo da un **operatore specializzato** in grado di garantire un tenore in ossido di carbonio dei gas di scarico non superiore al 4,5 %.

Testata.

Serraggio angolare.
Nella rete Peugeot, questa operazione viene effetuata mediante un attrezzo speciale.

4 – Per il riserraggio, procedere una vite dopo l'altra nell'ordine indicato a lato.

5 – Allentare la vite
Stringerla a 2 m.kg
Continuare il serraggio su 90°

Bilancieri.

Gioco delle valvole.
- Aspirazione : 0,10 mm.
- Scarico : 0,25 mm.

Ventilatore automatico
(per alcuni Paesi)
Regolazione dell'intraferro : 0,35 mm.

AFSTELLINGEN

Ontsteking.

1 – Voorontsteking : 8°.
Contactafstand : 57 ± 2° overrenkomende met een contactpuntafstand van 0,4 mm.

Bougies.

2 – Electrodenafstand : 0,6 mm.

Stationair draaien. Carburateur

De carburateur is voorzien van een circuit vóór een konstant C.O. gehalte bij stationair draaien, waaraan niet gesteld mag worden en voldoet aan de geldende normen t.o.v. de luchtverontreiniging.

Alleen het stationair toerental kan gesteld worden en geschiedt als volgt :
– Verdraai de stelschroef **3** om een toerental te verkrijgen van 900 à 950 omw/min.

Elke andere afstelling is verboden en daarom zijn de C.O. schroef en de aanslagbout van de gasklep verzegeld, welke zegels niet verbroken mogen worden. Bij een evt. politiecontrole worden de zegels eveneens gecontroleerd.

Het is volgens deze wet, alleen aan specialisten toegestaan de afstelling te wijzigen, teneinde een C.O. gehalte van minder dan 4,5 % te garanderen.

Cilinderkop.

Aanhalen.
In het Peugeot-dealernet worden deze werkzaamheden met behulp van speciaal gereedschap uitgevoerd.

4 – Ga bij het aanhalen bout voor bout te werk, zoals hiernaast aangegeven.

5 – Draai de bout los
Haal hem aan tot 2 m. kg
Vervolgen met aanhalen tot 90°

Kleptuimelaars.

Klepspeling.
- Inlaat : 0,10 mm.
- Uitlaat : 0,25 mm.

Automatisch in- en uitschakelende ventilator (in sommige landen)
Afstelling van de luchtspleet : 0,35 mm.

peugeot504.info

CARACTÉRISTIQUES

	Berline	Break
Type 504 — *Boîte manuelle*	M01	E01
Type 504 — *Boîte automatique*	M03	
Puissance fiscale (France)	10 CV	
Nombre de places	5	
Poids en ordre de marche	1 160 kg	1 275 kg
Poids maximum autorisé en charge véhicule seul	1 640 kg	1945 kg
Poids total roulant autorisé (P.T.R.)	2 740 kg	3 245 kg
Capacité maxi de remorquage*		
– remorque non freinée	580 kg	625 kg
– remorque freinée (dans la limite du P.T.R.) (1)	1 300 kg	1 500 kg
Pente limite de démarrage*		
véhicule seul — *boîte manuelle*	28 °/.	19,5 °/.
véhicule seul — *boîte automatique*	30 °/.	
avec remorque au P.T.R. — *boîte manuelle*	12,5 °/.	12 °/.
avec remorque au P.T.R. — *boîte automatique*	17 °/.	
Vitesse maximum de remorquage*	80 km/h	
Charge maxi sur la galerie	50 kg	75 kg

*Valeurs homologuées en France.

(1) Belgique 1 100 kg | 1 300 kg

TECHNISCHE DATEN

	Limousine	Break
Typ 504 — *Mechanisches Getriebe*	M01	E01
Typ 504 — *Automatisches Getriebe*	M03	
Steuer - PS (Frankreich)	10	
Anzahl der Sitzplätze	5	
Gewicht in fahrbereitem Zustand	1 160 kg	1 275 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung, Fahrzeug ohne Anhänger	1 640 kg	1 945 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)	2 740 kg	3 245 kg
Maximales Anhängevermögen*		
– mit nicht gebremstem Anhänger	580 kg	625 kg
– mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA) (1)	1 300 kg	1 500 kg
Maximales Anfahrsteigvermögen*		
Fahrzeug ohne Anhänger — *Mechanisches Getriebe*	28 °/.	19,5 °/.
Fahrzeug ohne Anhänger — *Automatisches Getriebe*	30 °/.	
Mit Anhänger, im HGA — *Mechanisches Getriebe*	12,5 °/.	12 °/.
Mit Anhänger, im HGA — *Automatisches Getriebe*	17 °/.	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger*	80 km/h	
Maximale Dachlast	50 kg	75 kg

*Für Frankreich gültige Werte.

Besonderheiten für Deutschland:

Anhängevermögen: M01 : 1 020 kg bei 12 °/. - 1 400 kg bei 9,5 °/.
M03 : 1 100 kg bei 16 °/. - 1 400 kg bei 14 °/.
E01 : 910 kg bei 12 °/. - 1 400 kg bei 9 °/.

peugeot504.info

CARATTERISTICHE

	Berlina	Break
Tipo 504 – Cambio meccanico	M01	E01
Tipo 504 – Cambio automatico	M03	
Potenza fiscale (Francia)	10 CV	
Numero di posti	5	
Peso in ordine di marcia	1 160 kg	1 275 kg
Peso massimo autorizzato a pieno-carico, solo veicolo	1 640 kg	1 945 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	2 740 kg	3 245 kg
Capacità massima di traino*		
– rimorchio senza freni	580 kg	625 kg
– rimorchio con freni (nel limite del PTV) (1)	1 300 kg	1 500 kg
Pendenza limite di partenza*		
solo veicolo – Cambio meccanico	28 %	19,5 %
solo veicolo – Cambio automatico	30 %	
rimorchio, al PTV – Cambio meccanico	12,5 %	12 %
rimorchio, al PTV – Cambio automatico	17 %	
Velocità massima di traino*	80 km/h	
Carico massimo sul bagagliaio del tetto	50 kg	75 kg

*Valori omologati in Francia.

ALGEMEEN

	Sedan	Break
Type 504 – Gewone versnellingsbak	M01	E01
Type 504 – Automatische versnellingsbak	M03	
Fiscaal vermogen (Frankrijk)	10 CV	
Aantal zitplaatsen	5	
Rijklaar gewicht	1 160 kg	1 275 kg
Max. totaal toelaatbaar gewicht van auto alleen	1 640 kg	1 945 kg
Max. treingewicht (incl. aanhangergewicht)	2 740 kg	3 245 kg
Max. aanhangergewicht*		
– ongeremd	580 kg	625 kg
– geremd (binnen de grens van het max. treingewicht) (1)	1 300 kg	1 500 kg
Max. hellingpercentage*		
van auto alleen – Gewone versnellingsbak	28 %	19,5 %
van auto alleen – Automatische versnellingsbak	30 %	
met aanhanger of bij max. treingewicht – Gewone versnellingsbak	12,5 %	12 %
met aanhanger of bij max. treingewicht – Automatische versnellingsbak	17 %	
Max snelheid met aanhanger*	80 km/u	
Max belasting op imperiaal	50 kg	75 kg

* *Toegestane waarden in Frankrijk.*

(1) België 1 100 kg | 1 300 kg

peugeot504.info

Moteur 4 cylindres	(105) XM7
incliné vers la droite	à 45°
Alésage x course	84 x 81 mm
Cylindrée	1 796 cm³
Rapport volumétrique	7,5/1
Arbre à cames	latéral
Allumeur	courbe M48
Ordre d'allumage	1-3-4-2
Carburateur	Solex 34 BICSA 3
Filtre à huile	Easy change
Refroidissement par eau	7,8 l
Ventilateur	débrayable
Bougies	AC 42 XLS Marchal 35 HS Champion N 9 Y
Embrayage	à diaphragme
Commande	hydraulique
Boîte 4 vitesses	synchronisées
Commande	au volant
Train AV	à suspension téléscopique intégrée
Pincement	3 mm
Carrosage	0° 38'
Train AR	
Pont	hypoide

4-Zylinder-Motor	(105) XM7
Nach rechts geneigt	um 45°
Bohrung x Hub	84 x 81 mm
Hubraum	1 796 cm³
Verdichtungsverhältnis	7,5/1
Nockenwelle	seitlich
Zündverteiler	Kurve M 48
Zündfolge	1-3-4-2
Vergaser	Solex 34 BICSA 3
Ölfilter	Easy Change
Kühlung durch Wasser	7,8 l
Ventilator	auskuppelbar
Zündkerzen	AC 42 XLS Marchal 35 HS Champion N 9 Y
Kupplung	Scheibenfederkupplung
Betätigung	hydraulisch
Getriebe 4	synchronisierte Gänge
Betätigung	Lenkradschaltung
Vorderachse	mit integrierten Teleskopstossdämpfern
Vorspur	3 mm
Radsturz	0°38'
Hinterachse	Hypoidgetriebe

Motore 4 cilindri	(105) XM7
Inclinato verso destra di	45°
Alesaggio x corsa	84 x 81 mm
Cilindrata	1 796 cm³
Rapporto volumetrico	7,5/1
Albero a camme	laterale
Spinterogeno	curva M48
Odine d'accensione	1-3-4-2
Carburatore	Solex 34 BICSA 3
Filtro dell'olio	Easy Change
Raffreddamento mediante acqua	7,8 l
Ventilatore	automatico
Candele	AC 42 XLS Marchal 35 HS Champion N 9 Y
Frizione.	a diaframm.
Comando	idraulico
Cambio 4 velocità	sincronizzate
Comando	sotto il volante
Avantreno	con sospensione telescopica integrata
Convergenza	3 mm
Campanatura	0° 38'
Retrotreno	
Ponte	Ipoide

Vier-cilinder motor	(105 XM7)
Naar rechts gekanteld	45°
Boring x slag	84 x 81 mm
Cilinderinhoud	1 796 cm³
Compressieverhouding	7,5/1
Nokkenas	Zijwaarts
Stroomverdeler	curve M48
Ontstekingsvolgorde	1-3-4-2
Carburateur	Solex 34 BICSA 3
Oliefilter	Easy change
Waterkoeling	7,8 l
Ventilator	automatisch in-en-uit
Bougies	AC 42 XLS Marchal 35 HS Champion N 9 Y
Koppeling	met diafragma
Bediening	hydraulisch
4-Versnellingsbak	Gesynchroniseerd
Bediening	stuurschakeling
Voortrein	schroefveren met ingebouwde telescoopschokbrekers
Toespoor	3 mm
Wielvlucht	0°38'
Achtertrein	
Achterbrug	hypoïd

peugeot504.info

Direction à crémaillère
Rayon de braquage hors tout *Berline* 5,45 m / *Break* 5,70 m

Freins

Berline : à rattrapage de jeu automatique

AV à disques
AR à tambours
Commandes :
au pied hydraulique
à main par câbles sur roues AR

Suspension

AV roues indépendantes barre antidévers
AR pont rigide
Ressorts hélicoïdaux
Amortisseurs télescopiques

Pneumatiques
(voir p. 64)

Électricité

Batterie 12 V - 44 Ah*
Alternateur 500 W
*Pour certains pays 60 Ah

Capacités organes

Moteur 4 l.
Boîte de vitesses *manuelle* 1,150 l. / *automatique* 5,2 l.
Pont AR 1,600 l.
Réservoir essence *Berline* 56 l. / *Break* 60 l.
Réservoir lave-vitre 1,5 l.
Berline
Volume total du coffre 460 dm³
Volume utile (valises) 353dm³
Break
Dégagement volet AR 1,05 x 0,80 m
Longueur utile au plancher 1,43/1,93 m

Lenkung mit Zahnstange
Kleinster Wendekreisradius *Limousine :* 5,45 m / *Break :* 5,70 m

Bremsen

Limousine : mit automatischer Spielnachstellung
Vorne Scheibenbremsen
Hinten Trommelbremsen
Betätigung :
an der Fussbremse hydraulisch
an der Handbremse über Seilzüge auf die Hinterräder wirkend

Radaufhängung

Vorne Einzelradaufhängung Drehstab
Hinten Starre Hinterachse
Federn Schraubenfedern
Stossdämpfer Teleskopisch

Reifen
(siehe Seite 64)

Elektrische Anlage

Batterie 12 V - 44 Ah*
Lichtmaschine 500 W
*Für bestimmte Länder 60 Ah

Füllmengen - Organe

Motor 4 l.
Getriebe *mechanisches* 1,150 l. / *automatisches* 5,2 l.
Hinterachsgetriebe 1,600 l.
Benzintank *Limousine* 56 l. / *Break* 60 l.
Scheibenwaschbehälter 1,5 l.
Limousine
Gesamtkofferrauminhalt 460 dm³
Nutzvolumen (koffer) 353 dm³
Break
Hecktüröffnung 1,05 x 0,80 m
Ladeflächennutzlänge 1,43/1,93 m

Sterzo a cremagliera
Raggio di sterzata fuori tutto *Berlina* 5,45 m. / *Break* 5,70 m

Freni

Berlina : a ripresa del gioco automatica)
ANT a disco
POST a tamburo
Comandi :
a pedale idraulico
a mano mediante cavi sulle ruote POST

Sospensioni
ANT ruote indipendenti barra antirollio
POST ponte rigido
Molle elicoidali
Ammortizzatori telescopici

Pneumatici
(Vedere pag. 65)

Electtricità

Batteria 12 V - 44 Ah*
Alternatore 500 W
*Per alcuni Paesi 60 Ah

Capacità degli organi

Motore 4 l.
Scatola del cambio *meccanico* 1,150 l. / *automatico* 5,2 l.
Ponte POST 1,600 l.
Serbatoio carburante *Berlina* 56 l. / *Break* 60 l.
Serbatoio lavavetro 1,5 l.
Berlina
Volume totale del bagagliaio 460 dm³
Volume utile (valigie) 353 dm³
Break
Apertura sportello POST 1,05 x 0,80 m
Lunghezza utile al pavimento 1,43/1,93 m

Stuurinrichting tandheugel
Draaistraal tussen muren *Sedan* 5,45 m / *Break* 5,70 m

Remmen

Sedan : met automatische bijstelling

Vóór schijven
Achter trommels
Bediening :
voet hydraulisch
handrem via kabels op de achterwielen

Vering
Vóór onafhankelijk stabilisatorstang
Achter stijve achterbrug
Veren schroefveren
Schokbrekers telescopisch

Banden
(Zie blz. 65)

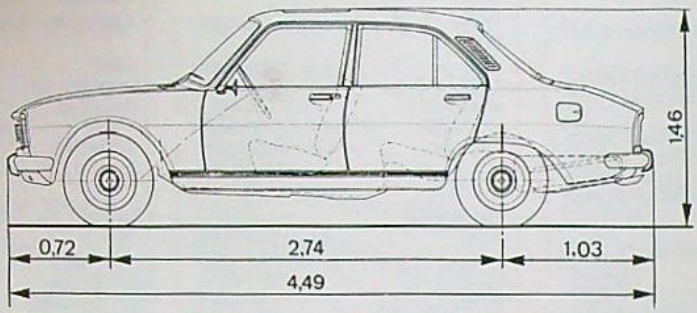
Elektriciteit

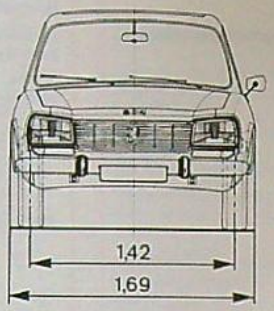
Accu 12 V - 44 Ah*
Wisselstroomgenerator 500 W
* Voor bepaalde landen 60 Ah

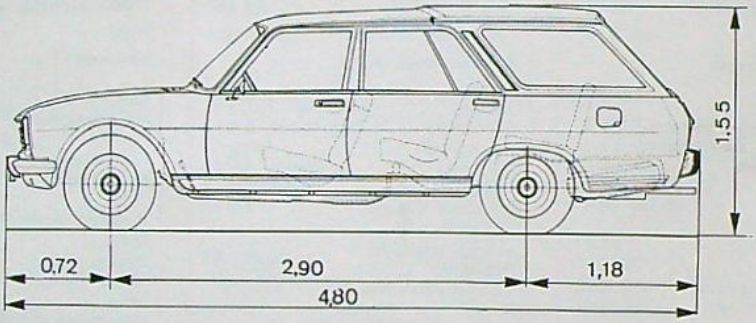
Inhouden

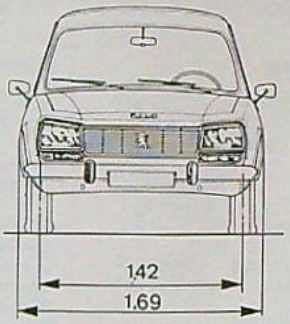
Motor 4 l.
Versnellingsbak *Gewone* 1,150 l. / *Automatische* 5,2 l.
Achterbrug 1,600 l.
Benzinetank *Sedan* 56 l. / *Break* 60 l.
Ruitesproeierreservoir 1,5 l.
Sedan
Bagageruimte 460 dm³
Nuttige inhoud 353 dm³
Break
Afmetingen van de achterklep 1,05 x 0,80 m
Nuttige lengte van de laadvloer 1,43/1,93 m

peugeot504.info



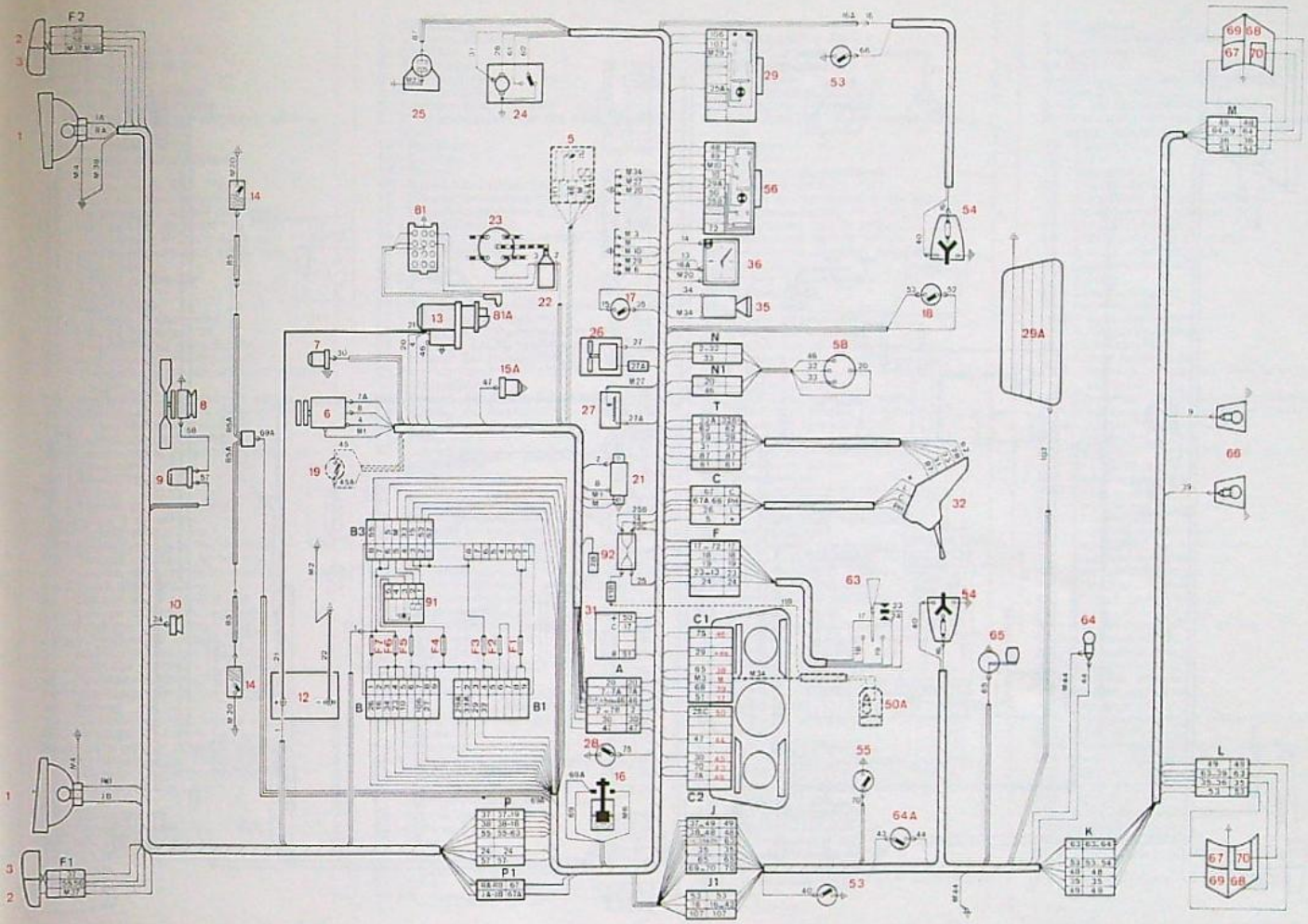






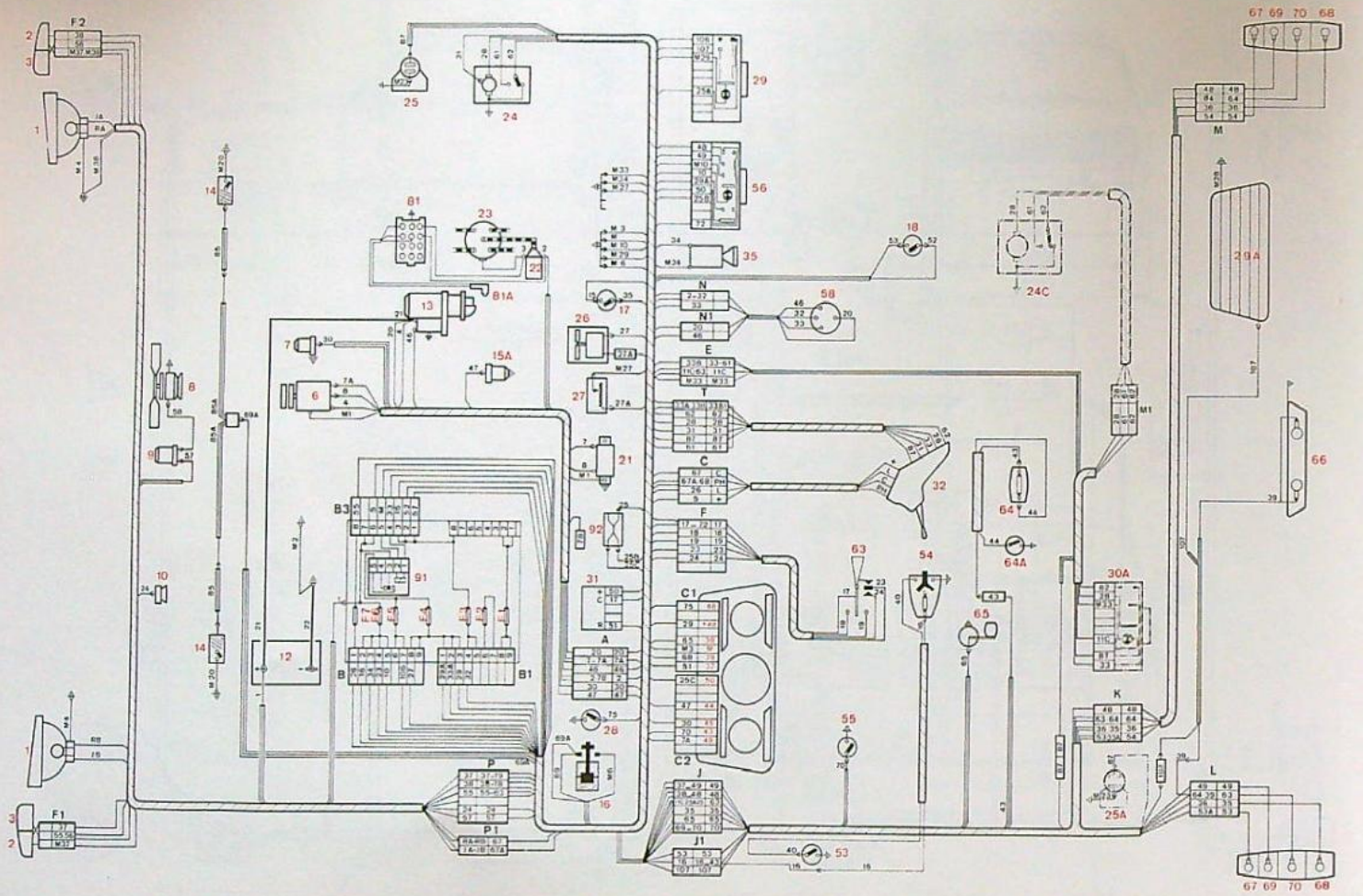
peugeot504.info

504



peugeot504.info

BREAK



peugeot504.info

SCHÉMA ÉLECTRIQUE

1 - Projecteur.
2 - Clignotant AV.
3 - Feu de position AV.
5 - Relais de démarreur.
6 - Alternateur.
7 - Manocontact d'huile.
8 - Ventilateur débrayable.
9 - Thermocontact de ventilateur débrayable.
10 - Avertisseur.
12 - Batterie d'accumulateurs.
13 - Démarreur.
14 - Plaquette de frein AV.
15 - Prise de thermomètre d'eau.
16 - Réservoir de liquide de freinage.
17 - Interrupteur de stops.
18 - Interrupteur de feux de recul.
19 - Interrupteur sécurité démarrage.
21 - Régulateur.
22 - Bobine d'allumage.
23 - Allumeur.
24 - Essuie-vitre.
24 A - Relais d'essuie-vitre.
25 - Pompe de lave-vitre.
26 - Ventilateur de climatisation.
27 - Interrupteur de climatisation.
27 A - Résistance du ventilateur de climatisation.
28 - Interrupteur de témoin de stater.
29 - Interrupteur de vitre AR chauffante.
29 A - Vitre AR chauffante.
31 - Central de clignotement.
32 - Commutateur éclairage et essuie-vitre / lave-vitre.
35 - Allume-cigares.
36 - Montre.
37 - Témoin des clignotants.
38 - Jauge à carburant.
39 - Témoin des phares.
40 - Témoin de signal de détresse.
42 - Témoin des feux de position.
43 - Témoin de sécurité de freinage.
44 - Thermomètre d'eau.
45 - Témoin de pression d'huile.
46 - Témoin de starter.
50 - Eclairage du tableau.
50 A - Tableau de vitesses.
53 - Interrupteur de porte.
54 - Eclairage intérieur.
55 - Interrupteur de frein à main.
56 - Interrupteur de signal de détresse.
58 - Antivol.
63 - Commande clignotants et avertisseur.
64 - Eclairage de coffre.
64 A - Interrupteur éclairage volet AR.
65 - Transmetteur de jauge.
66 - Eclairage plaque minéralogique.
67 - Feu de recul.
68 - Stops.
69 - Clignotant AR.
70 - Feu de position AR.
90 - Feu AR de brouillard.
90 A - Interrupteur feux AR de brouillard.
91 - Relais.
F 1-F 5 - Fusibles.

ELEKTRISCHE ANLAGE

1 - Scheinwerfer.
2 - Vorderes Blinklicht.
3 - Standlicht.
5 - Anlassrelais.
6 - Lichtmaschine.
7 - Öldruckschalter.
8 - Auskuppelbarer Ventilator.
9 - Wärmekontaktschalter des ausk. Ventilators.
10 - Signalhorn.
12 - Batterie.
13 - Anlasser.
14 - Vordere Bremsbelagplatte.
15 - Wasserthermometeranschluss.
16 - Bremsflüssigkeitsbehälter.
17 - Bremslichtschalter.
18 - Schalter für Rückfahrscheinwerfer.
19 - Anlaßsperrschalter.
21 - Regler.
22 - Zündspule.
23 - Zündverteiler.
24 - Scheibenwischer.
24 A - Scheibenwischerrelais.
25 - Pumpe der Scheibenwaschanlage.
26 - Heizung- / Belüftungsgebläse.
27 - Schalter für Heizung und Belüftung.
27 A - Widerstand des Heizungs- / Belüftungsgebläses.
28 - Schalter der Starter-Kontrolleuchte.
29 - Schalter der heizbaren Heckscheibe.
29 A - Heizbare Heckscheibe.
31 - Blinkautomat.
32 - Lichtschalter und Scheibenwischer / -waschanlage.
35 - Zigarrenanzunder.
36 - Zeituhr.
37 - Blinkerkontrolleuchte.
38 - Benzinstandanzeiger.
39 - Fernlicht-Kontrolleuchte.
40 - Kontrolleuchte für Warnblinkanlage.
42 - Standlichtkontrolleuchte.
43 - Bremskontrolleuchte.
44 - Wasserthermometer.
45 - Öldruckkontrolleuchte.
46 - Starterkontrolleuchte.
50 - Armaturentafelbeleuchtung.
50 A - Fahrbereichanzeige.
53 - Türschalter.
54 - Innenbeleuchtung.
55 - Handbremsschalter.
56 - Schalter für Warnblinkanlage.
58 - Lenk - Zünd - Anlaßschloss.
63 - Kippschalter für Blinklichter und Signalanlage.
64 - Kofferraumbeleuchtung.
64 A - Schalter Heckklappenbeleuchtung.
65 - Benzinstandgeber.
66 - Nummernschildbeleuchtung.
67 - Rückfahrscheinwerfer.
68 - Bremslichter.
69 - Hinteres Blinklicht.
70 - Rücklicht.
90 - Nebelrückleuchte.
90 A - Schalter Nebelrückleuchte.
91 - Relais.
F 1-F 5 - Sicherungen.

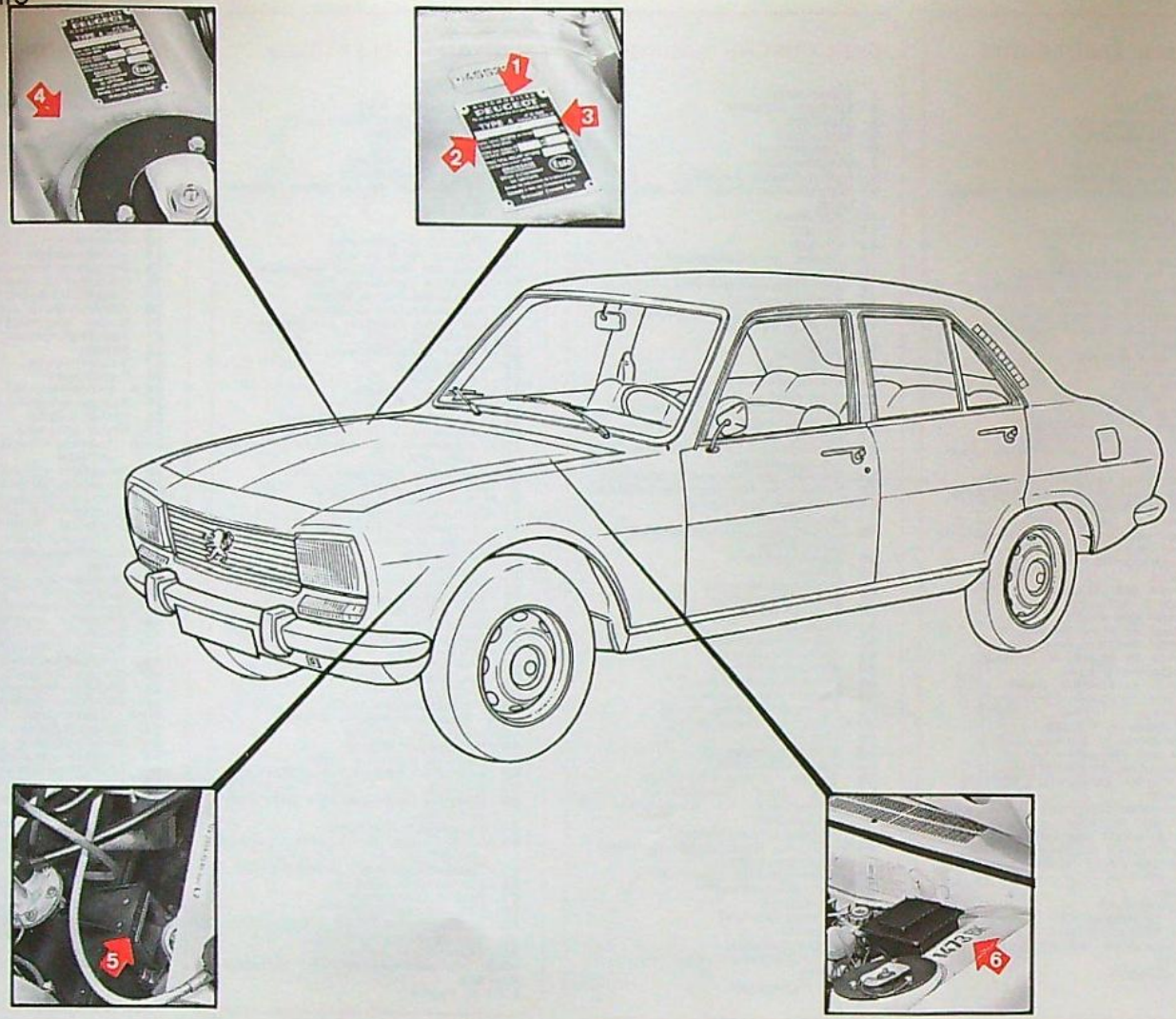
IMPIANTO ELETTRICO

1 - Fari.
2 - Lampeggiatore ANT.
3 - Luce di posizione ANT.
5 - Relè d'avviamento.
6 - Alternatore.
7 - Manocontatto dell'olio.
8 - Ventilatore automatico.
9 - Termocontatto del ventilatore automatico.
10 - Avvisatore.
12 - Batteria.
13 - Motorino d'avviamento.
14 - Piastrina dei freni ANT.
15 - Presa per termometro dell'acqua.
16 - Serbatoio liquido dei freni.
17 - Interruttore luci di arresto.
18 - Interruttore faro di retrom.
19 - Interruttore sicurezza avviamento.
21 - Regolatore.
22 - Bobina d'accensione.
23 - Spinterogeno.
24 - Tergicristallo.
24 A - Relè tergicristallo.
25 - Pompa del lavavetro.
26 - Ventilattore di climatizzazione.
27 - Interruttore di climatizzazione.
27 A - Resistenza del ventilatore di climatizzazione.
28 - Interruttore spia dello starter.
29 - Interruttore lunotto termico POST.
20 A - Lunotto termico POST.
31 - Centrale lampeggiatori.
32 - Commutatore d'illuminazione e tergicristallo / lavavetro.
35 - Accendisigari.
36 - Orologio.
37 - Spia lampeggiatori.
38 - Indicatore livello carburante.
39 - Spia abbaglianti.
40 - Spia segnale d'emergenza.
42 - Spia luci di posizione.
43 - Spia sicurezza di frenata.
44 - Termometro dell'acqua.
45 - Spia pressione dell'olio.
46 - Spia dello starter.
50 - Illuminazione del cruscotto.
50 A - Schema passaggio velocità.
53 - Interruttore di porta.
54 - Illuminazione interna.
55 - Interruttore freno a mano.
56 - Interruttore segnale d'emergenza.
58 - Antifurto.
63 - Deviatore lampeggiatori e commando avvisatori.
64 - Illuminazione bagagliaio.
64 A - Interruttore illuminazione sportello POST.
65 - Trasmettitore livello di benzina.
66 - Illuminazione targa.
67 - Faro di retromarcia.
68 - Indicatori d'arresto.
69 - Lampeggiatore POST.
70 - Luce di posizione POST.
90 - Fanale POST antinebbia.
90 A - Interruttore fanale POST antinebbia.
91 - Relè.
F 1-F 5 - Fusibili.

ELEKTRISCH SHEMA

1 - Koplampen.
2 - Richtingaanwijzers vóór.
3 - Stadslicht vóór.
5 - Startrelais.
6 - Wisselstroomgenerator.
7 - Oliedrukcontact.
8 - In- en uitschakelende ventilator.
9 - Thermocontact van de in- en uitschakelende ventilator.
10 - Claxon.
12 - Accu.
13 - Startmotor.
14 - Vóórremblokjes.
15 - Aansluiting temperatuurmeter.
16 - Remvloeistof reservoir.
17 - Stoplichtschakelaar.
18 - Achteruitrijlamp schakelaar.
19 - Autom. startveiligheid.
21 - Spanningsregelaar.
22 - Bobine.
23 - Stroomverdeler.
24 - Ruitewissers.
24 A - Ruitewisserrelais.
25 - Ruitesproeierpomp.
26 - Kachelventilator.
27 - Kachel schakelaar.
27 A - Traploze schakelaar van de kachel ventilator.
28 - Schakelaar van choke controlelampje.
29 - Schakelaar van achterruitverwarming.
29 A - Achterruitverwarming.
31 - Clingoteur-automaat.
32 - Schakelaar verlichting en ruitewissers / ruitesproeiers.
35 - Sigaretteaansteker.
36 - Klokje.
37 - Controlelampje clignoteurs.
38 - Benzinemeter.
39 - Grootlicht-controlelampje.
40 - Alarmlicht - controlelampje.
42 - Stadslicht-controlelampje.
43 - Rem-controlelampje.
44 - Temperatuurmeter.
45 - Oliedruk controlelampje.
46 - Choke controlelampje.
50 - Instrumentenbord verlichting.
50 A - Schakeltableau.
53 - Portierschakelaar.
54 - Binnenverlichting.
55 - Handrem schakelaar.
56 - Alarmlichtschakelaar.
58 - Stuurslot.
63 - Richtingaarwijzer-en claxonschakelaar.
64 - Koffer verlichting.
64 A - Schakelaar verlichting achterklep.
65 - Benzinemeter-element.
66 - Nummerbordverlichting.
67 - Achteruitrijlamp.
68 - Stoplicht.
69 - Richtingaanwijzers achter.
70 - Stadslicht achter.
90 - Mistlampen achter.
90 A - Schakelaar voor mistlampen achter.
91 - Relais.
F 1-F 5 - Zekeringen.

peugeot504.info



peugeot504.info

IDENTIFICATION

1 - Plaque de constructeur.

2 - Type du véhicule.

3 - Numéro de série.

4 - Numéro de série sur la carosserie.

5 - Numéro de série sur moteur.

6 - Référence de peinture.

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

FAHRZEUGDATEN

1 - Herstellerschild.

2 - Fahrzeugtyp.

3 - Seriennummer.

4 - Seriennummer auf Karosserie.

5 - Seriennummer auf dem motor.

6 - Lackreferenz.

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

IDENTIFICAZIONE

1 - Targhetta del costruttore.

2 - Tipo di veicolo.

3 - Numero di serie.

4 - Numero di serie sulla carrozzeria.

5 - Numero di serie motore.

6 - Riferimento della vernice.

In tutta la corrispondenza, segnalare il tipo completo del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

IDENTIFIKATIE

1 - Identifikatieplaatje.

2 - Type aanduiding van de wagen.

3 - Serienummer.

4 - Chassisnummer.

5 - Motornummer.

6 - Lakreferentie.

Bij eventuele korrespondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

peugeot504.info

PNEUMATIQUES

• Pressions à froid, en bars, véhicule à pleine charge.

Types	Dimensions	Marques	AV	AR
Berline suspension normale	165 x 355 (165 SR 14")	Michelin ZX Dunlop SP 94 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,1
Berline suspension renforcée	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 x 355 (185 SR 14") Renforcé	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 10 S	1,6	3,2 •

• Pour roulage prolongé à vide, réduire les pressions des pneus AR à 2,5 bars.

PNEUS TUBELESS.

Les véhicules destinés à certains pays sont équipés de pneus **TUBELESS** (sans chambre à air).

Ces pneus sont montés sur roues à jante spéciale type **FH** (Flat Hump) comportant une valve indépendante.

Lors du remplacement d'un pneu, monter également une valve neuve.

INTERCHANGEABILITÉ

Montages corrects

Pneu (Tubeless ou non) avec chambre à air, monté sur roue normale ou spéciale FH.

Montages interdits (sécurité)

Pneu Tubeless sans chambre sur roue non spéciale FH.

Pneu non Tubeless sans chambre sur roue spéciale FH.

REIFEN

• Druck in kaltem Zustand in bar gemessen, Fahrzeug vollbelastet.

Typ	Grösse	Marke	Vorne	Hinten
Limousine normale Radaufhängung	165 x 355 (165 SR 14")	Michelin ZX Dunlop SP 94 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,1
Limousine verstärkte Radaufhängung	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 x 355 (185 SR 14") verstärkt	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 10 S	1,6	3,2 •

• Bei längeren Fahrten im Leerzustand kann der Luftdruck der Hinterreifen gesenkt werden auf 2,5 bar.

Reifennachrüstung für Deutschland : 504 Limousine.
Bei 175 x 14 mit 5" Originalfelgen oder 5 1/2" Leichtmetallfelgen DUNLOP S 218

TUBELESS-REIFEN

Die Fahrzeuge für einige Länder sind mit **Tubeless-Reifen** (schlauchlose Reifen) ausgerüstet.

Diese Reifen werden auf Räder mit Spezialfelge **FH** (Flat Hump) und getrenntem Ventil montiert.

Bei Austausch eines Reifens ebenfalls ein neues Ventil montieren.

AUSTAUSCHBARKEIT

Zulässige Montage

Reifen mit Schlauch (Tubeless oder nicht) auf Normal- oder Spezialrad FH.

Unzulässige Montage (Sicherheit)

Tubeless-Reifen ohne Schlauch auf Normalrad Ohne FH.

Nicht-Tubeless-Reifen ohne Schlauch auf Spezialrad FH.

peugeot504.info

PNEUMATICI

• Pression i a freddo, espresse in bar, veicolo a pieno carico.

Tipi	Dimension	Marca	ANT	POST
Berlina sospensione normale	165 x 355 (165 SR 14")	Michelin ZX Dunlop SP 94 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,1
Berlina sospensione rinforzata	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 x 355 (85 SR 14") Rinforzato	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 10 S	1,6	3,2 •

• Per una marcia prolungata a vuoto, le pressioni dei pneumatici POST possono essere ridotte a 2,5 bar.

PNEUMATICI TUBELESS

I veicoli destinati ad alcuni Paesi sono equipaggiati con pneumatici **TUBELESS** (senza camera d'aria).

Questi pneumatici sono montati su ruote con cerchi speciali tipo **FH** (Flat Hump) provvisti di una valvola indipendente.

In caso di sostituzione di un pneumatico, montare ugualmente una valvola nuova.

INTERCAMBIABILITÀ

Montaggi corretti

Pneumatico (Tubeless o no) con camera d'aria, montato su ruota normale o speciale FH.

Montaggi proibiti (sicurezza)

Pneumatico Tubeless senza camera d'aria su ruota non speciale FH.

Pneumatico non Tubeless senza camera d'aria su ruota speciale FH.

BANDEN

• Spanning in koude toestand, auto max. belasting.

Type	Bandenmaat	Merk	Vóór	Achter
Sedan normale vering	165 x 355 (165 SR 14)	Michelin ZX Dunlop SP 94 Kleber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8	2,1
Sedan versterkte vering	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin XZX Dunlop SP 94 Uniroyal Rallye 180	1,7	2
Break	185 x 355 (185 SR 14") versterkt	Michelin ZX Dunlop SP 4 Kleber V 10 S	1,6	3,2 •

• Bij veelvuldig gebruik maken van een lichte belasting, mag de spanning van de achterbanden verminderd worden tot 2,5 kg/cm^2.

TUBELESS BANDEN

De wagen bestemd voor bepaalde landen zijn voorzien van **TUBELESS banden** (zonder binnenband).

Deze banden zijn gemonteerd op speciale velgen van het type **FH** (Flat Hump) waarin een apart ventiel gemonteerd is.

Monteer, bij het vervangen van een band, eveneens een nieuw ventiel.

VERWISSELBAARHEID

Goede montage

Een band (al of geen Tubeless) met binnenband, gemonteerd op een normale of speciale FH velg.

Foutieve en verboden montage (t.o.v. de veiligheid).

Een Tubeless band zonder binnenband op een normale velg.

Een normale band (geen Tubeless) zonder binnenband op een speciale FH velg.

peugeot504.info

AUTOMOBILES PEUGEOT
SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI
SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 692.076.000 F

75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16e)

Adresse Postale
B. P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16
Tél. (1) 267.20.00 - Télex 610 700 PEUGSIEG PARIS
R C PARIS B 552144503 - N° SIRET 552144503 00018

peugeot504.info

peugeot504.info

1 504 ME - 6. F.N.

FRANÇAIS
ALLEMAND
ITALIEN
NÉERLANDAIS

07.78-85.45-24.90